

## Djesuwuᅇ ᅇuwakurru dhäwu Mäkkuᅇ wukirriwuy Mäk

<sup>1</sup> Dhaᅇun banha ᅇuwakurruᅇ dhäwu. Ga dhäwuᅇ dhaᅇu God-Waᅇarrwuᅇun Gäthu'miᅇuwuᅇ,\* ga ᅇaykaᅇam nhan banha Djesu. Nhanmam banha Christnha, Maᅇutji-dhunupayumandan banha nhan God-Waᅇarryu ᅇätjil bäkumiᅇgan. Ga dhäwuᅇ nhanguᅇ yakan dhaᅇu bitjan dhäya gam' ᅇurruyirr'yunma:

*Djondhu banha Buku-lupthumandamiyu  
yolᅇuyu dhukan yäktuwan Djesuwun  
(Mathuyu 3:1-12; Luk 3:1-18; Djon 1:19-28)*

<sup>2</sup> Dhäwuᅇl mu nhan banha Djesuyu ᅇurruyirr'yuwanam warkthuwanam, ᅇarru God-Waᅇarryum banha linygu djuy'yuwan yolᅇuny yäkuᅇy Djonnam. Nhän banha Djondhu dhukam nhanbal Djesuwum yäktuwan. Ga ᅇätjil mu nhan banha linygu yakan God-Waᅇarryum bäki banha nhanguwayma djawarrkmiᅇy yolᅇuny yäkuᅇy Yitjayany. Ga bitjan nhan banha ᅇätjilim wukirri gam':

“Näkan warra! Dhaᅇum ᅇaya yaka djuy'yuna yolᅇunhan dhäwuᅇminhan nyäkuway. Nhan ᅇarru dhukan yäktun nhungun.\*

---

\* **1:1** Bayaᅇu yaka ᅇunha waripuᅇam ᅇurruᅇuᅇam djoᅇra'ᅇa malaᅇuᅇa bitjanma dhäya, 'God-Waᅇarrwum Gäthu'miᅇu' bitjanma. ☆ **1:2** Malakay 3:1

3 Ga ñarruñam nhan ñarru banhayam yolñu ñunha wiranñlin ñayilim yolñunharralin, ga ñunhalayan nhan barkthu banha djawarrkthum,

'Bukmak yolñu birrkamiña, gatjuy, ñamañamayunmiyan nhangum Garraywum.

Ga dhukam dhunupayuman, bala gumurr-ñuwatjiyan nhangu.'" Ga bitjan nhan banha Yitjayayum wukirri.\*

4-6 Ga banhayam yolñu yäku Djonnya banha Buku-lupthumandamin yolñu. Ga nyenanam nhan yakan banha guñnharran yolñunharran ñayinam galki yana maniña yäkuña Djodannha. Ga girri'yum nhan yakan banha dhatthunminam gamulwul bulka'yum, ga biralma nhangu djämawuyma wäyinguru bulka'yu. Ga ñatham nhan yakan ñokan ga detjinha ga gukun. [Djonma yakan banha nyenan bitjan banha God-Wañarrwu djawarrkmi yolñu yäku Yilaydja yakan nyenan ñätjil.]\*

Ga bilanyamiyum gulkuñ yakan banha yolñum warra ñarruñan Djurutjalamñurum ga birrkamiñuru ñayinuru bewali Djudiyañuru makañuru, ga ñarruñanam yakan balan Djongun yana doy'yuwan. Ga ñarruñanam dhanal banha, linygu dhanal banha djälmiyin dhanal ñarru nhäma nhanany, ga ñäma nhanguñ dhäwu nhalpiyan nhan bayin yaka marñgiyuman. Ga bitjan nhan yakan dhanaliny

\* 1:3 Yitjaya 40:3 \* 1:4-6 2 Yindi Bungawa Yitjuralwu 1:8

wäñanam, “Wäy, yulparra, rakarañan warra dhawatthuman nhumalinguway malikum malany, bala bilyuwan, bala yana ganakan, mä nhan ñarru God-Wañarryum nhumalingu baya-rakaraman. Dupthuwan warra dhuwan malikum malany bala buku-lupthuwan mä ñarru bayiñuyam yaka mañutji-rakaram banha nhumam linygun ñuwakurrun.”

Ga banha dhanal ñarruñan malikum malany dhanalinguway rakaran dhawatthumanam, bala nhan dhanaliny yakan buku-lupthumanan ñunhalan Djodannha maninam.

<sup>7</sup> Ga bitjan nhan dhanalingu wäñanam, “Yo, dhikam yaka waripum yolñu ñarruñan biyapulnha wal'ñu dhika djulkthumana yaka nhānanham. Ga ñayapim dhañu dhāwul yana gana' ñunhukum nhangu djalkiriwuywum yapthumandawu. Rāywuy dhañu ñayam yolñu.† <sup>8</sup> Ñayam yaka nhumaliny dhañu buku-lupthuman gapuyu yana wañganydhu, ñarru nhanmam ñarru banha God-Wañarryum rarryun Dhuyu Birrimbirrnha nhumalingum, banha yaka djulkthumana.”

*Djondhu buku-lupthuman Djesuny  
(Mathuyu 3:13-17; Luk 3:21-22)*

---

† **1:7** Ñunha ñätjiliñuñan Gurikñam Romñan nhan mayali' bilanya gam', ‘Ga dhāwul dhañu ñayapim gana' ñunhukum djalkiriwuywum nhanguru yapthumandawu' linygu nhan yakan bitjan guyañinyamin banha nhan yakan nhawun ñurruwuñmi. Dhāwulnha nhan gana', yana bayin nhangum Garraywum nhawun djāmami ... rāywuyñha.

<sup>9</sup> Ga bilanyamiyum nhan Djesum ñarruñanan beñurum Galaliñurum makañuru ñayinuru, yäkuñuru Nätjiritñurum, nhan ñarru Djongun ñoy'yun. Bala nhan Djondhum nhanany Djesunham buku-ļupthumanan banhalayan Djo-dannha maninam. <sup>10</sup> Ga banha nhan Djesu gapuñurum dhawatthuwan, bala banha dji-warr'ma ļapthuwanan. Ga God-Wañarrwum Dhuyu Birrimbirrma yarrupthuwanan nhangul bilanyan bitjan wäyin yäku murryil. <sup>11</sup> Bala dhanal ñäkulan rirrakayma wäñan yakan bitjan, “Dhañun banha nyäku marrkapmim gäthu'miñu.

Ñaya yaka marimin goñmiyim nhangul.”✠

*Wañawurun mala buñgawayyu yäkuyu  
Djaytindhum yakan dharrwunuwan Djesunham  
(Mathuyu 4:1-11; Luk 4:1-13)*

<sup>12</sup> Ga bewaliyam dhurrwarañuru, bala nhän Dhuyu Birrimbirryum djawyuwanan Djesunham gänañulin ñayili wirañlin. <sup>13</sup> Ga ñunhalayan ñayilpi'ñan nhan yakan banha nyenanam 40-n walum. Ga waripum yakan banhalaya nyenan wakinñumin wäyin malany. Ga banhalayan nhanany yakan banha Djaytindhum dharrwunuwan. Ñarru nhanmam dhäwulnha nhanbal malthuwan. Bala banha djiwarr'puyma dhäwumim yolñu warra ñoy'yuwanan guñga'yundawum nhangu.

---

✠ **1:11** Dhäwu Ñurruyirr'yundañuru 22:2; Manikay Mala 2:7; Yitjaya 42:1; Mathuyu 3:17;12:18; Mäk 9:7; Luk 3:22

*Djesum ñarruñanan balan Galalilīn nhan ñarru mañutji-guñana God-Wañarrwun dhuka (Mathuyu 4:12-22; Luk 4:14-15;5:1-11)*

<sup>14</sup> Wañganyumiyum waluyu dhanal gathanan Djonnam banha Buku-lupthumandaminham yolñuny bala djudup'thumanan dharruñgulin. Bala nhanmam banha Djesum ñarruñan balan Galalilīn makali, mä nhan ñarru rakaraman God-Wañarrwum ñuwakurru dhäwu banhalayan. <sup>15</sup> Ga bitjan nhan yakan wäñanam, "Näkan warra, yulparra! Garraywum dhanu walu linygun doy'yuwanan!

Ga yolñum warra ñarru banha gulkun yana marñgiyim banha God-Wañarrwum ñarru rom nhanguway ñarruñanhaminğana, ga dhanun banha yulñum djinañun bala.

Gatjuy bilyuwan warra mayali'-golanhaminurum romñuru,  
bala ditjuwan, bala malthuwan  
nhangun God-Wañarrwun  
dhärukkum.

Bala mä-yuwalktjiyan bayikuyan God-Wañarrwu ñuwakurruwun yana dhäwu'wum."✧

*Djesuyu garr'yuwan guya djämaminy war-rany malthundawu nhanbal*

<sup>16</sup> Wañganyumiyum nhan yakan Djesu ñarruñan ñunha räy-warryuwan gulun'gu Galaliwuywu. Ga ñunhalam nhan mañ'thuman yolñuny yäkuny Djäymannha ga gutha'minuny

---

✧ 1:15 Mathuyu 3:2

nhangu Wanduruny. Banhalaya dhupal nyin ñarirri boyan ganybuyu. Banhayan bili dhupalingu banha djämam. <sup>17</sup> Bala nhan Djesum gawa'yuwanan dhupalingu bitjanan, "Wäy, yulpulay! Gu malthuwan wulay nyäkun. Ñayam ñarru nhumaliny marñgiyuman nhuma ñarru yaka gatthuman yolñunhan warrany." <sup>18</sup> Ga banha dhupal ñäkulam bilanyawuyma bala dhupal yana gananan banha ganybum, bala dhunupan yana malthuwanan nhangu.

<sup>19</sup> Ga bitjan bala nhan Djesu ñarruñan ga nhäñal nhan Djibidiwun yothuny wulanyha. Ga małamarrma banha wäwa'miñu yäku Djayim ga gutha'miñum nhanbal yäku ga Djon. Ga bitjanaya bili dhupalim yakan ganybu dhunupayuman marthañayña. <sup>20</sup> Bala nhan Djesum gawa'yuwanan dhupalingu bitjanan, "Wäy, gu malthuwan wulay nyäkun!" Bala dhupal gananan dhupalinguway mälu'miñunham ga djämaminham warrany balayan bili marthañaylin. Bala dhupal ñarruñanan malthuwanan nhanbal.

*Djesuyu dhawatthuman malikuny birrimbir-nha yolñuwul ñunhal Gapuniyam ñayiña*  
(Luk 4:31-37)

<sup>21</sup> Bala dhanal ðoy'yuwanan ñunhalan Gapuniyamnha ñayiña,‡ nhan Djesu ga banhaya yolñu warra banha dhanal yakan bämara'yuwan nhanany. Ga Nyenanhamiyun

---

‡ **1:21** Djuwwul Nyenanhamiyu Waluyu dhanal bayin gu-lyuwarra djämañuru. Ga dhanalingum banhayam yäku 'Djabithnha Walu'.

Waluyu, nhan Djesum ñarruñanan balan Djuwwul biryamilin bunbuli, nhan ñarru yaka marñgiyumana dhanaliny banhalayan. <sup>22</sup> Ga banha yakan yolñuyum warrayu ñäkulam nhanany wäñanharam ñirryuwanan, linygu nhan banha marñgin marimin bayikuya mala dhäwu'wu. Ga djulkthumanhan yaka ñunha Djuwwum rom-marñgikunhamiwum warrayu marñgiyumanda.✧

<sup>23</sup> Ga bilanyamiyu bili nhanmam yolñu malikumi birrimbirrmi gulñyan balaya bunbuli ñarru dhä-rirrakaymin, <sup>24</sup> yatjuwan ñarruñan bitjan, “Wäy, Djesu ñayi Nätjuritjpu, nhäwu nhunu rälim gämurru' ñupan? Nhalpiyan nhunu ñarru, bañuwañuyunna ñanapiliny, ñatja? Ñanapum dhañu dharanganatj nhuna, nhunum dhañu banhayan banha Mañutji-dhunupayumandan yolñu God-Wañarrwuñun dhawu'-nhinathunganda ñätjiliñuwuynha. Nhunum dhañu God-Wañarrwun banha Dharrpalnha Yolñu, nhänharran.”

<sup>25</sup> Bala nhan Djesum dhäruk-gunganminan dhaykuwanan manapan dhanaliny bitjanan, “Ma' mukthuwan, ga dhawatthuwan djinakuliyam yolñuwul!”

<sup>26</sup> Bala nhan bayiñuya malikuyum birrimbirryu rurr'rurruwanan banha yolñunham mariminan dhika. Bala nhan yana dhawatthuwanam dhä-rirrakaymin. <sup>27</sup> Ga yolñuyum warrayu banha banhalayam

---

✧ 1:22 Mathuyu 7:28-29

biryamiŋam buŋbuŋa nhäŋalam mä-manŋmanŋdhuwanan. Bala dhanal ŋarruŋan wäŋanharaminan bitjanan, “Nhän dhaŋum? Dhaŋum nhan ga dhäruk gathan maŋikuwun birrimbirrwu dhawatthumandawu, ga dhanalim yaka nhanany ŋunha dhärukma mäyaman yana. Nhä nhan yaka dhaŋu ŋalmaliny yuŋayun romdhum marŋgiyuman?”

<sup>28</sup> Bala yakan banha dhäwum ŋarruŋanan laŋjuwarr'yuwanan banhalayam makaŋa ŋayaŋa Galalim. Yolŋum warra ŋarruŋan banha rakaranhaminan.

*Djesuyu dukthuman Betawu mukul'miŋuny rumaruny' ga bulu waripu gul'kuny yolŋuny war-rany*

*(Mathuyu 8:14-17; Luk 4:38-41)*

<sup>29</sup> Ga banha dhanal ŋarruŋan dh-awayawatthuwanam beŋurum banha biryamiŋurum buŋbuŋuru, bala nhan Djesum ŋarruŋan balan Djäymanguŋin ga Wanduruwuŋin ŋayili. <sup>30</sup> Ga banhalaya yakan Djäymangu mukul'miŋu rumaru' rirrikthuwan gormmur'yu. Ga banha nhan Djesu ga malthundamim warra nhangu gulŋiyanam, bala nhanmam baya yolŋu yuŋthuwan bala rakaranan bitjanan, “Dhaŋu nyin worruŋu rirrikthun gormmur'yu.”

<sup>31</sup> Bala nhan Djesum ŋarruŋanan balayan banha worruŋuwuŋin dhäykawuŋ, bala gathanan nhanany ŋarambiyan bala nakanhamiŋanan. Bala dhunupan yana banha gormmur'ma winya'yuwanan. Bala nhan banha worruŋum



dhäyka dhawatthuwanam bala ṅarruṅan galṅa-  
rrarrayuwanan ṅathawun dhanaliṅgu.

<sup>32</sup> Ga banha ṅarruṅan walum gulṅiyān,  
bala yakan yolṅuyum warrayu rerriminham  
warranty bangalanan, ga malikumihinham  
birrimbirminy yolṅuny warranty balan  
Djesuwulīn dukthumandawun. <sup>33</sup> Ga gulṅun  
banha marimin yolṅum warra luṅ'thuwan  
balayam bunḅulī, be mu yakan mala-  
nhinathuṅganmin. <sup>34</sup> Ga gulṅunhan nhan  
yakan banha yolṅunham warranty dukthuman,  
waripuṅa ga waripuṅa rerrinurum. Ga  
dukthumanam nhan dhanaliny yakan  
bukmaknhan yana. Ga gulṅu nhan yakan  
dhawatthuman malikunham birrimbirrha  
malany. Ga dhanalim banha malikum  
birrimbirr mala marṅgiyinan nhangu, bala  
nhan Djesuyum dhurrwara-mukthumanan  
dhanaliny.

*Djesu ṅarruṅan yakan buku-liw'yuman ṅunha  
waripumurru ṅayimurru, rakaran ṅarruṅan  
banha Nuwakurru Dhäwu God-Waṅarrwuṅ  
(Luk 4:42-44)*

<sup>35</sup> Ga waripuyun waluyu ṅarru munhakumin,  
nhan Djesum ṅakamanan bala ṅarruṅanan  
dhawatthuwanan bunḅunurum. Ga  
ṅarruṅanam nhan banha gānanulīn  
bukumiṅgandawum mā dhupal ṅarru  
Mālu'miṅu nhangu wāṅanharami. <sup>36</sup> Ga  
banha nhan Djäyman ga waripum malthundami  
warra ṅakamanan yakurrṅurum bala dhanal  
ranganan nhangu. <sup>37</sup> Ga banha dhanal

nhanany maḷḷ'thumanam bala dhanal bitjanan wāḡanam, “Wäy! Marrkapmi, guḷkun yaka dhaḡu yolḡum warra nḡuḡu rangam.”

<sup>38</sup> Ga nhanmam bitjan dhanaliḡu buku-ganitjuman, “Nuwakurru dhuwaniyam. Narru ḡalma ḡarru dhaḡu ḡurruḡum yaka ḡarruḡa liw'yuman ḡunha waripumurru ḡayimurru mala. Dhaḡu banha ḡayi mala banha yaka galkiwatj dhäya'dhaya. Linygu ḡaya yaka djälmiyi ḡaya ḡarru rakaraman dhanaliḡu banha Nuwakurru Dhäwu, bili dhaḡuya mu nyäku banha warkma.”

<sup>39</sup> Ga bewaliyam dhurrwaraḡuru bala nhan yakan ḡarruḡanan djuḡu'yuwanan Galalimurruḡu makamurru, mä nhan yakan rakaranan dhäwun ḡuwakurruḡu God-Waḡarrwuruḡuḡuḡu ḡunhalan Djuwwuḷ biryamiḡan bunbuḡa malaḡa. Ga bitjanaya bili nhan yakan banha maḷikunham birrimbirrḡuḡuḡu malany ḡaḡ'ḡaḡdhuan yolḡuwurum warrawuru.\*

*Djesuyu dukthuman burrunhdhiya'miny yolḡuny*

*(Mathuyu 8:1-4; Luk 5:12-16)*

<sup>40</sup> Ga bilanyamiyum waluyu yolḡu burrunhdhiya'mi ḡarruḡan nhanguḷ Djesuwuḷ. Bala nhan bun'kumu-djipthuwanan ḡaḡ'thuwanan ḡuḡḡa'yundawun bitjanan, “Marrkapmi, ḡuḡḡa'yuwa nḡanany! ḡayam marḡḡi banha nḡunum ḡarru dhaḡu maḷikuny rerriny dhirrkthirrkḡuḡuḡu nyäkuru

\* 1:39 Mathuyu 4:23;9:35

winya'yumana, bilan nhunu djälma, mä ñarru yaka yolñum warra nyäku dhäwulnha bulum milnyañ'thun."

<sup>41</sup> Bala nhan Djesum wuyuwanan nhangu bala ñarambiya' djarryuwanan, ga gathan nhan nhanany bala wäñanan, "Djäl ñaya dhañu, ñaya ñarru dukthumana nhuna. Linygun nhunu dhañu ñuwatjinan!" <sup>42</sup> Ga dhunupan nhan banha ñirramum ñuwatjinan, winya'yuwanan banha rerrim nhangura. <sup>43</sup> Ga wäñan nhan Djesu wanyuyun dhärukthum bala djuy'yuwanan nhanany ñayilin <sup>44</sup> bitjanan, "Ñuwatjuma yana guyañiyam! Linygun nhunu dhañu ñuwatjinan, ga dhäwulnha nhunu ñarru rakaramam yolñuwulim warrawul. Bayikuya bili yana mala-ñurrkanhayñuwu Mawtjitjku romgum malthuwa banha ñätjilijuwun. Ga bala ñatjil ñurruñum ñarrya ñunha djirrikaymiwul yolñuwul ga nhän ñarru nhuna dhuwan rumbalma nhäma banha nhunqu rerrim yulthan yana winya'yuan. Bala nhunu ñarru mundhurrnha gungan buku-wikaman God-Wañarrnhan, mä ñarru banha gulñun yolñum warra marñgiyi banha nhunu dhañu ñuwatjinan."✧

<sup>45</sup> Ga banha nhan banhaya yolñu dhawatthuwanam bala nhan yakan liw'yumanan rakaranam dhäwum birrka'milin ñayilim. Ga gulñun yakan banha yolñum warra ranganam nhanbal Djesuwum. Ga dhäwulnha banha nhanbayim ñarruñan ñunha

---

✧ **1:44** Rom Mala ðalkarramiwu 14:1-32

yolŋu gul̄kumilim ŋayili, bili banha yolŋuyum warrayu nhanany gunganan, banham nhan yakan banhalayan bāyman wirwiryuwanam ŋayilpi'ŋan ŋayinam. Ŋarru yolŋum warra yakan rangan yana nhangu, nhānharawun yakan djälmiyin.

## 2

*Djesuyu dukthuman gaŋuŋnha yolŋuny*  
(*Mathuyu 9:1-8; Luk 5:17-26*)

<sup>1</sup> Ga bilaŋ nhāmunha' banha walu djulkthuwan, bala nhan Djesum ditjuwanan balaya Gapuniyamlin. Ga yolŋum warra ŋarruŋan banha rakaranhaminan Djesunham banha nhan linygun yakan banhalayan ŋayinan nyenan. <sup>2</sup> Ga yolŋum warra ŋarruŋan banha luŋ'thuwanam birrkaminurun. Ga gulŋiyān ŋarruŋan ga dhaŋaŋ, be mu yakan mala nhinathuŋganmin, dhurrwaramurum ŋaŋbaw'yuan. Bala nhan Djesuyum yakan marŋgiyumanan dhāwun rakaran God-Waŋarrwuruynha ŋayaŋuwuy.

<sup>3</sup> Ga banha nhan yakan baḍak wāŋan, dhanalim dāmbunharrayum yolŋuyu warrayu yakan golanan gaŋuŋnham yolŋuny balan Djesuwulin. <sup>4</sup> Ga bilin banha gulkun marimin yolŋum warra yakan mala-luŋ'thumanminam banhalayam, ga bayāŋun banha dhanalingum dhuka ŋalawitjan dhanal ŋarru banha yolŋuny banhayany golam Djesuwul. Bala dhanal ŋalthuwanan ŋunha ŋapalin bala'palalin, bala ŋarŋgan dhanal warkthuwan ŋunha

garramatma dhunupa yana banha ñalaña yakan Djesu dhäyan. Ga banha nhan ñunha bala'palam lapthuwan, bala dhanal yarrupthumanan banha yolñunham ñarru gayanh'thamin.\* <sup>5</sup> Ga banha nhan Djesuyum dhanaliny nhäñal bala nhan marñgiyinan banha dhanal yultha yana nhanguḷ mä-yuwalkin. Bala nhan banha gañunñham yolñuny bitjanan wäñan, “Ḷinygun ñaya dhañu nhunḡu malikum rom baya-rakaranan.”

<sup>6</sup> Ga banhalaya yakan ñalapalmi Rom-marñgikunhami yolñu warra dāpthuwan, ñarru ñäkul dhanal banha Djesunham bilanyawuyma dhäruk wäñanhara bala dhanal ñayañu-malikinän, dhäwulnha dhanal galña-ñuwatjinam bayiñuya. <sup>7</sup> Bala dhanal bitjanan wäñanharaminam, “Nhä dhañum, goñanharran bilanyawum wäñanharawu, ñatja? Dhañu bayiñ nhanbay yana God-Wañarryu yolñuwum warrawu baya-rakaram malikuwuyma rombuy. Nhalpiyan nhan yaka dhañu gyañim, yana warri nhan dhañu rrambañin dhupal God-Wañarrnha, ñatja? Dhañum nhan dhä-waripuñuyinan bitjanam!”

<sup>8</sup> Ñarru nhanmam banha Djesum dhanaliñgu marñgiyin bala nhan bitjanan wäñan, “Dhäwul warra bitja gyañiya! <sup>9-10</sup> Nhalpiyan dhika ñaya ñarru wäñam? Banha ñaya ñarru bitjanma wäña, ‘Ma’, Ḷinygun ñaya nhunḡu malikum rom baya-rakaranan’, nhumam dhañu yaka marñgi banha nhan ñarru bitjanya malñ'thun, wilak

---

\* **2:4** Gayanh'tham banha djämawuy dälñuru manydjar-rka'ñuru.

bayaṇun. Ga banha ṇaya ṇarru wäṇa bitjanma gam', 'Ma' mäyaṇan nḥuṅguway dhuwan gayanh'tham bala ṇarryan ṇayilin', ga ṇärrun nhuma ṇarru banha nhämam banha ṇayam dhaṇu Yuwalkṇum Wal'ṇu Yolṇu dhaṇun. Ga ṇaya mu yaka dhaṇu ganydjarrma gathan baya-rakaranhawum yolṇuwum warrawu malikuwum."

11 Ga bewaliyam dhurrwaraṇuru bala nhan Djesum wäṇanan bayikuya gaṇuṅgum yolṇuwu bitjanan, "Yo, ṇäkan! Dhaṇum nhunu bilin dukthuwanan, gatjuy ṇakaman ga mäyaṇan nḥuṅguway gayanh'tham bala ṇarryan ṇayilin."

12 Ga banha nhan bayiṇuya yolṇuyu ṇäkulam bala yana ṇakamanan. Ga gayanh'tham nḥanguway mäyan bala yana ṇarruṇanan dhawatthuwanan. Ga dhanalim banha yolṇuyum warrayu nhäṇalam mel-dhawatthuwanan, ganyim'thuwanan manapan bitjanan, "Dhaṇum ṇanapu gäthuran djinaṇun bala bilanyawuyma nhäṇal. Yultha yana nhan dhaṇu God-Waṇarrma ganydjarr yindim!"

*Djesuyu garr'yuwan yolṇuny yäkuny  
Lebaynha malthundawun nhangu  
(Mathuyu 9:9-13; Luk 5:27-32)*

13 Ga bewaliyam nhan Djesu biyapul banha ṇarruṇan bala raṇili Galalili gulunli. Ga gulkun banha yolṇum warra gumurr-yutthuwanam nhangu bala nhan yakan rakananan dhanalingul God-Waṇarrwun ṇayaṇu.

14 Ga banhalaya yakan yolŋu nyenan yäku Lebay, Yalpiyatjku gäthu'miŋu. Ga wark-thuwanam nhan yakan banha molu-rrupiya luŋ'thuman yäku *tax*, banha Rawumbuywu gap-mangu. Ga banha nhan Djesu ŋarruŋanam, bala nhan nhäŋalan Lebaynhan. Bala nhan bitjanan wäŋan, “Wäy wälaŋ, gu malthuwan nyäku!”

Ga banha nhan Djesuny bilanyawuyma ŋäkul, bala nhan banha Lebayma ŋakamanam bala dhunupan yana malthuwanan nhangu.

15 Ga bewaliyam bala nhan Djesum ga malthundamim warra nhangu yakan nyenan banhalayan Lebaywuŋin ŋayiŋa rrambaŋin dhanalin lundu'miŋun warra nhanbal Lebaywu banha rrupiya-wapthumandamin warra. Ga waripum yakan banhalaya yolŋu warra nyenan banha dhanal bayiŋ yaka Djuw malayu dhanaliny rakaram raypirri-wadatjmin. Ga ŋunhalaya bili ŋurrukŋa yakan däpthuwan yolŋu warra banha dhanal bayiŋ ga djälmiyi buthuru-bitjundawu nhangu Djesuwu.

16 Ga bilanyamiyum banhalaya yakan nyenan rom-marŋgikunhami warra Baratjiwuru ŋurrukŋuru. Bala dhanal nhäŋalan nhanany Djesunham nhan yakan ŋatha ŋokan banha *tax* djämamiwuŋin warrawuŋ ga dhuwurr-malükumiwuŋin yolŋuwuŋ warrawuŋ. Bala dhanal ŋäŋ'thuwanan banha Djesuwum malthundaminham warrany bitjanan, “Wäy! Nhäwu yaka dhaŋu ŋunha nhumalingum marŋgikunhami nyena *tax* djämamiwuŋim warrawuŋ, ga dhuwurr-malükumiwuŋim yolŋuwuŋ warrawuŋ?”

17 Ga nhanmam banha Djesuyum dhanaliny ñäkul, bala nhan bitjanan dhanalingu wäñan, “Rerrimi yana yolñu warra ñarru ñarruña marrñgitjkułim, dhäwul dāwalamim. Ñayam dhañu ñarruñan räli malikuwu yolñuwu warrawu, yaka bayikuyam yolñuwu banha dhanal bayin ga be rom-dhunupa rakaranhami.”

*Djesuwum banha yuṭam marñgiyumanda yakan gānañ'thuwanan Baratjiwułim yolñuwul warrawul*  
(Mathuyu 9:14-17; Luk 5:33-39)

18 Wanğanydhum waluyu, yolñu warra Baratjinuru ñurrukñuru yakan ñoy-ñathanharrami nyenan, yana bayin romgun malthuwan. Ga nhäñal dhanal banha Djongu Buku-lupthumandamiwu malthundaminy warrany dhanal yakan ñoy-ñathanharrami nyenan. Ga dhäwul dhanal banha Djesunham ga nhangum malthundaminy warrany nhäñal bilanyałim. Bala yolñum warra doy'yuwanan nhangu Djesuwum bala dhä-wirrka'yuwanan bitjanan, “Wäy, ñanapum bayin yaka dhañu ñoy-ñathanharrami nyena, bili romgu ñanapu yaka malthun. Ga ñunha yaka Djongum malthundami warra bitjanaya bili. Ga nhäwun yaka dhañu nhuñgum malthundami warra dhäwulma bitjanaya nyena?”

19 Bala nhan Djesuyum mayali'min dhäwu rakaran bitjanan, “Linygu mu nhumam dhañu marñgi: banha bayin yolñu wulay mäyanharami ga yolñum warra bayin banha dhäwulnha dhurrwara-yapthunma



ṅathanṅurum, banham dhanal bayiṅ ga ṅatham ṅoka mu maranhuyumanmi. Ga banhayam ḍirramu banha nhan ṅarru mäyam dhäykany nhanguway, banha nhan ṅarru yaka banhalaya nyena, banham ṅarru yaka yolṅuyum warrayu ṅatham ṅoka mu. <sup>20</sup> Ga banha dhanal ṅarru banhayany ḍirramuny djawyunma, bala ṅarru banha ḷundu'miṅum warra nhangu ṅayanṅumalikin, ga ṅärrun dhanal ṅarru yaka ṅoy-ṅathanharramim nyena.”

<sup>21</sup> Bala nhan Djesuyum waripun dhäwu dhanaliṅgu rakaran mayali'min bitjanan, “Dhäwul ṅarru dhaṅu yolṅuyu djawar'yun dhä-manapan yuṅam manydjarrka' ṅunha ṅätjiliṅulim manapan. ḷinygu yalalam nhan ṅarru banha girrim' rurrwuyunma bala ṅarru banha yuṅam manydjarrka' dhurṅ'thuna nyumukuniny'tjin, bala ṅarru banha girrim' Barryuna. <sup>22</sup> Ga bilanya bili: dhäwul ṅarru dhaṅu yuṅa borum wiyika' rarryun ṅunha ṅätjiliṅulim batjili, ḷinygu nhan ṅarru banha Barryuna bala ṅarru wiyikam' yutthuna. Yuṅam borum wiyika' ṅarru rarryun yuṅali yana batjili.” [Bitjan nhan yakan banha dhanaliṅgu Djesuyu rakaranam, banha nhanguṅum yuṅam marṅiyumanda ṅarru dhäwulnha maṅutji-manapan balam banha nhä dhanal bayiṅ yaka Baratjiyu warrayu marṅiyuman.]

*Djesuwul malthundamiyu warrayu ṅarruṅan ṅatha wapthuman berratha Nyenanhamiyu Waluyu*

*(Mathuyu 12:1-8; Luk 6:1-5)*

23 Waṅganyimiyum Nyenanhamiyu Waluyu Djesu ga malthundami warra nhangu yakan ṅarruṅan dhuka-ṅupan, ṅarru gätnimurru berrathamurru. Bala nhangu malthundamiyum warrayu ṅarruṅan bakpakthumanan mulkurrnha ṅathan bala ṅarruṅan ṅokanan, bili dhanal banha marrya'yanan.✠ 24 Ga dhanalim banha Baratjiyum yolṅuyu warrayu nhāṅalan dhanaliny bala bitjanan rakaran Djesuwulim, “Wäy! Nhäwu yaka dhaṅu nhuṅgurum malthundamiyu warrayu romma ṅalmaliṅgu bakthuman? Dhaṅu dhanal ṅarruṅ ṅunha ṅathan wapthuman djinaṅun warri Nyenanhamiyun Waluyu. Yaka dhanal ṅarru yaka bitjan!”

25-26 Bala nhan dhanaliṅgu buku-ganitjuman, bitjanan, “Wäy, yulparra, guyaṅi mu nhuma yaka banhayam dhäwu banha bilinyamiyu waluyu yakan Liya-ṅarra'mi yäku Yabithaya nyenan. Ga dhanalim banha Daybitma ga malthundamim warra nhanbal marrya'yanan, bala dhanal yana ṅarruṅanan bala gulṅiyanan bala Djuwwulim biryamilin warraw'li, bala ṅarruṅan wapthumanan banha ṅatham. Ga rom yakan barranga'yuwan banha ṅarru djir-rikaymiyun yana ṅokam banhayam ṅatham, dhäwulnha gulku'yum. Ga nhanmam banha Daybitthum ga malayum nhanguru ṅokan yana, ga dhäwulnha dhanaliny banha yolṅuyum warrayu rom-nyamir'yuwan.”✠

---

✠ 2:23 Dämbu-wil'yundami Rom 23:25 ✠ 2:25-26 1 Djamiyul 21:1-6; Rom Mala Dalkarramiwu 24:9

27 Ga biyapul nhan Djesu bitjan wäñan, “Wäy yulparra, dhäwul warra mengunam, banha God-Wañarrwum Nyenanhamim Walu ñarru yaka djäma gunga'yundawu yolñuwu. Dhäwul nhan banha yolñuny djäma nhan ñarru yaka bayikuyan bili yana Nyenanhamiwun Waluwu romgu malthun. 28 Linygu ñayam dhanu Yuwalkñum Wal'ñu Yolñu, nyäkuwaynha dhanu dhunupam banha ñaya ñarru wäña yolñuny nhä nhan ñarru djäma, wo dhäwul nhan ñarru djäma bilanyayu Nyenanhamiyu Waluyu.”

### 3

*Djesuyu dukthuman goñ-dhotnha yolñuny Nyenanhamiyu Waluyu*  
(Mathuyu 12:9-14; Luk 6:6-11)

1 Ga bewaliyam nhan Djesu ditjuwanan balan Djuwwul biryamilin bunbuli. Ga ñunhalam nhan mañ'thuman yolñunhan ñarru goñ-dhotnhan. 2 Ga banhalaya yakan Baratji warra ñalapalmi dhäya'dhayan ñarru dharr-witjan dhanal yakan banha Djesunham nhäñal ñala nhan ñarru dukthuman yolñuny Nyenanhamiyu Waluyu, mä dhanal ñarru nhangu Djesuwu mari-doy'yun bayikuwuyinha.

3 Bala nhan Djesum gawaw'yuwanan banha goñ-dhotkum yolñuwu bitjanan, “Wäy! Gu, ñakaman rälin, ga djinalan dharriya gumurrñan, mä ñarru gulñuyun yana nhämam.”

4 Bala nhan Djesum wäñanan banha Baratjiwum yolñuwu warrawu bitjanan,

“Nhalpiyan yaka ñalmalingum rom wäña djinakum banha Nyenanhamiwum Waluwu? Nhä mu dhanu dhunupa ñalma ñarru ñuwakurrum djäma yolñuwum warrawu bilanyayum waluyu, wo ñalma ñarru ga malikun yana warkthun? Nhalpiyan dhika ñaya ñarru wälñayuman, wo nhalpiyan ñayañu-malikuyumana,” Ga dhanalim banha Baratjim warra dhäwulnha nhangu buku-ganitjuman.

<sup>5</sup> Bala nhan ñarruñan Djesuyum nhäñalan yolñunham warrany, ga mariminan nhan banha dhanalingu maðakarritjinam, warwuyuwanan manapan linygu dhanal banha ñayañu-wanyumin. Banham dhanal yakan romgun yana dhanalinguwaywuru mariminam malthuwan. Bala nhan Djesum wäñanan bayikuya goñ-dhotkum bitjanan, “Ma' goñ djarr'yuwan!” Bala nhan banha yolñum ñarambiyam djarryuwanan, bala nhan yana ñuwatjinan dhunupayinan yana. <sup>6</sup> Bala banha Baratjim yolñu warra ñarruñanan latjuwarr'yuwanan ga ñunhalan bala dhanal lun'thumanminan waripun yolñu warra, Geñ Yaritkun ñalapalmi ñurru-warryundayñun warra. Ga banhalayan dhanal yakan wäñanharaminam boyandawun nhangu Djesuwum.

*Djesuyu dukthuman gulḱuny yolñuny warrany galkin yana gulunña Galalin*

<sup>7-8</sup> Wañganyumiyum waluyu nhan Djesu ga malthundami warra nhanñu ñarruñan balan yindilin gulun'li Galalilin. Ga gulḱun banha yolñum warra nhangu malthuwanam,

linygu dhanal ñäkul banha nhä nhan yakan Djesuyu warkthuwan. Ga yolñum warra banha ñarruñanam beñuru Galalinjuru makañuru ga Djudiyañuru makañuru ga Yidumiyañuru makañuru. Ga waripum banha yolñu warra ñarruñan beñurun ñayinjuru Djurutjalarnjurun ga Djaydanñurun ga Däyañurun. Ga gulku waripu yolñu warra ñarruñan beñuru Djodanñurun maninjuru ñarru gali' dhimurruñurun. Ga bukmak dhanal yakan banha duktukmiyinam dhanal ñarru dhanaliway yana nhäma nhanany Djesuny.

<sup>9-10</sup> Ga gulkuñhan nhan banha Djesuyu dukthuman bilanyamiyum waluyu. Ga gulku yolñu warra yakan djälmiiyin dhanal ñarru nhanany gathan mä dhanal ñarru ñuwatji. Bala ñarruñan banha yolñum warra gitthuwanan, ñur'turyunminan ñarruñan ñunha galkin yanan nhangurumurrun, bala nhan wäñanan nhangu malthundamiwum warrawu bitjanan, "Wäy, marthañay warra nyäkuñ mäyañ, linygu bayañun dhañu dhalakarrma nyäku. Banha ñarru dhañu yolñuyum warrayu nhänany djorkumam, ñayam ñarru marthañaylin ñalthun." <sup>11</sup> Ga waripum banha yolñu warra balaya ñarruñan malikumin birrimbirri malany. Ga banha dhanal bayinuya yolñuyu warrayu nhäñal Djesunham, bala yakan birrimbirryum mala djalkthuwanan yolñunham warrany munatha'lin bala ñarruñan yatjuwanan bitjanan, "Nhunum dhañu God-Wañarrwun Gäthu'miñu."

✧ 3:9-10 Mäk 4:1; Luk 5:1-3

12 N̄arru n̄hanmam dhanaliny banha dhurrwara-mukthumanan bitjanan, “Dhāwul nhuma n̄arru yol̄nuwulim warrawul rakaram, yol N̄aya dhaṅu!”

*Djesuyu djarr'yuwan 12-nha yol̄juny malthundaminy warrany nhangu*

*(Mathuyu 10:1-4; Luk 6:12-16)*

13 Bala n̄han Djesum n̄arrun̄anan bukulin n̄althuwan bala gawaw'yuwanan ḍirramuwun warrawu banha dhanalingu yakan n̄ayaṅu dhāmanapan n̄hangul Djesuwul, malthundawun nhangu. 14 Ga djarr'yuwanam n̄han banha 12-nhan ḍirramunham warrany mā dhanal n̄arru yaka nhangu malthuna bitjana linygu, dhaṅum djuy'yundan warra nhangu. Ga n̄arrun̄am dhanal n̄arru yaka birrkamilin n̄ayilim dhāwun n̄arru yaka rakaram God-Waṅarrwuruyṅha yol̄nuwulin warrawul. 15 Ga guṅan n̄han dhanaliny ganydjarr, mā dhanal n̄arru yaka malikuny birrimbirrn̄ha malany dhawat̄thumana yol̄nuwulim warrawul.

16-19 Ga dhaṅu banha yol̄num warra gam':

Djāyman (banha Djesuyu n̄hanany yāku gunyan Beta),

ga Djayim,

ga Djon, dhaṅum wulay banha Djibidiwun gāthu'miṅu wulay. (Ga Djesuyum dhupaliny banha waripun

yäku guṇan, ‘Bawunaṭjnha’ mayali’  
 ‘Murryu’murryundamin’)\*  
 ga Wanduru,  
 ga Bilip,  
 ga Bāthalamiyaw,  
 ga Mathiyu,  
 ga Dumitj,  
 ga Djayim (Yalpiyatjku gāthu’miṇu),  
 ga Dhadayatj,  
 ga Djäyman, (banha nhan yakan malthuwan  
 Djalatkun malawu),†  
 ga Djudatj Gariyatnha (dhanun banha yolṇu  
 mulkuruyin Djesuwum.)

*Rom-Marṅgikunhamiyu warrayu rom-  
 nyamir’yuwan Djesuny*  
*(Mathuyu 12:22-32; Luk 11:14-23;12:10)*

<sup>20</sup> Yo, bala nhan Djesum ga malthundamim warra nhangu yarrupthuwanan bukuṇurum. Ṇarruṇanam dhanal banha bala buṇbulin gulṇayan. Ga bitjanaya linygu banha yolṇum warra luṇ’thuwan gulṇun marimin, ga dhäwulyinan banha dhanalingu walum ṇathawum nyäṇ’thundawu nhangu Djesuwum ga malthundamiwum warrawu nhanguru. <sup>21</sup> Ga be yol yolṇu ṇarruṇan ga rakaran nhangul gurruṭumiwul warrawul, “Gu ṇunha yaka

---

\* **3:16-19** a: Ga gulṇukuyu gadamandhu yolṇuyu warrayu yakan gyaṇin banha dhupalingu Djayimgu ga Djongu rirrakay ṇonuṇ nhawun wolma bayiṇ murryun, nhä wilak dhupal yakan wäṅan maḍakarritjthu dhärukthu, murryun bayiṇ yaka rirrakay. † **3:16-19** b: Dhanum Djalatma bäpurru yolṇu warra yakan gänaṇ’thumanmin bewali Rawmangurum gapmanguru romṇuru mala.

Djesum bawa'yuna, djämayun malañuyu!" bitjan. Bala dhanal gurruṭumim warra nhangu ṅarruñanan mä dhanal ṅarru nhanany gadaymana ṅayilin. Dhanal ṅarru yaka dhanaliwaynha nhangu djäka.

<sup>22</sup> Manymak, ga rom-marṅikunhami yolṅu warra doy'yuwan beṅuru Djurutjalamṅuru ga bitjanaya linygu dhanal Djesuny nhäñal, bala bitjanan dhanal wäñan, "Wäy, yulparra, dhäwul nhuma ṅarru yaka djinakum malthun, bili ganydjarrma nhan bayiṅ yaka dhaṅu mäyam Djaytinguṅ banha nhan buṅgawan malikuwun birrimbirrwu malawu, ga waripum nhan banha ṅaykaña Beltjibulnha. Ga bilanyawun nhan bayiṅ yaka dhaṅu malikunham birrimbirrnha mala dhawatthuman."✧

<sup>23</sup> Ga nhanmam banha Djesum marṅiyin banha nhalpiyan dhanal yakan wäñan, bala nhan gawa'yuwanan dhanalingu, "Gu, rälin ṅarrya ga buthuru-witjuwa warra nyäku," bitjan. Bala nhan dhanalingu dhäwun rakaran mä warraṅulyumanan. Ga bitjan nhan banha wäñanam gam', "Nhalpiyana nhan ṅarru banha Djaytindhun boyan Djaytinnham? Dhaṅum mayali'nharran rom.

<sup>24</sup> Näka warra! Banha ṅarru yaka yolṅu warra boyanmi waṅganybuyma ṅayiwuy, dhanalim ṅarru ganydjarrnharrayin bala ṅarru malam dhawar'yuna.

<sup>25</sup> Ga banha ṅarru yaka waṅgany bāpurru yolṅu warra bitjan linygu boyanmi, bala ṅarru banha yolṅum warra gurruṭumim latjuwarryuna malam,

✧ 3:22 Mathuyu 9:34;10:25



bala ṅarru dhawar'yuna. <sup>26</sup> Ga bilayaya linygu, banha ṅarru yaka Djaytindhu boyan malanham nhanguway, bala ṅarru banha bukmaknha dhanal ganydjarrnharrayim bala ṅarru dhäwulyin, dhawar'yuna ṅarru!

<sup>27</sup> Ga ṅäkan warra dhaṅum mayali'min dhäwu ṅaya ṅarru rakaram: Waṅgany yolṅu duktukmiyin nhan ṅarru girri' manañi ṅunha wanyuwul yolṅuwul. Ga ṅurruṅum nhan ṅatjil ṅarru mata'yuman banha wanyunham yolṅuny, ga ṅärrun nhan ṅarru girrim' malany wapthuman. [Yo, dhaṅu nhan banha mayalim' gam' djinalaṅam dhäwuṅa: Djaytinma, nhän banhaya wanyu yolṅu, ga ṅayam banha waripun yolṅu banha nhan mata'yumanan nhanany, banhayam ṅayan Djesun. Ga djinaṅum bala ṅaya yaka wapthumana nyäkuwayma yolṅuny warrany beṅurum nhangurum goṅṅa.]

<sup>28</sup> Dhaṅum waripun yulthan dhäruk ṅaya ṅarru rakaram: Bilaṅ nhunu ṅarru malikuyuman wäṅa God-Waṅarrwum, wilak nhan ṅarru God-Waṅarryu nhungu baya-rakaram. <sup>29</sup> Ga banha nhunu ṅarru malikuyuman wäṅa nhangum Dhuyu-Birrimbirrwum, nhanmam ṅarru banha God-Waṅarryum dhäwulnha nhungum baya-rakaram, ga yanatj linygu-u-u ga ṅayi barkthu dhaṅu dhä-dhawar'yu!"<sup>☆</sup>

<sup>30</sup> Ga bitjan nhan banha Djesu wäṅanam, linygu dhanal nhangu banha bitjan wäṅan, "Dhaṅum yolṅu malikumi birrimbirrmi."

---

<sup>☆</sup> 3:29 Luk 12:10

*Yolḡu warra yakan malthuwan God-Waḡarrwun ḡayaḡuwu, ga banhayan warra yulthum wal'ḡu Djesuwum gurruḡumi*  
(*Mathuyu 12:46-50; Luk 8:19-21*)

<sup>31</sup> Ga bewaliyam Djesuwu ḡāḡḡi'miḡu ga gutha'miḡu warra nhangu ranganan. Bala dhanal yakan dhāya'dhayanān warrāḡulnha banhalaya buḡbuḡa, banha ḡalaḡa nhan yakan marḡḡiyumanan yolḡuny warrany. Ga djuy'yuan dhanal yolḡuny garr'yundawu nhangu Djesuwu. <sup>32</sup> Ga bilanyimiyum nhanmam yakan banha Djesuyum marḡḡiyumanan yolḡunhan warrany. Bala nhan yolḡum ḡarruḡanan, bala bitjanan wāḡan, “Wāy! Dhaḡu ḡāḡḡi'miḡu nhuḡu ga gutha'miḡu warra yaka rangam nhuḡu,” bitjan.

<sup>33</sup> Bala nhan Djesum bitjanan wāḡan, “Yol warra dhika nyāku gurruḡumim?”

<sup>34</sup> Bala nhan ḡarruḡan nhāḡalan liw'yumanan banha yolḡunham warrany banha yakan dāpḡthuan. Bala nhan bitjanan wāḡan, “Dhaḡun warra dhaḡu nyākum ḡāḡḡi'miḡu ga gutha'miḡu warra. <sup>35</sup> Banha nhan bilaḡ yol yolḡu ḡayaḡu-malthundami God-Waḡarrwum ḡayaḡuwu, banhayan warra dhaḡu nyākum galkiwuyma gurruḡumi warra.”

## 4

*Djesuyu rakan mayali'mi dhāwu maḡuḡjiwuy ḡathawuy ga munatha'wuy*  
(*Mathuyu 13:1-9; Luk 8:4-8*)

1 Waṅgany<sup>m</sup>im nhan Djesu balaya ditjuwan Galalili. Ga guḷkun banha marimin yolṅum warra luṅ'thuwanam nhanguḷ balayam. Bala nhanmam banha marthaṅayḷin ṅalthuwan, bala dhanal yarrkyarrkthuman marthaṅaynham mä gaṅga barrkuḷi, bala nhan nyenanana ga bewaliyan nhan yakan banha dhawum dhanalingu rakaran, marṅgiyumanam dhanaliny.\* 2 Ga guḷku nhan yakan banha dhawum mayali'miṅanam rakaran, mä dhanalim yakan banha yolṅuyum warrayu dharanṅanan yana.

3 “Yo, ṅakan warra. Waṅgany yolṅu djalmiyin nhan ṅarru maṅutji ṅatha yaka djalkthun bala munathali' mä ṅarru ṅatha banha ṅuthan. 4 Bala nhan ṅarruṅan djalkthuwanan. Ga waripum banha maṅutji gälkin mä bayin barrkuḷi, dhukamili. Ga dhanalim banha wäyindhūm nhäṅal bala ṅarruṅan ṅokanan. 5 Ga baḍaknha yana nhanmam yakan banha bayinuyam yolṅuyu maṅutjim djalkthuwan, waripum yakan gälkin bitjanan bala, ga waripum gälkin bāthumilin ṅayili. 6 Ga ṅatham banha maṅutjim ṅuwatjinan ṅuthan bondin, ga banha nhan walum gormur'yin mariminam bala banha dukitjma baṅdanydjinan, räwaktjinan, bala waṅayinan, linygu bāthun yana banha, ga dhawulnha munatham'.

7 Ga mawaṅgany<sup>n</sup>ha nhan ṅarruṅan bala maṅutjim djalkthuwan, ga waripum banha maṅutji gälkin dimirr'timirmilin.

---

\* 4:1 Luk 5:1-3

Bala bayinuyam banha ðimirr'timirryum djorkuwanan, ganydjarrnha dhawar'yuman nuthandawun. <sup>8</sup> Ga waripum banha natha gälkin nuwakurrulin munatha'li. Bala naruwan natham nuthanam but-bitjanan. Ga banha natham nuwatjin, wanganybuyma gulunbuy gilyuwanan yakan gulku yana marimin dhika. Ga waripuna-a-a ga gulku yana, ga waripuna ga bilanya lingu, ga bitjanan bala.

<sup>9</sup> Bilan nhuma buthurumim, nakam warra nuwatjuman, ma nhuma naru dharangan yana dhanu mayalim'."

*Djesuyu yakan rakaran dhäwu ga marngikuwan yoljuny warrany  
(Mathuyu 13:10-17; Luk 8:9-10)*

<sup>10</sup> Bala dhanal naruwanan gananan banha gulkuham yoljuny warrany. Bala nhan yakan Djesum ga malthundamim warra nhanbal ga waripum yolnu warra ganan nyenan. Bala dhanal dhä-wirrika'yuwanan nhanany bitjanan, "Gu wilak rakaranan nanapilingu banhayam mala dhäwu banha nhunu yakan rakaran, linygu dhäwul nanapu banha dharangan. Nhäwuy banha dhäwu nhunu yakan rakaran?"

<sup>11</sup> Bala nhanma Djesum wanjan bitjanan, "Nhumalingum djinakum warrawu, banha nhuma bayin yaka djämamingan God-Wanarrwu romnha, nyam naru waranulyumana nhumalingul mayalim'. Ga waripunuwum yolnuwu banha dhanal dhäwul djinalana malaña, dhanalim naru yaka banha dhäwun yana näma. <sup>12</sup> Dhanu naya naru

rakaraman gam', mä ñarru banha dhärukma nhangu God-Wañarrwum ñunha wukirriwuyma mañ'thuna yulthayin.

'Yolñuyum bayiñ banha nhäma nhänany djämalim.

ñarru dhanal ñarru dhäwulnha dharanjanma, nhä banhaya mayali'.

Ga ñämatj dhanal ñarru yulñum buthuruyum, ñarru dhäwulnha dhanal ñarru banha ñuwatjumanma dharanjan.

Ga banha dhanal warri ñuwatjumarram dharanjanra, dhanalim warri banha bi-lyuwarran God-Wañarrwulin. Ñarru dhäwul dhanal banha djäl dhanal ñarru djinakum dhäwu'wu marñgiyi. Ga nhanmam ñarru banha God-Wañarryum dhäwulnha dhanalingum baya-rakaram malikuwuyma rombuy.' "☆

*Djesuyu rakaran mayali'mi banha mañutjiwuyña ñathawuy ga munatha'wuy (Mathuyu 13:18-23; Luk 8:11-15)*

<sup>13</sup> Bala nhan Djesum dhanalingu wänjan bit-janan, "Wäy, buku-djulñimi, dhäwul nhuma yaka dhanu dhäwum dharanjan, ñatja? Ga banha nhuma yaka dhäwulma dharanjan dhanum banha gumurr-yalñgim dhäwu, ga nhalpiyana nhuma ñarru dharanjan ñunham banha waripum mala dhäwu?

<sup>14</sup> Djinalañam dhäwuña, yolñu ñarrunjan mañutjiwu lämu-nyipandawu. Ga dhanum nhan bilanyan, banha yolñuyu bayiñ yaka

---

☆ 4:12 Yitjaya 6:9-10

rakaram God-Wañarrwun dhäruk yolñuwulin warrawul. <sup>15</sup> Yo, ga ñatham nhan banha djalkthuwan, ga lurrkun'ma gälkin balan bitjan dhukalin. Ga dhukam banha wanyun marimin, ga dhäwulnha nhan banha ñatham ñathan. Yo, ga bayiñuyam ñathayu yaka mañutji-rakaram God-Wañarrwun dhäruk. Ga lurrkun'thu yolñuyu warrayu bayiñ ñäma dhärukma nhangu ñayañuyum wanyuyun, bilanyan bitjan banha dhuka wanyu. Ga wäyindhum yaka mañutji-rakaram Djaytinnhan banha nhan bayiñ djawyuna banhaya dhärukna yolñuwulin ñayañuyuru.

<sup>16</sup> Ga banha nhan ñatha gälkin bäthumilim, bayiñuyam yaka mañutji-rakaram banhayan yolñuny banha nhan bayiñ ñäma banha dhärukma ñayañuyum ñuwakurrayun bala mäyaman yana. <sup>17</sup> Bala bayiñ waripuyum yolñuyu nhäman banha nhan bayiñ banhaya yolñu mä-yuwaltji bayikuya dhäwu'wu, bala nhan bayiñ mari-watjuna nhangu. Bala nhan ñarru banhayam yolñu gulyuna dhäruknam bala diltji-guñanmin God-Wañarrwum ga dhärukkum nhangu, bili ñatham banha mañutjim dhäwulnha wärrurr'ma gulñiyan ñin'thuwanam.

<sup>18</sup> Ga banha nhan ñatha gälkin ñimirr'timirrmilim, ga gulkurun banha ñatham ñathan, linygu yakan banha malikuyun mulmuyu djorkuwan. Ga bayiñuyam yaka mañutji-rakaram banhayanhan yolñuny banha dhanal bayiñ ñäma God-Wañarrwum dhäruk, <sup>19</sup> bala bayiñ banha waripuyun malañuyu

djorkumam. Waripun ga waripun bayin dhethungan wäljali, nhäwu dhanal djäl. Ga rrupiyan yaka marimim guyaŋi, ga be nhäwun warwuyun, gulkuwun, girri'wun. Bala bayin banha djinaŋuyan mala gulyumanma God-Waŋarrwum dhärukŋuru, ga dhäwulnha nhan ŋarru banha ŋuwatjumanma nyena nhangwayma yana God-Waŋarrwum.

<sup>20</sup> Ga djinalam dhäwuŋa, ŋatha banha gälkin ŋuwakurrulim munatha'li, banhayam maŋutji ŋuthanan yaŋara'miyinan ŋuwatjinan, bala ŋathamiyinan. Ga djinaŋum yaka maŋutji-rakaram banhayan yolŋuny banha nhan bayin ŋäma God-Waŋarrwum dhäruk bala djämamingana yana. Yo, bilanyan dhanal banha yulŋum bitjan banha waŋganybuynha gätni'wuy, gilyuwanan yakan gulkuŋ yana mariminan dhika. Ga waripuŋa-a-a ga gulku yana, ga waripuŋa ga bilanya bili.”

*Dhäwul djulul'yuma badayala'nham*  
(Luk 8:16-18)

<sup>21</sup> Bala nhan Djesum bitjanan wäŋan, “Banha bayin yolŋuyu lanhdhirram dhunŋur'yun, ga yakan nhan ŋarru banha banikin'thum dhur-rthurryun, ŋatja? ... wo ŋoylim betlim gunyan. Banham nhan ŋarru ŋalthumana garramatlin, mä ŋarru banha gulku'yun yana nhämam ri-warralin.✧ <sup>22</sup> Ga bilanyayan banha yulŋum God-Waŋarrwum dhärukku. Nhä malany yaka ŋoya djululyundam, banhayam nhanbayin yana ŋarru God-Waŋarryun dhawatthuman,

✧ 4:21 Mathuyu 5:15; Luk 11:33

bala gul̄kum yol̄nu warra ɲarru mar̄ɲgiyin.✧  
 23 Ma', bilan̄ nhunu buthurumim, ɲuwatjuman  
 nhänany ɲäkam mä nhunu ɲarru dharan̄ɲan  
 yana.

24 Ga guyaɲiya ɲarrya bala dhärukma  
 nhänany. Banha nhunu ɲarru nyäku  
 marimim buthuru-bitjun, nhanmam ɲarru  
 God-Waɲarryum nuɲgu guɲana nhanguway  
 dharan̄ɲandami rom, banha nhunu ɲarru yaka  
 dharan̄ɲana nhäm mala banha ɲuwakurum  
 marimim.✧

25 Ga bilan̄ nhunu yol̄nu djäl  
 mar̄ɲgiyinyarawum God-Waɲarrwum  
 ɲayaɲuwu, nhunum ɲarru yana gaɲamandjin.  
 Ga bayiɲ nhunu ɲarru dhäwulma yaka  
 ɲayaɲumiyi, nhanmam ɲarru gulumana  
 nhuna dharan̄ɲandajurum, banhayam nhunu  
 ɲarru dhuɲayin nhangum God-Waɲarrwum."✧

*God-Waɲarryu nhanbay yakan dhan̄u gur-  
 ruɲuminham nhanguway nhan ɲuthanmaran*

26 Ga biyapul nhan Djesu wäɲan bitjan,  
 "Mar̄ɲgiyi nhuma ɲarru nhalpiyan yaka God-  
 Waɲarrwu banha gurruɲumi warra ɲuthan. Yo,  
 dhan̄um dhäwu mayali'min: Yol̄nu djälmiyin  
 nhan ɲarru lämu-nyipan maɲutji ɲatha, bala  
 nhan ɲarruɲan banha ɲatham djalkthuwanan  
 munatha'lin, bala gananan banhaya maɲutjim  
 banhambalayan, bala nhanbayim banha  
 ɲarruɲanan ɲayilin. 27 Manymak, munha ga  
 munha ɲarruɲan djulkthuwan ga dhäwulnha

✧ 4:22 Mathuyu 10:26; Luk 12:2 ✧ 4:24 Mathuyu 7:2; Luk 6:38

✧ 4:25 Mathuyu 13:12;25:29; Luk 19:26



nhan banha bayinuya yolḡuyu gyaḡin banhaya maḡtjim ḡatham. <sup>28</sup> Bala ḡarruḡan banha maḡtjim mala ḡathanam ḡānan yana. Yo, bala banha ḡukitjma dhamany'tjuwanan, bitjanan ḡarruḡan ḡurru-dhawattḡuwan. Ga yaka wiyin, bala yaḡara'miyinan, ga ḡārrun mulḡurrma ḡathamiyin. <sup>29</sup> Ga banha ḡatham mulḡurrma wanyuyin, bala yolḡum warra marḡgiyinan banha ḡatham linyḡun ḡuwatḡinan, bala nhan ḡarruḡanan gulḡthundawun bayikuya ḡathawum. Yo, yulparra, God-Waḡarryu dhaḡu nhanbay bayin yaka dḡāmam ḡathanmaramam."☆

*Djesuyu waripun dhāwu rakaran,  
yutjuwalwuynha maḡtjiwuy ḡathawuy  
(Mathuyu 13:31-32,34; Luk 13:18-19)*

<sup>30</sup> Ga biyapul nhan Djesuyu rakaran waripun mayali'mi dhāwu bitjan, "Dhaḡum ḡaya yaka waripun dhāwu nhumalingu gyaḡi, banha nhumaliny ḡarru ḡuḡḡa'yuna, nhuma ḡarru dharanḡana, nhalpiyan ḡarru yaka God-Waḡarrwu gurruḡumi warra ḡathan. <sup>31</sup> God-Waḡarrwum dhaḡu gurruḡumi yolḡu warra bilanya bitjan nyumukuniny' marimi maḡtji. <sup>32</sup> Ga banha ḡarru banhaya maḡtji ḡālki munatha'lim bala ḡarru banha maḡtjim ḡathana buḡ-bitjana, ga yanatj linyḡu ga yindiya ḡarru, bala ḡarru baḡam' mala wanyuyin, ga warraw'nha banha yolḡum. Bala ḡarru wāyinma ḡarruḡan bala yalun' ḡamaḡamayun balaya warraw'lim. Yo, bitjana ḡarru banha

---

☆ 4:29 Djawul 3:13

God-Wañarrwum yolŋu warra gurruṭumim ṅathan, yindiyin yana.”

<sup>33</sup> Yo, bitjanan nhan yakan banha Djesuyu marŋgiyumanam yolŋunham warrany. Ga gulkumi nhan yakan banha dhäwum mala rakaran mayali'miŋganam. <sup>34</sup> Ga banha dhanal yakan dhanaliwayma ṅapa nyenan, Djesum ga malthundamim warra nhangu, nhanmam bayiṅ dhanaliŋguḷ mayalim' dhawatṭhumarran.

*Djesuyu wapurarrkuwan watany ga dowuny  
(Mathuyu 8:23-27; Luk 8:22-25)*

<sup>35</sup> Ga banha ṅarruṅan walum gulŋiyan, nhanmam yakan baḍak yana Djesum nyenan marthaṅayṅa. Bala nhan wāṅanan nhanguwaywul malthundamiwulim warrawul bitjanan, “Gu, ṅalmam ṅarruṅan djiṅaṅun marthaṅayyun ṅunha gali'lin.”

<sup>36</sup> Bala dhanalim banha malthundamim warra yana ṅalthuwanan, bala ṅarruṅanan. Ga gananan dhanal banha gulḱunham yolŋuny warrany bäymaṅulin. Ga waripu banha yolŋu marthaṅaymi warra malthuwanya dhanaliṅgu. <sup>37-38</sup> Bala nhan banha Djesum ṅoyanan ṅunha dhurpuṅam marthaṅayṅa, mulḱurr nhan ḍämbuwuyli ṅalthuwan bala ṅoyanan. Ga gandarrṅam bala dhanaliṅgu watan ṅoy-gurrṅan'nha yindin marimin ḍoy'yuwan, boyanan dhanaliny ṅarruṅan. Ga ḍowum yakan wapthuwanan bala gapum dhaṅaṅdjinan marthaṅayṅam, galḱi warri banha marthaṅayma gulwulyuwarran. Ga dhanalim banha malthundamim warra nhangu

mariminnan dhika biyañiyinam bala dhanal yana dhukaranan nhanany Djesunham, “Wäy Marñgikunharami, ñakama, wañayin ñalma ñarru dhañu, gułwulyuna ñalma ñarru, ... dhäwul nhunu yaka dhañu warwuyunma, ñatja?”

<sup>39</sup> Bala nhan Djesum yakurrñurum ñakamanam bala dhunupan nhan wäñanan wanyuyun dhärukthum, watawum bitjanan, “Gulyuwan!” ga dowuwum nhan bitjan wäñan, “Linygun dharradayian!” bitjan. Bala dhunupan banha watam gulyuwanan gälkinyañurum, ga dowum ñarruñan nyimdhuwanan bala wapurarrnha ñoyan.

<sup>40</sup> Bala nhan Djesum wäñanan dhanalingu bitjanan, “Nhäwu nhuma biyañiyinam? ... dhäwul nhuma yaka dhañu nyäku mayuwalkmiyi, ñatja?”

<sup>41</sup> Bala dhanalim banha mariminnan dhika biyañiyinam, mä-manñmanñdhuwanan manapan bala ñarruñan bitjanan wäñanharamin, “Nhäñal nhuma? Ñunha watayum ga gapuyum ñäkul nhanany wäñanhawuy! Dhañum yuwalknha ganydjarrmin yolñu, ñatja?” bitjan.

## 5

*Dirramu malikumi birrimbirrmi*  
(*Mathuyu 8:28-34; Luk 8:26-39*)

<sup>1</sup> Djesum ga nhangu malthundamim warra buđapthuwanan bayikuyam banha gułungu Galiliwurum, ga dhawatthuwanam dhanal banha ñunha galin', galkin yana ñayinña yäkuña Garatjañan.

2-6 Ga banha nhan Djesu marthanaynrum wapthuwan bala yolnyun nhanany nhägal njaru malikumiyun birrimbirriyu, njaru dhawatthuwanam nhan banha bejuru bäyma yana molunuru, banha nhan yakan nyenan nunhalaya wiyinnumi. Ga gulkumi yakan yolnyu warrayu birrka'yuwan garrwi'yuwan rranhdhindhu malanyu, ga waripum bayin nukun wulanynha daphumarra, njaru gulkurun, nhanmam yakan bakthuman yana ga larryuman. Ga dhawulnha nhan yakan bilan yolku yolnyuwul ganydjarryum nyenan. Bitjan linygu walunyan ga munha-nyanam nhan yakan buku-wirwiryuwanam bayitjanam bukumurrum molumurrum djolarran, yatjuwan njarunan ga mitmitthunminan bähuyun djinbulkthun.

Manymak, ga banha nhan nunhunuya dirramuyu nhägal Djesunham nunha yana barrkuli bala nhan yana yutthuwanan gumurr'yuwanan bala bun'kumu-djipthuwanan gumurrin nhangul.

7-8 Ga bitjan nhan Djesu wänanam banha malikuwum birrimbirrwu gam', "Way, gatjuy dhawatthuwan djinakulim yolnyuwul, ma'," bitjan.

Bala nhan banha malikum birrimbirr wananan wirrkin yatjuwan, "Djesu, Gäthu'minu God-Wanarrwu, banha nhan diwarr'wuy, nhalpiyana nhunu njaru nhanany dhanu yulnum? God-Wanarrwul yakuyu naya nhunany yaka naj'thun, dhawul nhanany rrorru."

<sup>9</sup> Bala nhan Djesuyum dhä-wirrka'yuwanan nhanany bitjanan, “Yol bili nhunu dhanu nayanam?” bitjan.

Ga nhanmam rakanhamin bitjan, “Nayam dhanu nayana ‘Napa-malami’, bili gulku marimi nyäkura yaka dhanu malikum birrim-birr mala nyena,” bitjan.

<sup>10</sup> Bala yakan banha malikum birrimbirr mala nhangul banha dirramuwulim girinj'thuwanan wäjan Djesunham bitjanan, “Dhawul nanapiliny nan'nanthuwa dhawurum nayinjuru!”

<sup>11</sup> Manymak, ga nunhalaya linygu galki yana bukuja 2000 bikipiki malany yakan nyenan, nathawu yakan rangan wangi'-wangiyuwan narujan. <sup>12</sup> Bala nhan bayinjuya malikuyum birrimbirryu wäjanan mariminan Djesunham bitjanan, “Wäy, balan nanapiliny djuy'yuwam, mä nanapu narru gulnyam nunha bikipiki-wulin warrawul,” bitjan.

<sup>13</sup> Bala nhan Djesuyum näkulan dhanaliny ga bitjanan nhan wäjan gam', “Ma' ... narriyan warra!” Bala narujan banha malikum birrimbirr dhawatthuwanan dirramuwulim ga gulnyanam yakan bikipikiwulin warrawul. Ga dhanalim yakan banha bikipikim warra yutthuwanan, dur'turyunminan narujan, bala yana buku-larryuwanan bukujurum, bala gapulin gulunlin gulwulyuwan.

<sup>14</sup> Ga dhanalim banha bikipiki djagamim warra yutthuwanam balan bitjanan nayilin malañuli, bala dhanal narujan rakananan bukmakulin yana banha nhä

ņunhalaya maļ'thuwan. Ga gul'kuyun yolņuyum warrayu yakan banha gananam dhanalinguway ñayim malany, djälmিয়inan dhanal banha nhänharawun banha nhä banhalaya maļ'thuwan. <sup>15</sup> Ga banha dhanal ñarruñan Djesuwulim, bala dhanal nhäñalan banha ñirramunham banha nhangul yakan ñätjil nyenan gulku marimi maliku birrimbirr malany. Ga nyenanam nhan yakan banha ñämbum ñuwakurrun ga girri'min dhatthundan. Ga banha dhanal yolņuyum warrayu nhäñal, bala dhanal biyañinan, linygu dhanal banha dharanjanan, banha ñarru ga bitjanayam yolņuyu malikunham birrimbirrnha dhawatthuman banham yolņu biyapulnha wal'ņu ganydjarrmin. <sup>16</sup> Ga dhanalim yakan banha mañutji-marņgimiyum dhäwun rakaran waripuwun yolņuwu warrawu, bayikuwuynha banha ñirramuwuynha ga bikipikiwuynha malany. <sup>17</sup> Bala dhanalim banha yolņuyum warrayu yakan wäñanan Djesunham ñarruñanharawun yana.

<sup>18</sup> Ga djinañmu bili nhan yakan Djesu ñalthuwanam marthanaylim, bala nhanmam banhayam ñirramu banha nhangul yakan ñätjil nyenan maliku birrimbirr malany, wäñanan yakan marimanan dhika giriñ'thuwanan bitjanan, "Dhañum ñaya ñarru nhunģu malthuna yana!"

<sup>19</sup> Ñarru nhanmam Djesum yaka'yuwanan nhangu, ga wäñan nhan nhangu bitjanan, "Gatjuy, nhunum balaya ñitjuwa gurruñumiwul warrawul nhunģuwaywul, ga rakarañ

dhanalingul banha nhä nhungul God-Wanarrayu nuwakurru warkthuwan, ga nhalpiyan nhan nhungu manutji-wuyuwan.”

<sup>20</sup> Bala nhan banha dirramum narrunanan ditjuwanan balaya makali nayili Dikapulitjin, bala yana narrunan rakaranan bukmakulin, banha nhalpiyan nhan yakan Djesuyu warkthuwan nhangul. Ga gulkuyun banha yolnyum warra dhawum nhangu najkul ganyim'thuwanan bitjanan, “Yo ... yuy Wamarrkani!” bitjanan.

*Djesuyu dukthuman Djaratjku gäthu'minjny, ga waripum dhäykany banha nhan girri' nhanbal gathan*

*(Mathuyu 9:18-26; Luk 8:40-56)*

<sup>21</sup> Ga bewaliyam dhurrwaranuru nhan Djesu ga malthundamim warra nhangu doyyuwanan marthanayyum nunha gali'nan bayikuyam gulungu, nayina yakuna Gapuniyamnha. Ga banha dhanal yakan marthanaynurum wapthuwan, ga malamin banha yolnum warra lun'thuwan nhangul. <sup>22</sup> Ga banhalaya malaña yakan dirramu yaku Djaratj dhayan banha nhan nurrudawalanu Djuwwu biryamiwu bunbuwu. Ga banha nhan nahal Djesunham, bala nhan yana bun'kumu-djipthuwanan munatha'lin gumurrin nhangul. <sup>23</sup> Bala nhan wananan malinganminan Djesuwulin bitjanan gam', “Marrkapmi! Yothu nyaku nunha dhäyka 12-mi dhungarrami ririkthun yaka, galki nhan narru nunha rakunydjini! Buku-djulni natjil narra

gu, ga goŋ-ŋalthuwa nhanguḷ mä nhän ŋarru ŋuwakurriyi, ga dhäwulnha waŋayim.”\*

<sup>24</sup> Ga ŋärrun nhan Djesu malthuwanam nhangu Djäratjkum.

Ga gulkun banha marimin yolŋum warra yakan malthuwanam dhupalingu ŋarru dūr-ṭuryunminan ŋarruŋan bala.

<sup>25</sup> Ga banhalaya malaŋa yakan dhäyka ŋarruŋan, ŋarru nhan yakan banha rirrikthuwanam ŋurru-malikuyu. Ŋarru wiyin'ŋumi nhan yakan banha 12-nha dhunŋarram gathan. <sup>26</sup> Ga gulḱumi nhan yakan ŋarruŋan märrŋitjkulḱ warrawulḱ guŋga'yundawu ŋarru gulḱurun. Ga warrpam'thuwan nhan yakan banha rrupiyam nhanguway djalkthuwan dhanalinguḱ, ŋarru bayuŋun nhan banha yuwalkma ŋuwatjiny, ga rerrim banha mariminan yindiyyin. <sup>27-29</sup> Ga banha nhan bayiŋuya dhäykayu ŋäkul Djesunham, bala nhan bitjanan guyaŋinam, “Bilaŋ ŋaya ŋarru dhaŋu girrim' nghanbal gathan ŋayam ŋarru yana manymaktjin.” Bala nhan yana ŋarruŋanan diltjimurrun dhalakarr-yarpuwan yolŋuwulḱin warrawulḱ malamurrun. Ga banha nhan goŋ-djarryuwanam baŋnha gathan girrim' nghanbal.

---

\* **5:23** 1. Nnha Gurikmurrum yaka bitjan dhäya, “Gu goŋ-ŋalthuwan nhanguḱ.” Banhayam mayali' bilanyan, “Gu dukthuman nhanany.” 2. Nnha Gurikŋam Dhuyuŋam Djorra'na dhanal bitjan gunyan, dhanal ŋarru gälḱulam ga baya ŋarru namba 42-ŋan rakaramam dhunŋarram nhangu bayikuya dhäykawum.



Bala dhunupan nhangu banha ṅurru-malikum gulyuwanan, bala nhan dhäkay-ṅäkulan banha rriyum nhanany gananan.

<sup>30</sup> Ga bilanyamiyu bili yana nhanmam Djesuyum dhäkay-ṅäkulan nhanguwal nhan rumbalyum, banha nhanany ganydjarryum gananan. Bala nhan gulyuwanan, bala gumurr-bilyuwanan bala dhä-wirrkayuwanan dhanaliny bitjanan, “Yolthu nyäku girrim' gathan?”

<sup>31</sup> Ga dhanalim banha malthundamim warra nhangu bitjanan wäṅan, “Nhäṅa ṅatjil dhaṅu yolṅuny warrany mittji, ṅapa-ṅalthumanmi ṅarruṅ bala ḍur'-ṭuryunmi nhunḡurumuru, nhäwu nhunu bitjanam wäṅan, gulḡun dhaṅu marimin yolṅum warra,” bitjan.

<sup>32</sup> Bala nhan Djesum ḍawa'yuwanam bala ṅarruṅan nhäṅalan yolṅunham warrany mä nhan ṅarru maṅ'thuman yolthu nhangu banha girri' gathan. <sup>33</sup> Bala dhunupan yana banha dhäykam marṅgiyinan bala nhan marmarryuwanan ṅarruṅan biyaṅuyum nhanguwaywul nhan, bala nhan ḍjalkiri dhathar'yuwanan bala yana bun'kumu-djipthuwanan gumurrḡin nhanguḡ Djesuwulḡin bala rakaranhaminan, “Marrkapmi, ṅaya banha nhunḡu girri' gathan.”

<sup>34</sup> Bala nhan Djesum wäṅanan nhangu bitjanan, “Wäy ... gäthu, bilin nhunu dhaṅu nyäku mä-yuwalkmiyinan, ga ḡinygun nhunu dhaṅu rriṅurum ḍukthuwanan. Gatjuy ṅarryan ṅoy-ṅuwatjiyan bilin nhunu dhaṅu dhawatthuwanan dhaṅga-ḍirṅurum,” bitjan.

<sup>35</sup> N̄arru n̄hanmam yakan banha Djesum badaḱ yana w̄aṅan, bala dhanalim banha yol̄ṅum warra doḱ'yuwanan dh̄awumim beṅurum Dj̄arat̄jkuḱim ṅayin̄uru, bala dhanal rakaranan bitjanan, “W̄äy, ṅayim dhaṅu ṅonuṅ bay! Dh̄awul̄nha n̄hanany biyapulma lay-layyuma Marṅgiyumandaminham,” bitjan.

<sup>36</sup> Ga n̄hanmam banha Djesuyum dhanaliny djul̄kthumanan ṅäkuḱ, bala n̄han bitjanan Dj̄arat̄jkuḱim w̄aṅan, “Dh̄awul warwuyūwa ga biyaṅiya, yana mā-yuwalkt̄jiya nyäku,” bitjan.

<sup>37</sup> Bala n̄han Djesum bitjanan w̄aṅan, “Gul'yuwan n̄humam waripum warra ga dhaṅum ṅarru ṅalinyuṅum malthun dhanaliwaynha yana Betan ga dhupalin w̄awa'manydj̄in Dj̄ayimnha ga Dj̄onnha ga bilin.”

<sup>38</sup> Ga banha dhanal Dj̄arat̄jkuḱim ṅayin̄a doḱ'yuwan bala dhanal nh̄aṅalan yol̄ṅunham warrany dhanal ṅarruṅan galṅa-rrarrayuwanan, warkthuwanan ṅarruṅan dhika waripun ga waripun b̄äpurrūwun romgu. Ga waripum yol̄ṅu warra yakan ṅät̄jinyaraminan, ga waripu yakan gurrum'nha ṅät̄jin ga waripum dh̄ä-rirrakaymin manikaynha yuṅṅurr̄nha rakaran.

<sup>39</sup> Bala n̄han Djesum gul̄ṅiyanan balayan ṅayil̄i, bala n̄han w̄aṅanan dhanal̄iṅu bitjanan, “Nh̄ä nhuma yaka dhaṅu gal̄ṅarrarrayunma, nh̄ä guyaṅin yana warri dhaṅu b̄äpurr̄n? Ga nh̄äwu nhuma yaka dhaṅu ṅät̄jinyaramim? Dhaṅum wirrkuḱ yoṅu dh̄awul n̄han waṅayin, dhaṅum n̄han ga yakurr yana ṅoya.”

<sup>40</sup> Ga dhanalim banha yol̄ṅu'-yol̄ṅuyum war-

rayu warku'yuwanan, gitkitthunminan manapan nhangu.

Bala nhan yakan Djesuyum wäñanan dhanaliny bitjanan, “Gatjuy nhumam bukmaknha yana dhawatthuwa.” Bala dhanal bukmaknha yakan dhawayawatthuwanam bunbunurum. Manymak, ga gaḍaymanam nhan nändi'miñuny yana ga nhananhan mälu'miñunhan Djäratjnhan ga lurrkun'nhan malthundaminy warrany nhanguway, bala dhanal gulñi-gulñiyanan balayan bunbulin banha ñalaña yakan yothu wirrkul ñoyan.  
<sup>41</sup> Bala nhan Djesuyum ñarambiyan nhanany gathan banha wirrkulnham, bala wäñanan dhanalinguwaymurrun dhärukurrurru Arramurrurru, “*Dalitha gom!*” (Mayali' “Wirrkul dhäyka ñakaman.”)

<sup>42-43</sup> Ga dhunupan yana nhan banha wirrkulma ñakamanan, bala yana ñarru'ñarruñanan. Bala nhan Djesum wäñanan, “Gatjuy bilan ñhä warra nhanbal guña nhan ñokan,” bitjan.

Ga gulkuyn banha nhäñalam ñayanuganyim'thuwanan bala nhan Djesuyum wäñanan dhanaliny marimanan dhika bitjanan, “Dhäuwl yana rakarañ bilan yolku yolñuwu djinakuwuyma,” bitjan.

## 6

*Yolñum warra yakan ñurru-bil'bilyuwanan Djesuwum*

*(Mathuyu 13:53-58; Luk 4:16-30)*

1 Bala nhan Djesum ñarruñanan gananan banhayam ñayi Gapuniyamma, bala ñitjuwan balan nhanguwaywulin ñayili Nätjuritjlin, ga bukmak yana banha malthundamim warra nhangu malthuwanya.

2 Ga waripuñuyun Djuwwul Nyenanharamiyu Waluyu, nhan yakan Djesuyum marñgiyumanan gul\_kunhan yolñunham warrany ñunhaham banha biryaminam bunbuña. Ga banha dhanal yakan ñäkulam nhanany banha nhä nhan yakan dhanaliny marñgiyuman bala dhanal bitjanan wäñanharaminam, “Wäy, dhanum yolñu gadamannha ñatja? Nalaña nhan yakan dhanu marñgiyinan djinakum mala? Ga ñalanuru nhan yakan dhanu ganydjarrma mäyan ñayanu-ganyin'thundamiwum romgu warkthundawu?

3 Dhanum dhanu banha bala'-dhul'yundami gay' yolñu! Banha ñalma djinakuwuyinha wañganybuyinha ñayiwuy, ga marñgi mu ñalma dhanu nhangu ñänñi'miñuwum Meriwum. Ga marñgi ñalma nhangu wäwa'miñuwum warrawu Djayingum ga Djawutjipkum ga Djudatkum ga Djäymangum, ga marñgi ñalma nhangu yapa'miñuwum warrawu.” Bala yakan banha yolñum warra nhangu dhäwulnha gumurr-ñuwatjinam, ñurru-bil'bilyuwanan dhanal yakan nhangu.

4 Ñarru nhanmam Djesum bitjanan wäñan, “Banha ñarru God-Wañarrwum djawarrkmi yolñu ñarruñan waripuñim ñayili, ga dhanalim bayin banha ñayi nininyñuyum yolñuyu war-rayu dhäruk nhanany mäyam ga mä-ñalthun nhangu. Ga banha nhan ñarru nhanguway-

wulim ñayili ñarruṇa, nhanguwaywulim wal'ṇu yolṇuwul warrawul gurruṭumiwulim warrawul, ga dhanalim bayiṇ banha yolṇuyum warrayu dhäwulnha nhanany dhärukma mäyam, ga mä-ṇalthun nhangu.”✧

<sup>5-6a</sup> Ga ganyim'thuwanan nhan banha Djesuyum nhäṅal, bili yolṇum warra banha ṇayaṇum-wanyu'yinan ga dhäwulnha dhanal banha biyapul bitjuwalak mä-yuwalktjin. Ga dhäwulnha nhan yakan banha ganydjarrmim rom malany bäki mariminam, lurrkun'nha yana, banham nhan yakan waṅga-waṅganygulin rerrimiwulim yolṇuwul warrawul goṅ-ṇalthuwan, bala dukthumanan.

*Djesuyu djuy'yuwan 12-nha malthundaminy warrany God-Waṇarrwuru djämawu (Mathuyu 10:5-15; Luk 9:1-6)*

<sup>6b</sup> Bala nhan ṇarruṇan Djesuyum marṅiyumanan yolṇu'-yulṇunham warrany buku-liw'yumanan banhalayam makaṇa ṇayiṇa. <sup>7</sup> Ga luṇ'thuman nhan banha 12-nham malthundaminy warrany nhanguway nhan, bala nhan ṇarruṇan gänaṇ'thumanan dhanaliny bulal' ga bulal' ga bulal', ga bitjan nhan banha wäṇanam dhanalingu, “Ma' ṇarryan warra ṇayilin malaṇuli ga marṅiyuman yolṇunham warrany God-Waṇarrwuruynha. Ṇaya nhumaliny yaka dhaṇu ganydjarrma ḡṇana nhuma ṇarru yaka dhawatthumana malikunham birrimbirrnha malany. <sup>8-9</sup> Ga dhäwul mäyaṇ ḡlkum girri', linygu nhän mu

---

✧ 6:4 Djon 4:44

ɲarru nhuŋgu banha God-Waɲarryu djämam ɲätjilmिंगanma. Dharpan yana mäyaɲam gaɲdji'yunminyarawun ga djalkiriwuyɲha dhuwan ɲukuɲa nhuŋgul ga dhuwan bili girrim' galɲayu nhunu yaka golam. Ga dhäwul golan ɲunhuɲ nhäm ɲatham ga rrupiyam ga bilan nhä batjim. <sup>10</sup> Ga banha nhuma ɲarru doy'yun birrkamiɲam ɲayiɲa ga gawaw'yunma dhanal ɲarru nhumalingu gumurr-ɲuwatjim bitjuwalak, bitjanma ɲarru wäɲa, 'Gu, ɲunhal nhuma ɲarru nyäkuɲ bunbuɲa ɲoya,' nhumam yana ɲarryan ga ɲoya nhuma ɲarru banhalaya bunbuɲa ga yana linygu-u-u, ga wark nhumalingu ɲarru dhawar'yun, ga ɲärrun ganakam dhanaliny. <sup>11</sup> Ga banha nhuma ɲarru doy'yun birrkamiɲam ɲayiɲa ga dhäwulma nhumalingu ɲarru banha ɲayi-bayikuwuyma yolɲu warra gumurr-ɲuwatji, ga dhäwul dhanal ɲarru duktukmiyi ɲänharawu nhuŋgu, nhumam ɲarru ganana banhayam ɲayi bala munatham' djalkiriɲurum dawatawayuwan bayikuwuyma ɲayiwuy, bala bitjan waɲiya dhanalingu, 'Dhaɲu nhuma dhäwul nyäku djälmiyin buthuru-witjundawum, ma', ga bayiɲ ɲarru bilan nha marim nhumalingu maɲɲ'thun, banham nhumalinguwayɲha mari,' bitjan yana, bala ɲarryan."\*

<sup>12</sup> Yo, bala dhanal banha malthundamim warra ɲarruɲanan barrkuwalyinan bulal'nha ga bulal'nha waripulin ga waripulin ɲayilim. Ga banhalayan dhanal yakan rakaranam

---

\* **6:11** Nhäɲa Luk 10: 4-ɲuru ga bala 11-ɲi ga Djuy'yundawun Dhäwu 13:51.

yolŋu'-yulŋuwum bitjanam, “Gulyuwan warra dhuwurr-malikuŋurum nhumalinguwayŋuru nhuma bala malthuwan God-Waŋarrwun yulthawun yana dhukawum.”<sup>13</sup> Ga gulku marimin dhanal yakan banha malikunham birrimbirrnha malany dhawatthuman yolŋuwurum warrawuru. Ga gulkuwul dhanal yakan rerrimiwulim yolŋuwul wiyikam' rraryuwan mulkurrim, ŋarru lurrkun' yana, dhawul gulku, mä dhanal yana ŋuwatjinan.\*

*Djon Buku-lupthumandamim yolŋu rakuny-d-jinan*

*(Mathuyu 14:1-12; Luk 9:7-9)*

<sup>14</sup> Ga bilanyamiyum waluyu gulkuyun yakan banha yolŋuyum warrayu dhawum ŋakul Djesuwuruyma. Ga nŋan banha yindiyum bungawayu yakuyu Geŋ Yariththum ŋakul yana ganydjarr nhanguruy. Ga bitjanan yakan banha waripum yolŋu warra wäŋan, “Dhanum nŋan ŋatja, Djonnha banha dämbu-lupthumandamin yolŋu, ŋarru Djesuwurun rumbalyum, dhanu nŋan barpuru biyapul wälŋayi rakunynurum, ga djanayuan nŋan yaka dhanu Djesuyu banha ŋayanu-ganyim'thunamim rom warkthun.”

<sup>15</sup> Ga waripum yolŋu warra yakan wäŋan bitjanan, “Dhanum baya Yilaydjan ŋatja banha God-Waŋarrwun djawarrkmi baman'ŋuwuynha?” Ga biyapul waripum bitjuwalak yolŋu warra wäŋan bitjan, “Yaka dhanum Yilaydja, dhanum bilan

---

\* 6:13 Djayimguŋ 5:14

yolnha waripun God-Wañarrwun djawarrkmi baman'ñuwuynha."☆

<sup>16</sup> Ga banha nhan Yariththum ñäkul banha nhä ñarruñan yolñu warra rakaranhamin bala nhan yana dhäruk-guñganminan bitjanan, "Dhañum Djonnhä banha Buku-lupthumandamin yolñu. Ga linygu mu ñaya banha ñätjil yana dhäruk-guñganminam nyäkul djämamiwulim warrawul bitjanam, 'Gatjuy gupan warra nhanany gulktuwa.' Ga dhañum nhan linygun wälñan."

<sup>17-18</sup> Yo, bitjan banha mañ'thuwanam gam' ñätjilim. Banha yindiwu buñgawawu yäkuwu Geñ Yaritku yakan yukuyuku'miñu nyenan yäku Bilip, ga dhäykam nhangu banha yäku Yiritiya. Bala nhan banha yindiyum buñgawayu Geñ Yariththum djawyuwanan nhanguru yukuyuku'miñuwum dhäykany. Manymak, gul\_kumi nhan yakan Djon ñarruñan ga wäñan nhan yakan mañutji-dhunupa Yaritkum, bitjan, "Dhäwul nhunu ñarru dhañum djawyun, dhañum nhunqu yukuyuku'miñuwun dhäyka. Dhañum nhunu yaka bakthumana ñalmalingu romnha, Djuwun bäpurruwu." Ñarru nhanmam banha Yariththum mäyan yana banha dhäykanham. Bala nhan yana dhäruk-guñganminan nhangu djämamiwum warrawu dhanal ñarru Djonham dhethuñgana dharruñgulin.☆

<sup>19</sup> Ga bitjanan linygu nhan yakan banha Djondhum ñayañu-biyarrthanan wäñanam, bala ñarruñan banha dhäykam ñoy-dhäyanan

☆ **6:15** Mathuyu 16:14; Mäk 8:28; Luk 9:19 ☆ **6:17-18** Luk 3:19-20



nhangu Djongum, ga duktukmiy<sub>i</sub>nam nhan yakan marim<sub>i</sub>nan murrkay'kunharawun yana boyanharawum nhangu, ñarru dhäwul nhan bilan<sub>i</sub> dhukam mal<sub>i</sub>ñ'thuman. Bala nhan Yariththum yakan gathanan Djonnam dharrun<sub>i</sub>g<sub>i</sub>ñan, <sup>20</sup> ga bitjan nhan banha dhäruk-g<sub>i</sub>ñanminam djägamiwulim warrawul gam', "Djinakum nhuma ñarru yaka ñuwatjuman yana djäka."

Ga marim<sub>i</sub>nan nhan yakan banha yindiyum buñgawayu Yariththum Djonnam mäyudapthuman mä-biyañiyin manapan. Ga marñgi nhan banha, banha nhanany God-Wañarryu bitjuwalak djuy'yuwan ga nhäpa nhan banha ñayañu-dhunupa bilanya yol<sub>i</sub>ñu ñuwakurru. Ga djäl nhan banha marimi nhangu nhan ñarru yaka ñäma nhanany wäñanhara dhäwul<sub>i</sub> rakaranhali. Ñarru gul<sub>i</sub>kumi nhan yakan banha Djondhu ñayañu-mal<sub>i</sub>kuyuman nhanany banha nhan bayin<sub>i</sub> dhäwum rakarra.

<sup>21</sup> Manymak, ga wañganyum waluyu dhanal ñarrun<sub>i</sub>ñan lun<sub>i</sub>'thuwanan ñathawun nyan<sub>i</sub>'thundawu, bilanyam<sub>i</sub>yum dhanal gyañin banha Yaritkum dhawal-gyañinyaran walu. Manymak, ga bilanyam<sub>i</sub>yum nhan banha bayin<sub>i</sub>yua dhäykayum yäkuyu Yiritiyayum yakan gyañinan bitjanan, "Yä-a-a, dhanum ñaya ñarru bäyarran Djonnam bayikuwunha." Ga gul<sub>i</sub>kun banha gämurrum' yol<sub>i</sub>ñu warra ñarrun<sub>i</sub>ñan balaya ñathawum nyan<sub>i</sub>'thundawu, bilanya bitjan ñurru-warryunday<sub>i</sub>ñu gapman warra, ga madakarritjmiwu miriñuwu warrawu buñgawa'miñu, ga ñalalpalmin

ņunhukuwuynha makawuy ņayiwuy warra  
 ņunha Galaliwuynha. <sup>22</sup> Yo, nyan'thuwanan  
 dhanal ņarruņan banha ņatham ga gapum, ga  
 banhalaya yakan wirrkuļ dhäyka marryuwan,  
 ņarru nhan banha waku'miņum bayikuyan  
 dhäykawu yäkuwu Yiritiyawun. Yo,  
 marryuwanam nhan yakan banha wirrkuļma  
 ņuwatjumanan dhika. Bala nhan banha  
 yindim buņgawa Yaritma ga yolņum warra  
 mariminan dhika mä-manmanđhuwanam  
 nhanguru buņgulyum. Bala nhan banha  
 Yaritma gawa'yuwanan nhangu bitjanan,  
 "Banha nhunu ņarru nhänany ņaņ'thun bilan  
 nhäwu nhunu djäl, ņayam ņarru guņana yana  
 nhunany. <sup>23</sup> Ga bilan nhunu djälma, ņayam  
 ņarru mala-wulkthumana bukmaknha yana, ga  
 ņala ņayi maka malany nyäkuļ gumurrņa, ņaya  
 ņarru gulkthumana nhuņgun ga nyäkuwaynha.  
 Ga banha ņarru dhäwulma bitjanya maļ'thun,  
 ņaya yaka ņaņ'thun, nhan ņarru nhänany God-  
 Waņarryum dhä-gir'yuna yana." bitjan.

<sup>24</sup> Ga nhanmam banha wirrkuļma  
 dhäyka ņarruņan ņätjil dhawatthuwan bala  
 ņaņđi'miņuwu rangan ga ņaņ'thuwan nhan  
 bitjan, "Wäy ... ņaņđi, nhäwu ņaya ņarru ņunha  
 yindinham buņgawany ņaņ'thun?" bitjan.

Bala nhanmam banha ņaņđi'miņum wäņan  
 bitjanan, "Gatjuy ... buku-djulņi, ņaņ'thuwam  
 Djongurun yana mulkurrwum."

<sup>25</sup> Bala nhan banha wirrkuļma balaya  
 ditjuwan yutthuwan Yaritkuļ, bala bitjanan  
 wäņan, "Yindi buņgawa, djälma ņaya dhaņu  
 nhunu ņarru mulkurr gulkthun Djonnha banha

Dämbu-lupthumandaminy yolḡuny, djinaḡun bala yana, ga gunyanma nhunu ḡarru banha muḡkurrma bilitḡin, bala guḡana nyäkulin,” bitjanan.

<sup>26</sup> Ga banha nhan Yaritthum bilanyawuyma ḡäkul, bala nhan yana ḡayaḡum-malikiyinan mä-dhumbal'yuwanan manapan. Naru dhäwulnha nhan yakan banha dukḡukmiyin nhan ḡarru dhawum' nhanguway bakthuman, linygu nhan banha dhawu'-nhinathuḡanam nhanany dhuli'namaran ḡalapalmiwulin.

<sup>27</sup> Bala nhan banha Yaritma gawa'yuwanan miriḡuwurun buḡgawa'miḡuwum bala dhäruk-guḡanminan, “Gatjuy ḡarryan ḡunha dharruḡulin banha ḡala yaka Djon nyena bala gupan nhanany gulḡthuma.” <sup>28</sup> Bala dhanal banha mäyanan nhanany gupam bala gunyanan bilitḡin bala golanan banha wirrkulwulin. Ga nhanmam banha bayiḡuya wirrkulyum mäyan bala guḡanam ḡunha ḡändi'miḡuwulin. <sup>29</sup> Ga banha dhanal Djongul malthundamiyum warrayu ḡäkul dhäwum nhanguruy banha nhan waḡayinam, bala dhanal yana ḡarruḡanan ga mäyanan nhangu rumbalma bala molulin märrkitḡkuwan.

Ga bitjanan nhan yakan banha Yaritthum guyaḡin be warri nhan banha Djesum Djonnha banha Buku-lupthumandamin yolḡu. Ga bilanya banha dhäwum.

*Djesuyu maranhu-guḡan gulḡuny yolḡuny warrayu djulḡthumanan banha 5000-nham*

*malany**(Mathuyu 14:13-21; Luk 9:10-17; Djon 6:1-14)*

<sup>30</sup> Manymak, ga banha dhanal nhangu malthundamim yolŋu warra gumurr-ditjuwanam djämaŋurum, bala dhanal yakan rakaranan Djesuwulim nhä dhanal yakan warkthuwan ga nhä dhanal yakan marŋgiyuman yolŋuny warrany. <sup>31</sup> Ga bilanyamiyum yakan banha gul̄kun marimin yolŋum warra ranganam nhangu Djesuwum, ga dhäwulnha banha dhanalingum walu ŋathawum nyan'thundawu, Djesuwum ga nhangu malthundamiwum warrawu. Bala nhan wäŋanan banha malthundamiwum warrawu bitjanan, "Go, ŋalma ŋatjil ŋarruŋa ŋay, bilan̄ nhäli gänaŋuli ŋayili mä ŋalma ŋarru ŋir'yunmi."

<sup>32</sup> Bala dhanal ŋalthuwanan marthaŋaylin̄ bala ŋarruŋanan gänaŋulin̄ ŋayili.

<sup>33</sup> Ga gul̄kuyun yakan banha yolŋuyum warrayu nhäŋalam banha goyurrma marthaŋayma ŋalambal yakan yu'tthuwan. Bala yakan banha yolŋum warra law'yuwanan goyurr-ŋupanan banha marthaŋaynhan ŋarru ŋunha diltji-djaw'yuwanan, ga dhanalin̄ banha ŋurruŋum doy'yuwan ŋunhalayam ŋayina.

<sup>34</sup> Ga banha nhan Djesu wapthuwanam marthaŋayŋurum bala yakan banha yolŋum warra gäl̄kul̄anan nhangu. Ga banha nhan Djesuyu nhäŋalam dhanaliny malam bitjanan, banha dhanal dhäwulnha marŋgi nhalpiyan dhanal ŋarru yaka nyena, bilanyan dhanal banha bitjan bimbi malany djäganharran. Bala

nhan mariminan dhika n̄ayanu-wuyuwanam dhanalingu. Bala nhan yakan mar̄ngiyumanan dhanaliny God-Wañarrwuruyha rom,<sup>☆</sup> 35-36 walu-n̄upanan ga yanatj linygu ga r̄äy-bilyuwan. Bala banha malthundamim warra nhangu w̄añanan, “W̄äy, r̄äy-bilyuwanan dhanu ga bayañun dhanu n̄atham, gatju-wilak wañiya dhanu yol̄juny warrany, dhanal n̄arru n̄atha dhanalinguway mäyam dhanu ya' bunbu gulku'miña n̄ayiña.”

<sup>37</sup> Ga nhanmam Djesum bitjanan wañan, “Dh̄awul dhuwanma n̄uwakurru. Nhumapi yana dhanaliny maranhu-guñ.”

Ga dhanalim n̄añ'thuwan nhanany mädhumbal'yuwan manapan bitjan, “W̄äy, n̄alaña dhika n̄anapm n̄arru mal̄n'thuman bilanyam rrupiya malany, djinakum yol̄juwu warrawu maranhuwu? Dhanum n̄arru yol̄nu warkthun wañgany dhun̄garra, n̄atja, dhalun'thun n̄atjil rrupiyany, ga n̄arrun nhan n̄arru n̄atham banha wun̄ili'yun.”

<sup>38</sup> Ga nhanam Djesum w̄añan, “Mal̄n'thuma warra n̄atjil yol̄thu yaka bilan̄ n̄atha golam?”

Bala dhanal ranga-ranganan ga ditjuwanam dhanal bala rakaranan bitjanan, “Goñ-wañgany dhanu d̄ambam ga bulal' n̄arirrim'.”

<sup>39</sup> Bala nhan Djesum w̄añanan dh̄aruk-guñanmin malthundamiwum warrawul nhangul bitjanan, “Ma', wañiyan dhanu yol̄nunham warrany dhanal n̄arru nyenan

<sup>☆</sup> **6:34** Bothurru'mi Walu 27:17; 1 Yindi Bungawa Yitjuralwu 22:17; 2 Chronicles 18:16; Yitjikiyul 34:5; Djakaraya 10:2; Math-uyu 9:36

mulmuṇan, ṅarru malaṅa ga malaṅa.”  
<sup>40</sup> Bala yakan banha yolṅum warra mala-wulkthumanminan waripum yolṅu warra 100 malaṅa ga waripum ga 50 ga bitjanan bala, ga bitjan mu yakan nyenanam.

<sup>41</sup> Bala nhan Djesuyum banha goṅ-waṅganyma dämba ga ṅarirrim' wulaynha mäyanan. Bala buku-garrwartjinan balan djiwarr'lin, bala buku-wikanan God-Waṅarrnhan, bala bakthumanan bala guṅanan ṅunha malthundamiwulṅin warrawul mä dhanalim ṅarru guṅa'-guṅana ṅunha yolṅuwun warrawu malalṅin ga malalṅin. <sup>42</sup> Ga nyaṅ'thuwanam dhanal ṅarruṅan banha ṅatham ga bukmak yana gana'yin. <sup>43</sup> Ga nyaṅ'thuwanam dhanal ṅarruṅan bala ga dhawar. Bala yakan banha malthundamiyum warrayu waphumanan bätjinyaram ṅatha, ga dhaṅaṅguwanam dhanal banha 12 batjim malany.

<sup>44</sup> Ga bilan nhämunha banha 5000, ḍirramum mala, ga bayaya banha dhäykam warra ga yumurrkum bilanyaya ḷinygu mu mala.†

*Djesu yakan ṅarruṅan ṅapamurru gapumurru*

*(Mathuyu 14:22-33; Djon 6:16-21)*

<sup>45</sup> Ga bondi yana nhan banha Djesuyum wāṅan nhangu malthundaminham warray bitjanam, “Wäy yulparra, nhumam ṅarryan marthaṅayun ṅunha raypalṅin Bithdjaydalṅin.”

† **6:44** 5000 banha ḍirramum warra, ga bulu dhäyka warra dhanalṅu ga yumurrkun' mala dhanalṅu.

Bala dhanal ñarruñanan buḍapthuwanan bayikuya gulungum, ga nhanbayim Djesum ñurr'yuwanan banhalayan bāyman, ga yolñuny warrany ñatjil yakan djuy'yuwan ñitjuman ñayili. <sup>46</sup> Ga banha dhanal yolñum warra latjuwarr'yuwan, bala nhanbayim Djesum bukulin ñalthuwan bukumingandawun.

<sup>47-50</sup> Ga banha ñayim munhakuyin, bala nhan Djesum yarrupthuwanan bukuñurum. Ga dhanalim banha malthundamim warra nhangu marthanaymim bilanyamiyum ñunhalan dhulmuñan. Ga mariminan dhanaliny yakan banha watayum gumurr-nhinathuñgan ga marimin yana dhanal yakan banha liw'yuwanam. Ga munhakumin nhan Djesuyum guyurr-ñupanan dhanaliny, ñarru ñarruñanam nhan yakan ñapamurrun gapumurrun. Ga djinañmu linygu nhan ñarruñan banha djulñthumanam dhanaliny marthanayminham warrany, bala dhanal nhanany nhāñalan. Bala biyañiyinan dhanal banha nhangu mariminan dhika ñapa-ñayathanminan dhā-wirrka'yunminan bitjanan, “Wäy-y-y nhān yaka dhañum ñarruñan wuñili yolñu ñatja?”

Ñarru nhanmam Djesum wāñan, “Ñaya dhañu ... ñaya, yulparra. Yaka warra biyañiyiya!”

<sup>51</sup> Bala nhan Djesum ñalthuwanan balan marthanaylin bala watam banha wapurarryinan. Ga dhanalim banha malthundamim warra nhangu mariminan dhika mā-manñanñdhuwanan bayikuyam romgu. <sup>52</sup> Ga bili mu dhanal banha nhāñalam

nhanany Djesunham banha nhan ganydjarryu nhanguwaywul nhan maranhu-guñan yolñuny warrany 5000-nha malany. Ga badak yana dhanalim dhäwul yana dharanjan nhangu ganydjarrma, bili dhanalingu banha ñayanum wanyu yana.

*Gulkun yakan banha rerrimim yolñu warra ñarrunjan Djesuwulim  
(Mathuyu 14:34-36)*

<sup>53</sup> Ga banha dhanal ðoy'yuwanam ñunha galim' banha bayikuyam gulungu, bala dhanal bala'ñum ðupthuwanan banhalayan linygu gumurrñan ñayiña Ginatjaritnha. <sup>54</sup> Ga banha dhanal yakan wapthuwanam marthanayñurum, bala gul'kuyun yolñuyum warrayu nhäñalam nhanany dharanjanan bala wäñanan bitjanan, "Dhanun Djesum linygun ðoy'yuwanan yulparra." <sup>55-56</sup> Bala yakan yolñum warra yutthuwanan, rakaranhaminan ñarrunjan buku-liw'yumanan, ga dhanun räli yolñuyum warrayu yakan gola-gulanan rerrimiham yolñuny warrany.

Ga ñalambal nhan yakan Djesu ñarrunjan banhalaya ñayiña, dhanalim yolñuyum warrayu ñäkul yana, ga bitjan mu yakan guyukan rerrimiham yolñuny warrany bala ñarrunjan gunyanan yakurrkuwanan, ñarru ñurru-ðakthunminan yakan, banhalaya marañña ñayiña. Ga bitjan dhanal yakan banha gyañinam gam', "Banha dhanal ñarru girrim' nhangu Djesuwu gathan, dhanalim ñarru ñuwakurruyin yana." Ga banha



dhanal gathanam nhangu girrim' bala dhanal  
 ɲuwakurruyinan.

## 7

*Yolɲuwurum romdhu bayiɲ yaka dhanu  
 gali'lin-dupthun God-Waɲarrwum rom  
 (Mathuyu 15:1-9)*

<sup>1</sup> Waɲganymiyum waluyu Djuwwu rom-  
 waɲaɲu warra Baratji warra, ga mä  
 ɭurrkun' rom-marɲgikunhami warra ɲayi  
 Djurutjalambuyyu guwatjman dhanal Djesuny.  
<sup>2-5</sup> Ga banhayam yolɲu warra bayiɲ ga marimi  
 yana dhanaliɲguwaywun romgu malthun.  
 Bilanya mala rom gam': banha ɲarru yolɲu  
 djälmiyi ɲathawu nyan'thundawu, ɲurruɲum  
 dhanal bayiɲ be goɲ-rurrwuyunmi ga ɲärrun  
 ɲatham ɲoka, romgu yana malthun. Ga banha  
 dhanal ɲarru ɲatham mäyam bilan ɲalanam  
 yolɲu gulku'miɲam ɲayiɲa, ɲurruɲum dhanal  
 bayiɲ wadapthun darɲtjalkunharami romgu  
 malthun. Ga ɲärrun banikin'ma malany  
 rurrwuyun, bilanya bitjan djuypaɲ' mala,  
 ɲathawuy biyarrthanda rupa mala, ga gapuwuy  
 wurkthunda ga gäp ga bilit ga gulku waripu ga  
 waripu. Warrpaɲ' ɲarru rurrwuyun, romgu  
 bayikuya malthun.

Ga bilan ɲarru waripu Djuw yolɲu  
 warra dhäwulma malthun bayikuya romgu,  
 dhanalim ɲarru banha Baratjim yolɲu warra  
 maɲakarɲitjin dhanaliɲgu.

Ga bilanyaɲin dhanal banha Djesuwum  
 malthundaminy warrany nhäɲal, bala

dhanal maḍakarritjinan dhanalingu, linygu dhanal yakan ḡatha ḡokan, goḡdhu-rurrwuyundanharramiyun, dhāwulnha romgu malthuwan. Bala dhanal rom-nyamir'yuwanan nhananham Djesunham bitjanan, “Nhāwu bayiḡ yaka dhaḡu nhuḡguru malthundamiyum warrayu ḡatha ḡoka goḡdhu-rurrwuyundanharramiyum? Romnha dhanal bayiḡ yaka dhaḡu bakthuman ḡaḡapaḡmiwun!”

<sup>6-7</sup> Bala nhan Djesuyum buku-ganitjuman bitjanan, “Nhumam dhaḡum gali-mārrman' yolḡu warra. Dhunupamu nhan banha yolḡuyu yākuyu Yitjayayum baman'ma wukirri God-Waḡarrnham dhāruk bitjanam gam', 'Dhaḡum yolḡu warra bayiḡ yaka wokthun nyāku dhārukthū yana waḡganydhu, ga dhāwul ḡayaḡuyum.

Dhāwul dhanal bayiḡ yaka dhaḡu yultham nyāku buku-ḡalthun, ga marḡgiyumanma dhanal bayiḡ yaka yolḡuwun yana romma malany, be warri banham God-Waḡarrwuḡun rom bok-manda.

Ga gathanma dhanal bayiḡ ga dhaḡu yolḡuwun yana romma malany,' bitjan.✧

Bilanyayan dhaḡu nhumam. <sup>8-9</sup> Diltji-guḡanminan nhuma God-Waḡarrwuḡum rom-nyipanda malany, bala nhuma bayiḡ yaka dhaḡu malthunma yolḡuwun yana romgum. Gaḡamannha warra dhaḡu nhumam marimin dhaḡum warra maḡikuyumandawum dḡāmawu!

✧ 7:6-7 Yitjaya 29:13

10 Dhañum banha rom nhanguñ God-Wañarrwuñ, banha nhan guñan Mawtjitjkuñ bilanya gam', 'Mä-ñalthuwa nhunguway ñāñdi'miñuwum ga mälu'miñuwum.' Ga bulum nhan bitjan wāñan gam', 'Bilañ ñarru yolñu dhä-waripunuyi wāña ñāñdi'miñuwu ga mälu'miñuwu, ñunha yaka romma barranğa'yun bilanyanham yolñuny nhuma ñarru boyana yana wañayumana.'\* 11-12 Yo, bitjan nhan banha God-Wañarryum romma gunyan, ñarru nhumam bayiñ dhañu waripuyumana marñgiyumanma bitjana gam', 'Ñunha nhunğu ñāñdi'miñu ga mälu'miñu yaka djälmiyi, nhunu ñarru guñga'yun dhupaliny, ñarru nhunum banha bilin dhawu'-nhinathuñanan God-Wañarrnhan, ñarru bađak yana nhunu yaka dhañu mäyu-đapthuman, ga dhāwulnha nhunu ñarru dhupaliny banha guñga'yunma.' 13 Ga bilanyawun ñaya banha bitjanam rakaran nhumalingulñ ñätjilim, nhumam banha gali'lin-đupthuwan nhangum God-Wañarrwum rom, bala bilyumanan nhuma, ga waripun rom gunyan. Ga gulku mu nhuma yakan dhañu romma malany bil'-bilyuman.'

*Malikum rom bayiñ dhawatthun yolñuwurun ñayanñuru*

*(Mathuyu 15:10-20)*

14 Bewaliyam dhurrwarañuru nhan Djesu gawawyuwanan yolñuwum warrawu bala bitjanan wāñan, "Dharr-bitjan warra ñäkam,

---

\* 7:10 Dawatthun Yetjipñuru 20:12;21:17; Rom Mala Dalkarramiwu 20:9; Dämbu-wil'yundami Rom 5:16

mä nhuma ñarru dharanġan yana. <sup>15</sup> Nhä bayiñ banha gulñiya ñunha gulunli, dhäwul bayiñ banha bayiñuyam yolñuny ñayanu-malikuyuman. Ga nhä bayiñ banha dhawatthuna ñalmalinguru ñayanuñurun bayiñuyan bayiñ banha malikuyumanma. <sup>16</sup> [Bayiñ nhuma buthurumim warra, ñakam warra ñuwatjuman!]\*

<sup>17</sup> Bala nhan Djesum ga malthundamim warra nhangu ñarruñanan gananan yolñunham warrany bala gulñiyanan bunbulin. Bala dhanal dhä-wirrkayuwanan Djesunham bitjanan, “Marrkapmi, ñatjil rakarañ ñanapilingu mayali' bayikuwuy dhäwu'wuy.”

<sup>18-19</sup> Bala nhanmam Djesuyum buku-ganitjuman dhanalingum bitjanan, “Nhalpiyan nhuma yaka dhanu dhäwul dharanġanma, ñatja? Bilanya nhan dhanu mayalim' gam': nhä bayiñ yolñuyu ñoka banhayam ñuwakurru, bili ñarru banha dhawatthun mu. Ñarru nhä bayiñ banha dhawatthun ñayanuñurun, banhayan nhän yakam ñuwakurru.” (Ga bitjanam nhan banha wäñan, banha bukmakma dhanu ñatha malany ñarrtjalk ñokanharawum.)

<sup>20</sup> “Ga nhä bayiñ banha yolñuwul dhawatthun ñayanuñurun, bayikuyan nhan bayiñ banha God-Wañarrma marimin yana milnyañ'thun, gulyumana bayiñ ñalmaliny God-Wañarrwulin.

<sup>21</sup> Djinanun malañuyu romdhu malikuyu ñalmaliny bayiñ gulyumanma nhangul gam':

---

\* **7:16** Ñunha ñurruñam djorra'ña Gurikmurrum dhärukurru, dhanu namba 16-ma dhäwul yaka dhäya.

guyaŋi yaka malikun yana nhä malany, ga marramba'-djaw'yundami rom, ga manañgan rom, ga boyan yolŋuny murrkay'yuman, <sup>22</sup> ga räy-wanyuyi, ga gupa-wakalmingandami rom, ga dhuwurr-maliku, ga yalkum yaka, ga mayali'-wilkthundami rom, ga djäl-gänaŋumi, ga maŋutji-diy' rom, gupa-wañanharami rom, ga marŋgi-rakaranhami rom, ga romnharran, ga ŋayaŋu-däl rom.

<sup>23</sup> Yo, bilanyayan banha malikum mala bayiŋ yaka dhawatthun dhawurum ŋayaŋunurum, bala malikuyumana ŋalmalingu ŋayaŋun. Ga bitjanaya bili bayiŋ banha God-Wañarŋham gulumana ŋalmalinguru, banhayam God-Wañarwulim milnyaŋ'min."

*Djesuyu guŋga'yuwan dhäykany mulkuruny banha nhan dhäwul Djuw-m*

*(Mathuyu 15:21-28)*

<sup>24</sup> Bewaliyam dhanal banha Djesum ga nhangu malthundamium warrayu gananan banhayam ŋayi. Ga ŋarruŋanam dhanal banha buŋbu-gulkumilin ŋayilim yäku<sub>li</sub> Däy<sub>al</sub>in. Ga doy'yuwan dhanal banhalaya ŋayiŋa bala dhanal gulŋiyanan buŋbulin, linygu dhäwul nhan Djesu duktukmiyin dhanal ŋarru yolŋu warra nhangu marŋgiyi, banha nhan yakan banhalayan nyenan. ŋarru gulkurun nhan banha djulul'yumanminam.

<sup>25-26</sup> Ga banhalaya yakan dhäyka nyenan ŋarru nhan banha dhäwul Djuw-m bäpurru. Ga yolŋum nhan banha dhawal-guyaŋinyaram ga Bänitjawuy, makaŋam Djiriya. Ga banha

nhan Djesunham ñäkul ðoy'yundam bala nhan ñarruñanan bala wäñanan nhangu bitjanan, “Buku-djulñi, ñatjil ñunha malikuny birrimbirrha ðupthuwa waku'miñuwul nyäkul dhäykawul.”

<sup>27</sup> Bala nhan Djesum mayali'murrun wäñan, “Dhañum ñarru ñurruñum ñatha ñoka yu-murrku'yu, ga bäytjinyaran muñguynha ñarru banha wuñgandhum ñoka.” [Bilanya banha mayalim' gam': ñurruñum nhan ñarru Djesuyu guñga'yun nhanguway nhan yolñuny warrany Djuw malany ga ñärrun nhan ñarru guñga'yun waripunham bäpurruny yolñuny warrany.]

<sup>28</sup> Bala nhan banha dhäykayum buku-ganitjuman bitjanan, “Yultha yana dhuwaniam, marrkapmi. Ñarru nhanmam bayiñ banha wuñgandhum ñoka yana gälkinyaram ñatha bewalim banha yumurrku'wurum bilitñuru.” [Ga djinalañam banha bilanyan mayali' gam': banha nhan yakan Djesuyu nhanguwayma yolñuny warrany guñga'yuwan, ga bitjanaya linygu nhan ñarru banha waripunham yolñuny warrany guñga'yunya.]

<sup>29</sup> Ga banha nhan Djesuyu bilanyawuyma ñäkul bala nhan bitjanan wäñanam, “Wäy, dhañum nhunu yulthan yana wäñanam. Gatjuy, ñarryan ñayilin linygun banha malikum birrimbirr yutthuwanan waku'miñuwulim nhuñguru.”

<sup>30</sup> Bala nhan banha dhäykam ðitjuwanan ñayilin. Ga ðoy'yuwanam nhan ñayinam, nhäñalam nhan banha waku'miñunham nhan yakan ñoyanam yakurr-ñuwatjinan,

linygun nhangura banha malikum birrimbirr dhawatthuwanan.

*Djesuyu dukthuman dhojuluny'*

<sup>31</sup> Ga dhurrwarañuru bewaliyam nhan Djesuyum gananan banhayam ñayi Däyam, bala ñarruñan balan Djäydanlin, ñarru dhukam nhan banha mäyanam ñunha räy-warryuwanan, gumurr-djaw'yuwan ñoymurrun ñarkula'murrun. Ga mäwanğanyinha ñarruñan balan Galalilin gulunli ga doy'yuwan dhanal banhalayan ñayiña makaña yäkuña 'Dikapulitjinha'. <sup>32</sup> Ga banhalayam yakan yolñu nyenan dhojulu' banha lundu'miñuyu warrayu nhanany dup'thuwan balaya Djesuwul. Ga ñañ'thuwan dhanal bitjan, "Buku-djulñi, ñatjil goñ-ñalthuwa djinakul yolñuwul mä nhan ñarru ñuwatjin."

<sup>33</sup> Bala nhan Djesuyum gađaymanan banha dhojulul'nham gänañulin, bala nhan ñopurrnha gulñiyan nhangul buthurulin, bulal'lin yana. Ga dhupthuwan nhan ñopurrli nhanguwaywuli, bala gathanan banha yolñunham ñañarnha. <sup>34</sup> Ga buku-garrwartjin nhan djiwarr'li bala yindi-ñir'yuwanan bala wäñanan dhärukmurrun nhanguwaymurrun Arram-murrun bitjanan, "Yipatha!" (Bilanya gam' mayali', "Lapthuwan!")

<sup>35</sup> Ga bitjanam nhan banha wäñan bala banha yolñuwum buthurum lapthuwanan, ga ñañarrma nhangu banha dhayałayinan ñuwakurruyinan yana, bala nhan yakan wäñanam ñuwatjumanan.

<sup>36</sup> Bala dhupal ditjuwanan balaya yolŋuwul warrawul. Ga bitjan nhan Djesuyu dhanaliny dhurrwara-mukthumanam, “Dhāwul nhuma ŋarru rakaram yolŋuwulim warrawul banha ŋaya dhaŋu yolŋuny dukthuman.”

<sup>37</sup> Ga yolŋuyum warrayu banha ŋäkul dhāwum, ga mariminan dhanal banha mā-manŋmanŋdhuwanam. Ga bitjanan dhanal yakan banha rakaranhaminam, “Nhän dhaŋum ŋayaŋu-ganyim'thundamin rom ŋatja! Djinaŋum yolŋuyu yaka ŋuwakurrun marimin djäma. Buthuru-dhumukthum yaka ŋäman ga dhäruknharram yaka wäŋan.”

## 8

*Djesuyu maranhu-guŋan 4000-nha yolŋuny warrany*

*(Mathuyu 15:32-39)*

<sup>1-3</sup> Waŋganyimiyum waluyu gulku marimi yolŋu warra buku-luŋ'thuwan nhangul Djesuwul ŋänharawu dhāwuwun. Linygu dhanal yakan nhangu banha malthuwan lurrkun'nha walum, ga dhawul yakan banha biyapulma ŋatha ŋoyan. Bala nhan Djesum gawaw'yuwanan nhangu malthundamiwum warrawu bala wäŋanan bitjanan, “Ŋayaŋu-wuyuwanan ŋaya dhaŋu djinakum yolŋuwu warrawu. Gulkun dhaŋu yolŋum warra barpuru bärrkuŋurum ŋarruŋa ga linygun dhanal lurrkun'nha walum bitjan mala-manapanma ŋalmalingul ga yanatj linygu-u-u ga ŋatha ŋalmalingu yawungu dhawar'yun. Ga dhāwulnha ŋalma ŋarru dhanaliny dhaŋu



djanṅarrminham djuj'yun, dhanal bayinṅ bayan ṅunhuṅ gandarrṅan ḍalalakthu.

<sup>4</sup> Ga dhanalim banha malthundamim warra nhangu buku-ganitjuman, “Wäy, buku-djulṅi, dhaṅum dhaṅu ṅayilpin' ṅayi, ... nhalpiyana ṅalma ṅarru dhanaliny maranhu-ṅuṅanma ... nhaliyun?”

<sup>5</sup> Ga nhanmam Djesuyum dhä-wirrka'yuwan dhanaliny, “Nhämunha' nhuma yaka ṅatham gathan?”

Ga dhanalim buku-ganitjuman, “Marrkapmi, 7 yana dhaṅu dämbam.”

<sup>6</sup> Bala nhan Djesuyum wäṅanan dhanaliny, “Ma' ḍäpṅthuan warra munatha'lin.” Bala nhan banha ḷurrkun'ma ḍämba mäyanan bala buku-wikanan God-Waṅarrnhan. Ga bakhuman nhan bitjan yumurrku'kuwan bala ṅarruṅan ṅuṅanan malthundamiwuḷin nhanguwaywuḷ. Ga dhanalim ṅarruṅan ṅuṅanan ṅunha yolṅunhan warrany. <sup>7</sup> Ga ḷurrkun' dhanal yakan guyam mala ṅayathan. Ga buku-wikan nhan God-Waṅarrnha bayikuya ṅarirri'wu, bala ṅuṅanan malthundamiwuḷin warrawuḷ bala dhanalim ṅarruṅan yolṅunhan warrany ṅuṅan. <sup>8-9</sup> Ga bukmakma banha yolṅum warra ga 4000 malam. Ga nyaṅ'thuwanam dhanal ṅarruṅan banha ṅatham ga maranhuyin yana. Ga banha dhanal dhawar'yuwanam nyaṅ'thundaṅurum bala ṅarruṅan banha malthundamiyum warrayu wapṅhumanan bäytjinyaram ṅatha, ga dhaṅaṅguwan dhanal 7 batjim malany. Ga bewaliyam dhurrwaraṅuru nhan Djesuyum

yakan yänguwanan dhanaliny ñayilín. <sup>10</sup> Ga banha dhanal yolñum warra yakan ñarruñan ñayilim, bala nhan Djesum ga malthundamim warra nhangu ñalthuwanan marthañayilín bala dhanal ñarruñanan, ñayilín yäkuli Dalmanuthalín.

*Baratjiyum yolñuyu warrayu yakan birrka'yuwan ñayañu-malikuyuman Djesuny (Mathuyu 16:1-4)*

<sup>11</sup> Ga banha dhanal Djesu ga nhämunha banha yakan malthuwan nhangu, ñoy'yuwan banhalaya ñayiña Dalmanutham. Ga ñurrkun' yolñu warra bewaliya banha Baratjiwuru malañuru ñarruñan balaya nhangul Djesuwul, bala dhanal yakan dhärük-ñupthunminan mä dhanal ñarru bawa'kuñan nhanany. Ga bitjan dhanal banha nhanany wäñanam dhä-wirrkka'yuwanam, “Go, wilak mañutji-guña ñanapilingul ñayañu-ganyim'thundami rom mä ñanapu ñarru nhäma ga mä-yuwalkmiyi banha nhunu yultha yana yaka ganydjarr gathan God-Wañarrwuñ!”✧

<sup>12</sup> Bala nhan Djesum yindi-ñir'yuwanan ga wäñan nhan bitjanan, “Banha ñaya bayiñ bilanyawuyma ñäma, banham nhuma bayiñ nhänany ñayañu-ñiyuna! Nhäwu nhuma yaka dhañu ñayañu-ganyim'thundamiwum romgu ñañ'thun? Dhäwul warra bitja wañiya. Yultha dhañu ñayañu-ganyim'thundamim rom yaka ñoya, ñarru ñaya ñarru dhäwulnha nhu-malingu mañutji-wuñanma.”✧

✧ **8:11** Mathuyu 12:38; Luk 11:16 ✧ **8:12** Mathuyu 12:39; Luk 11:29

13 Ga bewaliyam nhan Djesum narrunanan gananan yolnunham warrany bala dhanal malthundamim warra nhangu narrunan budapthuwanan marthanayyun bayikuya gulun'ku nunha gali'lin.

*Djägakunhamiya warra Baratjiworum warrawu*  
(Mathuyu 16:5-12)

14 Manymak, bala dhanal Djesum ga malthundamim warra nhangu narrunanan. Ga gandarrnam gulunnam bala dhanal guyaņinan banha dhanal menguwan nathawu mäyanharawu. Ga wanğanyuha dhanal yakan banha dämbam golan. 15 Ga nhanmam banha Djesuyum dhanaliny näkul, dhanal narrunan wäņanharamin nathawuy bala nhan bitjanan, "Dharradayiya, ga djäga warra nay, mä nhumaliny narru dhäwul mu mayali'-golamam Gej Yaritthum ga Baratjiyum yolnyuy warrayu, bilanya dhanalingu banha dhärukma bitjan nathawuy dulul'yumanda."✧

16 Ga banha dhanal malthundamiyum warrayu nhangul näkul bala dhanal mädhumbal'yuwanan. Bala dhanal yakan wäņanharaminan, "Nhalpiyan nhan dhanu marrkapma wäņan, ... wilak nalma dhäwul natha guyukan?"

17 Ga nhanmam banha Djesum marņgiyin dhanalingu nhalpiyan dhanal yakan guyaņin, bala nhan bitjanan, "Nhä nhuma yaka dhanu nathawuyma yana wäņanharami, ... dhäwul

---

✧ 8:15 Luk 12:1

nhuma banha nyäku mayalim' mäyan? Nhä nhumalingu dhanu mulkurrma dhumuknha, ñatja? <sup>18</sup> Linygu mu nhuma yakan dhanu nhäñalam, ñarru nhuma dhäwulnha banha dharanjanam. Dhanum nhuma dhuñamin nhänharawum. Ga linygu nhuma yakan banha ñäkulam, ga dhäwul yana nhuma dharanjanam, ga banham nhuma dhuñamin yana ñänharawum.☆ <sup>19</sup> Nhän nhuma dhanu buku-dhumuktjinan, ñatja? Banha ñaya dämba malany bak'-bakthuman ga maranhu-guñgan 5000-nha yoljuny warrany? Ga nhämunha'li batjilim nhuma banha bäytjinyaram ñatha malany wapthuman?"

Ga dhanalim buku-ganitjuman bitjan, "12-mu banha batjim, marrkapmi!"

<sup>20</sup> Ga biyapul nhan Djesuyu dhä-wirrka'yuwan, "Nhä nhuma yaka dhanu gyañi mu, banha ñaya bakthuman 7 ñatha malany maranhu-guñandawu 4000-gu yoljuwu warrawu? Ga nhämunha'li batjilim nhuma banha bäytjinyaram ñatha malany wapthuman?"

Ga dhanalim buku-ganitjuman, "Yo, 7 banha batjim marrkap!"

<sup>21</sup> Bala nhan Djesum bitjanan wäñan, "Yultha dhanum, bili mu nhuma dhanu nhäñalam nhumalinguru mañutjiyum, ñarru nhäwun nhuma yaka dhanu dhäwulma dharanjan banha ñalañuru nyäku yaka ganydjarr ñarruñ?"

---

☆ **8:18** Djarimaya 5:21; Yitjikiyul 12:2; Mäk 4:12

*Djesuyu dukthuman mañutji-bambaynha yolñuny ñunhal Bithdjayda*

<sup>22</sup> Ga bewa<sup>li</sup>yam nhan Djesu ga malthundamim warra nhangu do<sup>y</sup>'yuwanan ñunhalan Bithdjaydam-n ñayaña. Ga banhalayam dhanal yolñuyu warrayu guyukan bambaynhan yolñuny nhangu<sup>l</sup> Djesuwu<sup>l</sup>, ga ña<sup>ñ</sup>'thuwan dhanal Djesuny nhan ñarru gathan banha bambaynha yolñuny, mä nhan ñarru ñuwatji. <sup>23</sup> Bala nhan Djesuyum garr'yuwanan banha bambaynham yolñuny gänañulin ñayili. Bala nhan dhupthuwanan nhanany mañutjim bala gathanan, bala dhä-wirrkä'yuwanan, "Ñalan, nhäñalan, ... nhunu?"

<sup>24</sup> Ga nhanmam banha yolñum buku-garrwartjinam ga dawa'yuan nhan bala djarrpuday'li ga dhunupali gali'li, bala buku-ganitjumanan, "Dhañu ñaya yaka yolñunham warrany nhäman, ñarru mä ganğa, bilanya bitjan dharpa malany nyin mali'-maliyun!"

<sup>25</sup> Ga biyapul nhan Djesu ñarambiya-ñalthuwan banha yolñuwu<sup>l</sup> mañutjili. Ga marimanan nhan yakan banha bambayma yolñu mañutji-duktukmiyinam nhänharawun yana. Bala nhan banha bayinuya yolñuyum ñuwatjuwmanan nhäñal, linygun nhangu banha mañutjim lapthuwanan. <sup>26</sup> Bala nhan Djesuyum dju'yuwanan banha yolñunham bitjanan, "Ñarryan ñayilin, ga dhäwulnha ditjuwa Bithdjaydalim."

*Betayu rakan banha Djesum dhañu Christ*

*banha Mañutji-dhunupayumanda Yolñu  
(Mathuyu 16:13-20; Luk 9:18-21)*

27 Ga bewalıyam nhan Djesum ga malthundamim warra nhangu yakan liw'yumanan ñarruñan ñunhalam Djitjariya Bilipayma ñayiña. Ga ñunhalaya gandarrñam bala nhan Djesuyum ñaṅ'thuwanan nhanguway malthundaminham warrany bitjanan, “Wäy, yulparra, nhalpiyan bayiñ yaka banha yolñuyum warrayu rakaram, ... yol dhañu ñayam?”

28 Ga dhanalim buku-ganitjuman bitjan, “Yolñuyum warrayu nhunany bayiñ yaka dhañu rakaram yana warri nhunu dhañu Djonña banha Buku-lupthundamin yolñu. Ga waripuyum warrayu nhuna bayiñ yaka rakaram be warri nhunu Yilaydjan banha ñalapañha yolñu God-Wañarrwun djawarrkmi baman'ñuwuynha. Ga waripuyum nhuna yaka rakaram, dhañu nhunu waripun God-Wañarrwu djawarrkmi yolñu baman'ñuwuynha.”✠

29 Ga biyapul nhan Djesuyu dhä-wirrka'yuwan, “Wäy-y, nhumapim yaka nhalpiyan nhänany guyaṅi, ... yol dhañu ñayam?”

Bala nhan Betayum nhangu buku-ganitjuman bitjanan, “Marrkapmi, dhañum nhunu Christ banha Mañutji-dhunupayumandan yolñu God-Wañarrwuñun gänañ'thundan ñätjiliñuwuynha.”✠

---

✠ 8:28 Mäk 6:14-15; Luk 9:7-8 ✠ 8:29 Djon 6:68-69

<sup>30</sup> Bala nhan Djesuyum dhanaliny dhurrwaramukthumanan bitjanan, “Dhäuwl̄nha nhuma ñarru gul̄kuwul̄im rakarañ ñay!”

*Djesuyu                      ñätjilmiñgan                      rakaran  
bunakinyarawun*

*(Mathuyu 16:21-28; Luk 9:22-27)*

<sup>31</sup> Ga bewaliyam nhan Djesuyum rakaranan nhanguway malthundamiwum warrawu bitjanan, “Ñayapi yana dhañu Yuwalkñum Wal'ñu Yolñu, dhäuwl̄nha wiripu. Yo, yalalañumim ñayam barkthu banha marimin yana dhañgad̄irryum, l̄inygu ñurru-warryundayñuyum warrayu ga ñurruñu-djirrikaymiyum ga rom-marñgikunhamiyum yolñuyu warrayu nhänany barkthu likandhudupthun, bala dhanal barkthu nhänany boyun wañayumun yana. Ga bulal' munha barkthu djul̄kthu\* bala ñaya barkthu wälñayin rakunyñurum.”

<sup>32</sup> Ga banha nhan Djesu rakaranhaminam, bala nhan Betayum nhanany barkan warrayuwan bala dhaykuwanan raypirri'yuwanan nhanany bitjanan, “Marrkapmi, dhäuwl̄ nhunu bitja wañiya! Ñayam ñarru dhanaliny gulyumana nhun̄guru boyandañurum rakunykunhañurum.”

---

\* **8:31** Djesum banha rakundyjin Biraydi waluyu (banhayam wañgany walu). Ga moluñam nhan yakan ñoyan Djatatin (banhayam märrman' walu); Ga wälñayinam nhan Djandin (banhayam l̄urkun'nha walu). Banhayam mayali' nhan märrma' yana munham rakunyma yakan ñoyan, Biraydi gämuk ga Djatati gämuk.

33 Ga bitjanam nhan banha Betam wäjan dhäwul God-Wañarrwurum ñayanuyu. Bala nhan Djesum bilyuwanam bala ñarrujan nhäjan malthundaminham warrany nhanguway, bala nhan maðakarritjthun dhärukthum wäjan Betanham bitjanan, “Mukthuwa! Dhuwanma yaka Djaytinnha wäña banha nhan bungawan wañawun malañuwu. Gatjuy yutthuwan. Dhanu nhunu yaka yolñuwurun ñayanuyu wäña, dhäwul God-Wañarrwurum ñayanuyu.”

34 Bala nhan Djesuyum waripunham yolñuny warrany ga malthundaminny warrany nhanguway yurum'thuman, bala nhan dhanaliny yakan marñgiyumanan bitjanan, “Bilañ nhan ñarru yolñu yaka djälmiyi nyäkum malthundawu, nhan ñarru yaka bitjanma linygu nyäkum malthun, banham nhan ñarru meñguman nhanguwayma ñayanu, ga malthunma nhan ñarru God-Wañarrwun ñayanuwu, bayaya ñarru banha yolñu djälmiyi boyandawum nhangu wañayumandawum. Ga nhanmam ñarru yaka bitjana linygu malthuna yana, bitjan bayin yolñuyu law'yuman nhanguway dharpa-mälakthumanda lambarryu, bala ñarrujan gumurr'yuna rakunydjinyarawun yana.✧ 35 Ga banha ñarru yaka yolñu nyena nhanguwaywurum wälñayu, ga luñ'thuman ñarru yaka be nhä mala rom, yana yaka yindikunharami, bayikuyam yolñuwu ñarru

---

✧ 8:34 Mathuyu 10:38; Luk 9:23;14:27



banha nhäm mala ga wälŋam nhangu winya'yuna yana. N̄arru banham yolŋu, banha nhan n̄arru wan̄ayi linygu nhan bayiŋ yaka nyäku malthun, ga rakaram bayiŋ yaka God-Wan̄arrwun yana rom, yalalan̄umim nhan barkthu gi banha nyinayim wälŋam dhawar'yundanharran.✧ <sup>36</sup> Ma' n̄akan warra! Bilaŋ nhunu yolŋu n̄ukunydjam wal'ŋu, n̄unhuŋ nhä gul̄kumim, ga bayiŋ nhan n̄arru banha God-Wan̄arryum nhunany dupthunma, ga nhän nhunu n̄arru banha mäyamam? Dhäwulnha! <sup>37</sup> Ga bayiŋ nhunu yaka mäyu-dapthuman nhä malany djinakuwuy munatha'wuy, banham nhunu n̄arru dhäwulnha buku-djul̄kthuman guŋan n̄unhuŋ nhä wälŋawum n̄huŋguwaywuru dit̄jumandawu!

<sup>38</sup> Yo, n̄akan warra! Dhan̄um yaka djinan̄um bala yol̄nuyum warrayu djinalam munatha'ŋam warkthun gul̄kun marimin malikum rom malany. Ga dhäwulnha dhanal yaka n̄ayan̄umiyim malthundawum God-Wan̄arrwum. Ga bayiŋ nhunu n̄arru yaka räy-nhinathuŋganmi nyäkum malthundawu, ga marŋgiyumandawum nyäku, n̄ayam n̄arru bitju bili n̄huŋgum räy-nhinathuŋganmi, ga dhäwulnha nhunanham rakaraŋ n̄unhalam God-Wan̄arrwulim gumurr̄a. Linygu n̄ayam barkthu banha Yuwalk̄num Wal'ŋu Yolŋu, dit̄jun bewali djiwarr'ŋurum n̄apa-malamin n̄anapun djiwarr'wuynha dhäwumin yolŋu warra. Ga yarrupthum n̄anapu barkthu banha

---

✧ **8:35** Mathuyu 10:39; Luk 17:33; Djon 12:25

djiwarr'ņurum djeņarra'yakaynha bäyman  
gunğurrkuņğurrnha, ga bilanyamiyun ṅarru  
banha yolņuyum warrayu dharanğum nhänany.

## 9

<sup>1</sup> Yo, yaka warra meņğunam nyäku dhärukma  
ņay! Djinalanam malaņa dhanu nhuma  
yaka dhäya-dhäya, banha nhuma bayaņu  
yana waņayin, yalalanumiyum nhuma  
barkthu banha lurrkun'thun yana yolņuyum  
warrayu nhänun nhan ṅarru God-Waņarryum  
nhanguway romnham ṅarruņanharaminğun,  
ganydjarryum yindiyun wal'ņu marimin."

*Djesum djambin waripuņuyinan ga girrim'  
nhangu yakan djalkarr'yuwanan banhalaya  
bukunam*

*(Mathuyu 17:1-13; Luk 9:28-36)*

<sup>2</sup> Ga 6 walu djułkthuwan, bala nhan Djesuyum  
garr'yuwanan Betanham ga Djayimnham ga  
Djonham, mä dhanal ṅarru bukulin ṅarruņa  
yolņunharralin. Ga banha dhanal ṅunha  
bukum gathan bala dhanal nhänal Djesunham  
nhan waripuņuyinan maņutjinam dhanalingul.

<sup>3</sup> Ga girrim' nhangu yakan banha biyapulnha  
wal'ņu dhika djalkarr'yuwan, gaywaraņun yana  
lanyinnya bäyman, banha yaka djułkthumana  
bilan nhä watharr marimi girri'. <sup>4</sup> Ga

ganyim'thuwanan dhanal banha nhänalam  
nhanany Djesunham nhan yakan wäņan  
bayikulin banha ṅätjiliņuwulin ṅalapalwuli  
wulaykul, Yilaydjawulin ga Mawtjitjukulin.

5-6 Ga mariminan dhanal banha malthundamim warra biyaniyinam, ga nhanmam banha Betam mä-dhumbal'yuwanan bala nhan guyaņinyanharran wäņan bitjanan gam', "Wäy Garray, ŋuwakurrun dhaņum marimin, ŋatja? Nhä banha ŋuwakurru ŋanapu ŋarru nhumalingu warraw'ma malany warkthun? ... waņganyma nhuņgu ga waņganyma Yilaydjawu ga waņganyma Mawtjitjkun?"

7 Ga bewalim bala waņupinin maļņ'thuwan bala yana dhurrthurr'yuwanan dhanaliny. Bala dhanal ŋäkulan rirrakaynha nhan yakan wäņan beņuru maņannurum bitjanan gam', "Näkan warra! Dhuwaniyan banha nyäkuwayma wal'ņu gäthu'miņu marrkapma. Nhangwaynha yana warra buthuru-bitjuwam!"✧

8 Ga banha dhanal ŋäkul rirrakayma, ga dawa'yuwanam, ga nhäņalam dhanal Djesunhan yana nhanapinyaynhan.

9 Ga bewaliyam bala nhan Djesum ga malthundamim warra nhangu ŋarruņanan yarrupthuwanan bukuņurum. Bala nhan Djesuyum wäņanan dhanaliny bitjanan, "Nhä nhuma banha nhäņal, dhäwulnha nhuma ŋarru rakaram yolņuwulim warrawul. Naya mu dhaņu Yuwalkņum Wal'ņu Yolņu. Nuruņum ŋaya barkthu waņayi, ga biyapul ŋaya barkthu banha wälņayi. Ga ŋärrun nhuma barkthu banha yolņuwulim warrawul rakanņ."

---

✧ 9:7 2 Beta 1:17-18; Mathuyu 3:17; Mäk 1:11; Luk 3:22

10 Ga baṭ-bitjanan dhanal yakan banha dhärukma nhanany Djesunham gathan, ga dhäwulnha dhanal banha yolḡuwulim warrawul rakaran. Bala dhanalim banha lurrkun'ma nhangu malthundami warra yakan dhä-wirrka'yunmin bitjanminan, “Nhäwu nhan banha bitjanam wäḡan? Be nhan barkthu biyapul wälḡayi rakunyḡurum? Nhalpiyun barkthu banha bitjum maḡ'thu?”

11 Bala dhanal nhanany dhä-wirrka'yuwanan bitjanan, “Nhäwu bayiḡ yaka banha Rom-marḡikunhamiyum warrayu rakaram banha nhan ḡarru Yilaydjam ḡurruḡum doy'yu, ga ḡärrun barkthu nhanmam Christma banha Maḡutji-dhunupayumandam yolḡu doy'yu? Ga nhunupim yaka nhalpiyana guyaḡi way, Mar-  
rkapmi?”✧

12 Bala nhan Djesuyum buku-bakthumanam bitjanan, “Yultha dhuwanma. Nhän ḡätjil ḡarru banha banhaya baman'ḡuwuy ḡalapal yäku Yilaydja ḡurruḡum doy'yu, ḡätjilmiḡanma dhukam yäkthun nhangum banha Maḡutji-dhunupayumandawum Yolḡuwu banha nhan God-Waḡarryu nhanany ḡätjilmiḡan dhä-ḡätjil yana. Ga nhäwun nhumam bayiḡ yaka dhaḡu djinaḡum warrayu dhäwulma banha dharanḡan banhayam mala dhäwu banha wukirriwuyma ḡunha God-Waḡarrwulim djorra'ḡa, bayikuwuyma banha Yuwalkkuruyma Wal'ḡu Yolḡuwuy? ḡarru linygu mu dhanal banha dhäwum nhanguruy wukirri, ga yolḡuyum warrayu nhanany ḡarru

✧ 9:11 Malakay 4:5; Mathuyu 11:14

bukuyu-dupthuna bala dhanal narru boyana nhanany wanayumana. <sup>13</sup> Gatjuy, nuwatjuman warra näkam! Banhayam banha nätjiliñum yolñu Yilaydjam linygu nhan doy'yuwan. Narru yolñum warra dhanalinguwaynha nayanuwu malthuwan bala malikuyumanan nhananham nhäjal. Ga bilanyaya dhanal yakan banha nätjiliñuyum djawarrkmiyu warrayu dhärukma wukirri nätjilim."

*Djesuyu dukthuman yothuny banha malikuyu birrimbirryu yakan gathan  
(Mathuyu 17:14-21; Luk 9:37-43)*

<sup>14</sup> Ga banha dhanal Djesu ga lurrkun' malthundami warra nhangu doy'yuwanam waripuwum warrawu malthundamiwu, bala dhanal nhäjalan gul'kunhan yolñunham warrany. Bala banha yolñum warra luñ'thuwanan bala yakan nhäjalan Djesuwun banha malthundaminy warrany dhanal narrujan dhaykunharamin nunha rom-marngikunhami yolñu warra. <sup>15</sup> Ga banha dhanal yolñuyum warrayu nhäjalam nhanany Djesunham bala dhanal ganyim'thuwanan, linygu dhanal banha bitjan gyañin yana warri nhan yakan bađak nyenan nunhalaya bukuña. Bala dhanal gumurr-yuñthuwanan nhangu.

<sup>16</sup> Bala nhan Djesuyum dhä-wirrka'yuwanan dhanaliny bitjanan, "Nhäwuy nhuma yaka dhanu dhaykunhamim?"

<sup>17</sup> Ga nhanmam wanğanyma yolñu bitjanan wäñan gam', "Marrkapmi, näka nhänany! Dhanu naya yothuny dirramuny nyäkuway

guyukan, mä nhunu ñarru dukthuman nhanany. Dhäwul nhan dhañu dhäruknharra ga dhañu nhanany bayiñ yaka malikuyu birrimbirryu mala gathan. <sup>18</sup> Ga banha nhangul bayiñ malikum birrimbirr gulñiya bala nhan bayiñ nhanany butparkthumana nyin munatha'lin. Bala nhangul bayiñ dhurrwarañurum ñarruñ ñälma djalkthunmin bala nhan bayiñ rirra-rathanmin. Ga rumbalma nhangu bayiñ banha wanyuyin bilanyan bitjan dharpan. Ga ñaṅ'thuwan ñaya dhañu malthundaminy warrany nhuṅgu guṅga'yundawu, dhawatthumandawu djinaku birrimbirrwu, ñarru gulkurun."

<sup>19</sup> Ga banha nhan Djesuyu bilanyawuyma ñäkul bala nhan mariminan madakarritjtjinam dhanalingu ga bitjan nhan wäñanam, "Nhä nhuma dhañu yolñum warra dharanḡandanharra, linygu mu ñaya bayiñ yaka nhumaliny dhañu marṅgiyumanma bitjan mu bili yana, ga nhä nhumam yaka dhañu dhiryun marṅgiyim? Dhäwul nhuma yaka dhañu nyäku yuwalkma mä-yuwalkmiyi, ñatja? Nhämunha'min ñaya ñarru nhumalingu gälkuḡalamam? Gu, guyukañan warra yothunham rälin!" <sup>20</sup> Bala dhanal law'yumanan banha yothunham bala guyukañan nhanany Djesuwulin. Ga banha nhan bayiñyaya malikuyum birrimbirryu nhäñal Djesunham bala nhan dupthuwanan banha yothunham munatha'lin, baya yakan djalkthunmin, ga dhurrwaramurrum ñarruñan ñälma yutthuwanan.

21 Bala nhan Djesuyum dhä-wirrka'yuwanan banha mälu'miñunham bitjanan, "Nhätha nhan yakan dhanu bitjanam?"

Bala nhan banha mälu'miñuyum rakaranan, "Bilanyamiyu banha nhan yutjuwala yana. 22 Wiyinñumi nhan yakan dhanu malikum birrimbirr djälmiyi nhangu boyandawum. Ga bitjan linygu nhan bayin yaka nhanany djalkthun, waripum bayin dupthun gurthalin ga waripum bayin gapulin gulwulyuman. Ga buku-djulji natjil nalinyuny gunğa'yuwa, gu? Bayin dhanu gumurr-yalngim, ma' mañutji-wuyuwan nalinyunğu, ga dukthuman dhanu yothunham."

23 Bala nhan Djesum bitjanan wäñan, "Nhäwu nhunu bitjanam wäñan, 'Bayin dhanu gumurr-yalngim'? Nayam ñarru dhanu djäma yana, bayin nhunu natjil ñarru mä-yuwalktji nyäku!"

24 Bala yana nhan banha bäpa'miñum mälingenminan bitjanan, "Marrkapmi, linygun nayam dhanu mä-yuwalktjinan. Gu, gunğa'yuwan nhänany mä nyäku ñarru mä-yuwalktjinyaram marimin yana wanyuyi."

25 Ga bilanyamiyum waluyu nhan Djesuyum nhäñalan gulkunhan yolñunham warrany dhanal ñarruñan giñthuwan räli malami. Bala nhan dhäruk-guñanminan bayikuya malikuwum birrimbirrwu bitjanan, "Nhunu dhanu birrimbirr, dhawatthuwan djinakulim yothuwul, mä nhan ñarru näman ga wäñan! Ga dhäwulnha biyapulma ditjuwa nhangul."

26 Ga banha nhan bayinuya malikuyum birrimbirryu näkul Djesunham wäñanhara, bala nhan yatjuwanan mariminan dhika. Bala nhan

banha yothum gälkinan, dalalakthuwanan, bitjan yakan rakunynha ñoyan. Bala yakan banha yolñum warra rakanhaminan banhalayam, “Wäy, linygun nhan dhanu wañayinan!”

<sup>27</sup> Bala nhan Djesuyum ñarambiyan nhanany gathan bala ñakanhaminganan.

<sup>28</sup> Bala dhanal Djesum ga malthundamiyum warrayu nhanguru gananan banhayam ñayi, bala gulñiyanan bunbulin. Bala dhanal ñunhalam dhä-wirrka'yuwanan Djesunham bitjanan, “Wäy, nhäwu banha ñanapum dhäwul dhawaṭṭhuman banhayam malikuny birrimbirrnha?”

<sup>29</sup> Bala nhan Djesum wäñanan bitjanan, “Ñuwatjuma ñäkam! Bilanyayam banha birrimbirr mala malikun marimin. Ga banha nhuma ñarru yaka dhäwulma bukumingan guñga'yundawum, nhumam ñarru dhäwulnha bilanyanham birrimbirrnha mala dhawaṭṭhuman yolñuwulim.”

*Djesuyu biyapul rakan nhanguway wañayinyarawu*

*(Mathuyu 17:22-23; Luk 9:43-45)*

<sup>30</sup> Ga bewaliyam nhan Djesum ga malthundamiyum warrayu nhanguru gananan banhayam ñayi bala dhanal ñarruñan Galalilin makali ñayili. Ga dhäwulnha nhan yakan banha djälmiyin dhanal ñarru yolñum warra nhangu maringiyi banha nhan yakan ñunhalaya nyenan. <sup>31</sup> Yo, djälmiyinam nhan yakan, nhan ñarru ga malthundaminhan warrany nhanguway marñgiyuman. Ga



bitjan nhan wäjanam gam', "Yaka wiyin'ma, bala dhanal barkthu nhänany narambiya'-gunun waripuwulin mulkuruwulin yoljuwul warrawul. Bala dhanal barkthu nhänanham banha Yuwalknham Wal'nu Yoljuny boyun murrkay'yumun. Ga wajayi naya barkthu yulnum, narru naya barkthu biyapul wäljayi dhurwarajuru bulal'nurum munhanuru."\*

<sup>32</sup> Yo bitjan nhan yakan banha Djesuyum rakaran, narru nhangu banha malthundamim warra mä-dhumbal'yuwanan. Ga dhäwulnha dhanal banha biyapulma nhanany dhä-wirrka'yuwan.

*Djesuwu malthundami warra yakan dhäruk-dupthunmin yol narru nurrunuyi*  
(Mathuyu 18:1-5; Luk 9:46-48)

<sup>33</sup> Ga bewalijam dhanal Djesum ga malthundamim warra nhangu narrunan, ga doy'yuwan dhanal najina yakuja Gapuniyamnha. Ga banha dhanal djudupthuwanam bunbulim bala nhan Djesuyum dhä-wirrka'yuwanan dhanaliny bitjanan, "Wäy, yulparra, nhäwuy nhuma yakan banha dhäruk-dupthunminam?"

<sup>34</sup> Ga dhanalim banha dhäwulnha nhangu buku-ganitjuman banha nhäwuy dhanal yakan

---

\* **9:31** Djesum banha wajayin Biraydi waluyu (banham wangany walu). Ga molunam nhan yakan noyan Djatatin (banham bulal'nha walu). Ga wäljayinam nhan Djandin (banham lurkun'nha walu). Banhayam mayali' nhan bulal' yana munham banha rakunyma noyan, Biraydi munhaku ga Djatati munhaku.

wäñanharamin dhuka-ñupan, yol ñarru banha ñurruñuyi bewaliya malañuru.\*

<sup>35</sup> Bala nhan Djesum nyenanana bala nhan yakan dhanaliny marñgiyumanan bitjanan, “Bilañ nhunu yaka ñunhuñ yol yolñu djälmiyi nhunu ñarru ñurruñuyim, nhunum ñarru bitjan bitjuwalak dhañu gay' yolñu, djämamin yana birrka'miwun yolñuwu.”\*

<sup>36</sup> Bala nhan Djesuyum yothunham law'yumanan bala dhangiyuwanan nhanany, ga gunyanam nhanany ñapungga'lin gumurrin dhanalingul, bala nhan bitjanan wäñanam, <sup>37</sup> “Bayiñ nhunu ñarru bilañ yol yolñu gumurr-ñuwatji yolñuwu räywuywum, linygu nhan banha nyäkun yolñu, banhayam nhunu nyäkun gumurr-ñuwatjin. Ga bayiñ nhunu nyäkum gumurr-ñuwatjin, banham nhunu gumurr-ñuwatjin nyäkun mälu'miñuwu, bayikuyan banha nhan nhänany djarr'yuwan ñarruñanharawu räli dhambal munatha'li ñayili.”\*

*Yol ñalmalinguram gali'ña?*

*(Luk 9:49-50)*

<sup>38</sup> Ga bewaliyam dhurrwarañuru bala nhan Djesuwum malthundami yäku Djonma wäñanan bitjanan, “Wäy, Marrkapmi, ñunha ñanapu yolñuny nhäñal nhan yakan malikuny birrimbirrha dhawatthuman nhunñuru yäkuyu. Ñarru ñanapum gulyuman nhanany, linygu nhan banha yaka ñalmalingura malaña.”

\* **9:34** Luk 22:24    \* **9:35** Mathuyu 20:26-27;23:11; Mäk 10:43-44; Luk 22:26    \* **9:37** Mathuyu 10:40; Luk 10:16; Djon 13:20

39 Bala nhan Djesum bitjanan dhanalingu buku-bakthuman, “Dhäwul nhuma warri banha gulyumarra dhanaliny, linygu banha njaru yaka yolnyu warkthun ganydjarrmim rom nyäkurum yäkuyu, ga yalalam nhanmam njaru banha dhäwulnha nyäkum malikuyuman wäna.  
 40 Ga bilan nhan yolnu dhäwulma baku-njayathandami, banhayam nhan nalmalinguran gali'na.✧ 41 Nuwatjuma guyaņiyam! Bilan nhan njuhun yolthu nhuna gunğa'yuwan linygu dhanal marņgi banha nhunum bayin yaka malthun Christ-kum, nhanmam njaru banha God-Waņarryum banhayantham yolnyu dhäwulnha yana meņgum, bayaya banha nhan gapum yana njuhun gunan.”✧

*Dhäwulnha bul'yuwa dhuwurr-malikuyum romdhu*

*(Mathuyu 18:6-9; Luk 17:1-2)*

42 Ga biyapul nhan Djesu wäna bitjan, “Bilan njaru njuhun yolthu yolnyu maņutji-warryun nyäkum yothuny malikulim romli, bala nhan njaru banha gulyuna nyäkuru mä-yuwalktjinyaņurum, nuwakurum nhangu banha bayikuyam yolnyu maņutji-warryundamiwum nhanany njaru mayan'nha mata'yuman raki'yun, yindiyun bähuyu, bala dupthuna dhulmulin damurrun'lin gapuli, mä nhan njaru gulwulyuna.

43 Ga bayin njuhun guru gonđhu njaru bilan nhä malikum warkthun, nhunum yana gulkthuman banhayam gon, linygu

---

✧ 9:40 Mathuyu 12:30; Luk 11:23 ✧ 9:41 Mathuyu 10:42

ɲuwakurruḡm nɦuŋgu nɦunu ɲarru djiwarr'lim  
 gulɲiyi goŋ waŋganymin. Ga bayiŋ nɦunu  
 baɖak yana goŋ-märrma'mim, nɦunanham  
 barkthu ɖupthun balan gurthaliŋ banha dhä-  
 gir'yundamiliŋ ɲayili.✱ <sup>44</sup> [Ga banhayam  
 dhaŋu malikun marimin ɲayi. Ga gurtham  
 bayiŋ dhäwulnha bulɲuyuktji ɲunhalayam  
 ɲayiŋa. Ga mewirrim' bayiŋ yaka wälŋan  
 yana gaɣyun, malikuyumana bayiŋ yaka  
 ɲunhuŋ nɦän malany.]† <sup>45</sup> Ga bayiŋ nɦuŋguru  
 ɲukuyum golan nhuna malikulim, gulkthuman  
 yana dhaŋuyam ɲuku, linygu ɲuwakurruḡm  
 nɦuŋgu nɦunu ɲarru barkthu djiwarr'lim  
 gulɲiyi ɲuku waŋganymin. Ga bayiŋ nɦunu  
 baɖak yana ɲuku märrma'mim nɦunanham  
 barkthu ɖupthu balan gurthaliŋ banha dhä-  
 gir'yundamiliŋ ɲayili. <sup>46</sup> [Ga banhayam  
 dhaŋu malikun marimin ɲayi. Ga gurtham  
 bayiŋ banha dhäwulnha bulɲuyuktji banhalayam  
 ɲayiŋa. Ga mewirrim' bayiŋ yaka wälŋan  
 yana gaɣyun, malikuyumana bayiŋ yaka  
 bilan nɦän malany.]‡  
<sup>47</sup> Ga bayiŋ nɦuŋguru maŋutjiyum  
 nhuna golan malikulim romli, nhunum  
 yana ɖulɲurr'yuwan maŋutjim  
 nɦuŋguway bala ɖupthuwan,  
 linygu ɲuwakurruḡm nɦuŋgu nɦunu  
 barkthu djiwarr'lim gulɲiyi maŋutji  
 waŋganymin, ga bayiŋ nɦunu maŋutji  
 märrma'mim yana, nɦunanham  
 barkthu ɖupthu ɲunha gurthaliŋ

---

✱ **9:43** Mathuyu 5:30 † **9:44** ɲunha ɲurruŋuŋam djiwarr'ɲa  
 Gurikmurrum dhärukurrum, dhaŋu namba 44-m dhäwul yaka  
 dhäya. ‡ **9:46** ɲunha ɲurruŋuŋam djiwarr'ɲa Gurikmurrum  
 dhärukurrum, dhaŋu namba 46-m dhäwul yaka dhäya.

banha dhä-gir'yundamilin ñayili.✧

48 'Ga banhayam dhañu malikun marimin ñayi.  
Ga gurtham bayin banha dhäwulnha  
bulñuyuktji banhalayam ñayina,  
ga mewirrim' bayin yaka wälñan yana  
galyun malikuyuman bayin yaka ñunhun  
nhän malanya,' ga bilanya.✧

49 Yo, ga God-Wañarryum ñarru banha  
birrka'yunna nhanguwayma malthundaminy  
warrany gumurr-dälmurrun rommurru,  
bitjan bayin yaka yolñuyu dämba'dambakum  
nhanguway ganany dhunupayuman gurthayu.

50 Manymak, dje'lam dhañu ñuwakurru,  
bayinuyan bayin banha ñathanham  
dhäkaymingan. Ga banha ñarru dhäkayma  
dhawar'yun banham ñarru malikun, bala  
bayin djalkthuna. Yo, nhumam bitjayan bitjan  
banha dje'lan, dhäkayminganmiyan mä nhuma  
ñarru yaka ñuwatjumana nyenam yolñuwulim  
warrawul malaña, ga mä-ñuwatjinyamin ñarru  
yaka bukmaknha.✧

[Bilanya dhañu! Mä ganğa warra dhaykun-  
haramiyam, yol ñarru buñgawayi ga yol  
räywuy!"]

## 10

*Baratjiyu yolñuyu warrayu yakan dhuka  
malñ'thunman nhalpiyan dhanal ñarru mayali'-  
golam Djesuny banha mäyanhaminyawuy rom  
(Mathuyu 19:1-12; Luk 16:18)*

---

✧ 9:47 Mathuyu 5:29 ✧ 9:48 Yitjaya 66:24 ✧ 9:50 Mathuyu  
5:13; Luk 14:34-35

<sup>1</sup> Bala nhan Djesum narrunanan balan Djudyalin makali nayili. Ga waripum nhan bitjanan bala narrunan Djodinlin manili galki gali dhimurrunan. Ga gulkun banha yolnum warra lun'thuwan nhangul. Ga biyapul nhan yakan Djesuyu marngiyuman.

<sup>2</sup> Ga Baratji yolnu warra balaya narrunan bala dhanal dhä-wirrkayuwanan nhanany, yana birrka'yuan bitjan, "Nhalpiyan yaka nunha nalmalingum rom wäna, ... nhan narru dirramuyu ganan nhanguway dhäykanham bala djuy'yunna nhanany?"

<sup>3</sup> Ga nhanmam Djesuyum buku-ganitjumanan bitjanan, "Guyaniya natjil, nhalpiyan yaka nunha Mawtjitjukum Rom wäna bayikuyam banha nalmalingurum romgu?"

<sup>4</sup> Bala dhanalim buku-ganitjuman bitjanan, "Nunha nalmalinguram mala-nurrkanhaynyuwum Mawtjitjukum yaka rom barranga'yuan nalmalingum bitjan gam': Nurrnum nhan narru djorra' natjil wukirri ganaminayarawu, ga narrun nhan narru ganama nhanany."✧

<sup>5</sup> Bala nhan Djesuyum buku-ganitjumanam bitjanan, "Näka warra! Yuwalkmu nhan banha mala-nurrkanhaynyuyum Mawtjitjthum bitjanayam rom gunyan, linygu nhuma dhanu nayanu-wanyumi warra. <sup>6</sup> Ga dhawul warra banhayam dhawuny mengun nay, banha nurruyirr'yundam, banha nhan God-Wanarryu bokman dhanu djiwarr' nayi ga

---

✧ **10:4** Dämbu-wil'yundami Rom 24:1-4; Mathuyu 5:31

dhanu munathany' ñayiny! Njunha yaka wukirriwuyma dhäya bitjan gam',

'God-Wañarryu banha bokman yolñunham, ñirramuny ga dhäykany.✠

7 Ga bayikuyan gämurru'wu nhan ñarru banha ñirramuyum ganan nhanguway ñañdi'miñunham ga mälu'miñunham,

bala ñarruñan ga mäyaman nhanguway dhäykanham, mä dhupal ñarru yaka nyenam ñayañu-wañganyinha,

8 ga bulal'ma banha ñarru wañganydjin.'✠

9 Ga banha nhan God-Wañarryu dhupaliny wañganyguwanam, ga dhäwulnha ñarru banha dhupaliny bilan yolthum gänañ'thuman, ñinygu banhayam dhanu malikun marimin rom!"

10 Ga bewaliyam nhan Djesu ga malthundami warra nhangu gulñiyanan bunbulin gänañulin. Ga banhalayan dhanal yakan ñañ'thuwanan nhanany Djesunham bitjanan, "Nhä mu nhunu yakan banha ñanapiliny marñgiyumanam yutañumim?"

11 Bala nhan Djesuyum buku-ganitjuman bitjanan, "Bilañ ñarru ñirramuyu ganan nhanguway dhäykany ga mäyam ñarru ñunha waripunham, banhayam nhan ga marramban' warkthun. 12 Ga bilanyaya bili dhäykawum. Banha nhan ñarru ganan nhanguway dhuway'miñuny bala yutthuna

---

✠ 10:6 Dhäwu Nñruruyirr'yundañuru 1:27;5:2 ✠ 10:8 Dhäwu Nñruruyirr'yundañuru 2:24

ga waripunhan mäyam, banhayam nhan marramban' warkthuwan."✧

*Djesu bukumiŋgan yumurrku'wu  
(Mathuyu 19:13-15; Luk 18:15-17)*

<sup>13</sup> Waŋganyimiyum, yolŋuyu warrayu guyukan dhanaliŋguway yumurrkuny' bala Djesuwul, mä nhan ŋarru goŋ-ŋalthun dhanaliŋgul ga bukumiŋgan ŋaŋ'thun God-Waŋarrnha mä nhangu ŋarru banha ŋayaŋu-ŋuwatjinyaramim rom maŋ'thuna dhanaliŋguran. Bala dhanalim banha malthundamiyum warrayu dhaykuwanan dhanaliny ŋaŋ'ŋaŋdhuwanan.

<sup>14</sup> Ga banha nhan Djesuyu dhanaliny bilanyalim nhäŋal, bala nhan madakarritjtjinan nhangu malthundamiwum warrawu bala nhan wäŋanan bitjanan, "Yaw, dhäwul dhaŋum yumurrku'nham ŋaŋ'ŋaŋdhuwa, linygu God-Waŋarrwum dhaŋu yolŋu warra bilanyan bitjan dhaŋun warra, gay'. <sup>15</sup> Yo, ŋuwatjuma warra bitja guyaŋiyam. Bayiŋ ŋarru banha yolŋu yaka yuwalkma wal'ŋu djälmiyi God-Waŋarrwum, dhanalim ŋarru yulthan yana ŋayaŋumiyim nhangu, bitjan dhaŋu warra yumurrku' ya' yultha bayiŋ yaka ŋayaŋumiyi dhanaliŋguwaywu ŋäŋdi'miŋuwu ga mälu'miŋuwu. Ga banha dhäwulma, dhanalim ŋarru banha dhäwulnha yana God-Waŋarrwum yumurrku'."✧ <sup>16</sup> Ga dhurrwaraŋuru bewaliyam bala nhan Djesuyum dhanaliny yakan yumurrkunham law'lawyumanan, bala nhan goŋ-ŋalthuwanan bala bukumiŋgan

✧ **10:12** Mathuyu 5:32; 1 Gorinli 7:10-11 ✧ **10:15** Mathuyu 18:3



God-Wañarrwul̄in nhan ñarru dhayungana nhangway ñayañu-ñuwatjinyamim rom dhanalingul̄in, bukmakkul̄in yana.

*Nukunyɗja' yol̄ɗu yakan rangan nyenan-harawu God-Wañarrwu gali'wu  
(Mathuyu 19:16-30; Luk 18:18-30)*

17 Ga banha nhan Djesu yakan gurku'yuwanam ñarruñanharawum, bala nhangu banha ñirramum ñoy'yuwanan. Bala bun'kumu-djipthuwanan nhan gumurr̄lin Djesuwul̄in bala nhan dhä-wirrka'yuwanan bitjanan, “Ñuwakurru Mar̄ngikunharami, ñaya nhuna dhä-wirrka'yun ñat̄jil. Bilanya dhañu gam': Nhalpiyan dhika ñaya ñarru yul̄ɗum, mä ñaya ñarru yultham yana mar̄ngiyi banha ñaya barkthu djiwarr'ñam nyenay God-Wañarrwul̄im wiyiñumim, wäl̄ña-dhawar'yundanharrahram?”

18 Bala nhanmam Djesuyum buku-ganitjuman bitjanan, “Nhäwu nhunu dhañu bitjanam wäñan, ‘Ñuwakurru Mar̄ngikunharami?’ bitjanam. Dhäwul dhañu bilan̄ yol yol̄ɗu yuwalkma wal'ñu ñuwakurru, God-Wañarr dhañu nhanbayin yana ñuwakurru. 19 Linygu mu nhuma dhañu God-Wañarrwum dhärük-guñanminyarawu mar̄ngi banha yaka bitjan wäñan,

‘Dhäwul yol̄ɗuny boya wañayuma;  
Dhäwul marramba'yiya;  
Dhäwul manañiya;  
Dhäwul yalkuñ rakarañ;

Dhäwul mayali'-wilkthuwa yolḡuny, bala ḡarriya manañyan nhanbal nhäm malany;  
 Mä-ḡalthuwa nhuḡuway ḡañḡi'miḡuwum ga mäḡu'miḡuwum.'"<sup>☆</sup>

<sup>20</sup> Bala nhan banhayam yolḡu bitjanan buku-ganitjuman, "Yultha yana marrkapmi marḡikunharami. ḡayam yakan dhaḡu gathan ga malthuwan djinakuyam romgu bewaḡi ḡinygu banha ḡaya yothu yana."

<sup>21</sup> Bala nhan yakan Djesuyum nhāḡalan banhaya yolḡunham ḡayaḡuyum mä-ḡuwaḡjinyarayun bala nhan bitjanan wāḡan, "Gatjuy, ḡitjuwan ḡayilḡin ga djalimnha nhuḡuway nhäm malany warrpam'thuwan yana. Ga banha nhunu ḡarru rrupiyam mäyam bala mala-wulkthuman banhayam, bala ḡuḡan ḡunha ḡurruwuykminhan yolḡuny warrany. Bala nhunu ḡarru nyäkun malthun. Ga yalalam nhan ḡarru God-Waḡarryum nhuḡum buku-ḡitjuman ḡuḡan nhä mala ḡunhalan djiwarr'ḡan."

<sup>22</sup> Ga banha nhan bayiḡuya yolḡuyu bilanyawuyma ḡäkul Djesunham, bala nhangu ḡayaḡum-maḡikinan. Bala nhan ḡayilḡim ḡarruḡan ḡalḡa-maḡikiyinan, ḡinygu nhan banha yuwalk yana ḡukunyḡjam'.

<sup>23</sup> Bala nhan Djesuyum nhāḡalan ḡarruḡan, bala nhan wāḡanan nhanguway

---

<sup>☆</sup> **10:19** ḡawaḡḡhun Yetjipḡuru 20:12-16; ḡämbu-wil'yundami Rom 5:16-20

malthundamiwum warrawu bitjanan, “Gumurr-wanyun dhaṅu marimi nukunyɗja'wum yolṅuwu gulṅiyinyarawu balam djiwarr'lim!”

<sup>24</sup> Ga banha dhanal malthundamiyum warrayu ṅäkul nhanany bilanywuyma wäṅanhara bala dhanal mä-dhumbal'yuwanan. Ga nhanmam Djesum biyapul wäṅan bitjan, “Näkam warra ṅuwatjuma! Wanyu dhaṅu marimi gulṅiyinyarawu God-Waṅarrwulim gurruṭumilim romli. <sup>25</sup> Guyaṅiya banha wäyin'nha yäkuny gamulnha, yindi nhan banha marimi, ga gumurr-däl nhangu banha gulṅiyinyarawum ṅunha yutjuwalamurrum ṅarṅgamurru, banha girri'wuy djawar'yunda nel. Yo, bilanyayan banha yulṅum nukunyɗja'wum yolṅuwu, marimin yana gumurr-wanyun gulṅiyinyarawu God-Waṅarrwulim romli.”

<sup>26</sup> Ga nhalpiyan nhan yakan banha Djesu wäṅan, dhanalim banha marimin mä-dhumbal'yuwanam. Bala dhanal dhä-wirrka'yunminan bitjanan, “Ga bilan nhan yaka dhaṅu yultham wäṅa, ga yolnha ṅarru barkthu gi banha nyenay ṅunhalam djiwarr'ṅam nhanguram God-Waṅarrwulim?”

<sup>27</sup> Bala nhan Djesuyum dhanaliny ṅarruṅan nhäṅalan, ga bala bitjanan nhan wäṅanam, “Yolṅum ṅarru banha dhäwul gänam gulṅiya God-Waṅarrwulim Romli nhanguwaywurum ṅayaṅuyu. ṅarru yaka warra menguṅam, nhanmam ṅarru banha God-Waṅarryum djäma yana nhä malany bukmak.”

28 Ga nhanmam Betayum buku-ganitjuman bitjanan, “Marrkapmi, ñanapum dhanju bili ganan nhä malany ñanapilinguwayma, bala malthuwanan nhungun. Ga nhä dhika ñanapilingum buku-ditjumanda?”

29-30 Bala nhan Djesum bitjanan wäñan, “Ñaya nhumalingu rakaraman! Bayiñ ñarru yolñu djälmiyi malthundawu nyäkum, bala ñarruñan ganana ñarru nhanguway ñändi'miñuny ga mälu'miñuny ga yumurrkuny' nhanguway nhan ga yukuyuku'miñuny warrany nhanguway ga ñayi nhanguway ga djäma nhanguway ga nhä malany girri' nhanguway, bala nhan ñarru ñarruñan yaka buku-liw'yumana yolñuwun warrawu dhäwun ñuwakurrun rakaram nyäkuruynha. Ga yalalañumiyum nhangum barkthu banha buku-ditjumu biyapulnha wal'ñu gulkun marimin, bukuñin-ñalthumu barkthu. Nhä malany nhan ganan, nhangum barkthu gulkun buku-ditjumu. Ga ñayañu-liyundamim rom nhan barkthu gi banha mäyañ yana, ñinygu nhan yakan banha nyäku malthuwan. Ga yalalañumin banha barkthu dhanju munatha' ñayi dhawar'yum, bala nhan barkthu banha nyinayim wiyinñumin wälña-dhawar'yundanharran ñunhalan galkin yana God-Wañarrwulñin. <sup>31</sup> Ga bayiñ ñarru yaka yolñu bitjanma ñinygu gyañinyarami yindikunharamim, banhayam nhan ñarru nyumukuniny'tjin, räywuynha. Ga räywuyma barkthu ñurruñuyin, gämurru'ñun nhan

yolŋu.”☆

*Dhaŋum nhan biyapul rakaranhamin  
waŋayinyarawum*

*(Mathuyu 20:17-19; Luk 18:31-34)*

<sup>32</sup> Ga bilanyamiyum dhanal banha ŋarruŋanan balan Djurutjalamlin, ga nhanmam yakan banha Djesum ŋarruŋun ŋarruŋan, bala dhanalim banha malthundamim warra ga waripum yolŋu warra yakan ŋapa-munguyuwanan nhanany. Ga guyaŋin dhanal ŋarruŋan banha dhärukma nhanany bitjandam wäŋanhara, “Yolŋuyum warrayu nhänany barkthu boyun ŋunhalam Djurutjalamma.” Ga mariminan dhanalim banha dhumbal'yuwan, biyaŋiyinan manapan.

Bala nhanmam dhanaliny Djesuyum ŋäkul bala nhan luŋ'thumanan nhanguway malthundaminham warrany, bala nhan biyapul rakaranhamin dhanalingul, banha nhalpiyu dhanal barkthu yolŋuyu warrayu nhanany ŋunhal Djurutjalam. <sup>33</sup> Ga bitjan nhan banha wäŋanam, “Näkan warra yulparra! Dhaŋum ŋalma yaka ŋarruŋan yulŋum Djurutjalamlin. Ga dhaŋun ŋaya yulŋum Yuwalkŋum Wal'ŋu Yolŋu, dhaŋum dhanal barkthu nhänany ŋarambiya-guŋun ŋarruŋu-djirrikaymiwulin warrawul ga rom-marŋgikunhamiwulin warrawul. Bala dhanal barkthu nyäku yoranhamin waŋayinyarawum. Bala dhanal barkthu nhänany ŋarambiya-guŋan ŋunha waripuwulin yolŋuwul warrawul, banha

☆ **10:31** Mathuyu 20:16; Luk 13:30

dhanal dhuḡanmin God-Waḡarrwu. <sup>34</sup> Ga ḡunhalayan bala dhanal barkthu nhānany goḡawikaḡam. Dhupthun dhanal barkthu nhānany ga bartjumun nyin, ḡanaknha nhānany boyu. Ga dhurrwaraḡuru bewaḡiyam bala dhanal ḡarru nhānany murrkay'yumun boyu. Yo, yultha yana ḡaya barkthu banha waḡayim, ga bulal' munha barkthu djuḡkthu bala ḡaya barkthu biyapul banha wāḡayi.”\*

*Djayimdu ga Djondhu ḡāḡ'thuwan ḡurruḡuyinyarawu*  
(*Mathyu 20:20-28*)

<sup>35</sup> Ga bewaḡiyam dhurrwaraḡuru bala dhupal banha Djibidiwum gāthu'miḡu wulay, Djayimma ga Djonma, ḡarruḡanan guwatjmanan Djesunham. Bala dhupal ḡāḡ'thuwanan nhanany bitjanan, “Wāy, Marrkapmi Marḡgikunharami, dhaḡu ḡalinyu yaka dhāruk nhuḡu gathan.”

<sup>36</sup> Bala nhan Djesuyum dhupaliny dhāwirrka'yuwanan bitjanan, “Nhāwu nhuma ḡarru ḡāḡ'thunma?”

<sup>37</sup> Ga dhupalim bitjan wāḡan, “Wāy, Marrkapmi, yalalaḡumiyum nhunum barkthu dhaḡu ḡurruwuḡmin wal'ḡu, ḡurruwarryundamin ḡanapilingu. Ga bilaḡ nhunu ḡarru bitjanaya bili ḡalinyuḡum guyaḡi? Mā ḡarru ḡalinyum nhuḡuran gali'ḡa.

---

\* **10:34** Djesum banha waḡayin Biraydi waluyu (banham waḡany walu). Ga molaḡam nhan yakan ḡoyan Djatatin (banham bulal'nha walu). Ga wāḡayinam nhan Djandin (banham ḡurrukun'nha walu). Banhayam mayali' nhan bulal' yana munham banha rakunyma ḡoyan, Biraydi munhaku ga Djatati munhaku.

Wanɣanyma ɲarru yaka nyena nhuŋgura dhunupaɲa gali'ɲa, ga waripum ɲarru nyena wiɲ'kuɲa gali'ɲa.”

<sup>38</sup> Ga nhanmam Djesuyum buku-ganitjuman bitjanan, “Dhāwul nhuma dhaɲu marɲgi nhāwu nhuma yaka dhaɲu ɲāɲ'thun. ɲayam barkthu dhaɲu yalalaɲumiyum dhaɲgaɲirryun marimin yana. ɲalan? Nhalpiyun nhumam barkthu, ... bitju bili dhaɲgaɲirryu bitjan ɲaya, ga yanatj linygu ga waɲayi barkthu?”<sup>✧</sup>

<sup>39</sup> Ga dhupalim wāɲan, “ɲe, ... bitju mu bili, Marrkapmi.”

Bala nhanmam Djesuyum buku-ganitjuman bitjanan, “Yo, yuwalk yana nhuma barkthu banha dhaɲgaɲirryum, bitju mu bili bitjan ɲaya. <sup>40</sup> Wāy-y, banhayam ɲarru nhan-bayin yana God-Waɲarryun mala-djarryu', yol barkthu nyenay dhunupaɲa ga yol wiɲ'kuɲa gali'ɲa. Ga linygu nhan banha ɲätjil yana mala-djarr'yuanam. Banhayam dhaɲu dhāwul nyāku mala-djarr'yundawu,” bitjan.

<sup>41</sup> Ga banha dhanal waripuyum malthundamiyu warrayu ɲākul dhupaliɲɲu dhārukma banha ɲāɲ'thundam, bala dhanal maɲakarritjinan dhupaliɲɲu. <sup>42</sup> Bala nhan Djesuyum dhanaliny luɲ'thumanan bala bitjanan wāɲan, “Marɲgi mu nhuma dhaɲu: banha dhaɲu djinaɲum bala ɲurru-warryundayɲum yolɲu warra bilanyayan, rom-wanyumin, buɲgawakunharamin dhanal bayin yaka yolɲuwun warrawu gulku'wun.

---

<sup>✧</sup> **10:38** Luk 12:50

Bilanyan yaka dhanu malḥ'thunma buku-liw'yumanma djinalam munatha'ḥam ḥayiḥa. <sup>43</sup> Ḥarru nhumam ḥarru dhāwul bitjanya. Ga bayiḥ ḥhunu ḥunhuḥ yol yolḥu djinal malaḥa yaka djālmīyi ḥurruḥuyinyarawum, ḥhunum ḥatjil ḥarru djāmamiyi waripuwu yolḥuwu warrawu.✠ <sup>44</sup> Ga bayiḥ ḥhan yolḥu djāl ḥurruḥuyinyarawum, ḥhanmam ḥarru djāmami bukmakkun yana yolḥuwu.✠ <sup>45</sup> Linygu ḥayam banha Yuwalkḥum Wal'ḥu Yolḥu dhāwul rāli ḥarruḥan dhanal ḥarru yaka yolḥu warra nyāku warkthun. Ḥayam banha rāli ḥarruḥan, mā ḥaya ḥarru yaka djāma yolḥuwun warrawu. Ḥayam banha ḥarruḥan ḥaya ḥarru waḥayin mundhurr-guḥanmin, mā ḥarru bayiḥuyam bāyarran, diḥjumana ḥarru yolḥunhan beḥurun malikuḥurun romḥuru.”

*Djesuyu dukthuman bambaynha yolḥuny  
(Mathuyu 20:29-34; Luk 18:35-43)*

<sup>46</sup> Yo, Djesu ga malthundami warra ḥhangu ga waripu yolḥu warra gulku marimi doy'yuwan ḥunhal Djarikawnha ḥayiḥa. Ga banha dhanal gananam banhayam ḥayi, bitjanam yolḥu yakan bambay nyenan gali'ḥa dhukaḥa yāku Bātimayatj, Dimayatjku gāthu'miḥu, ḥḥḥ'thuwan nyinan. <sup>47</sup> Ga banha ḥhan bayiḥuya ḥākul ḥhanany Djesunam banha Nāḥjiritjpuynam djulkthundam, bala ḥhan yatjuwanan yindiyun rirrakayyum bitjanan, “Djesu, Daybitkul yarraḥaḥa, linygun ḥhanapu

✠ **10:43** Luk 22:25-26 ✠ **10:44** Mathuyu 23:11; Mäk 9:35; Luk 22:26



wiyinñumin yakan dhañu gälkuḷanam nħuñgu. Gu, mañutji-wuyuwān nyäku.”

48 Bala dhanal yolñuyum warrayu ñäkuḷ nħanany yatjundam, bala dhanal ñarruñan dhaykuwanan nħanany bitjanan, “Ye, ... mukthuwan!”

Ñarru nħanmam marimīnan dhika yatjuwan bitjanan, “Djesu! Daybitkuḷ yarraṭaṇa, mañutji-wuyuwa nyäku!”

49 Bala nħan Djesum gulyuwānan bala wāñanan, “Gu, rälin warra nħānany guyukañ!”

Ga dhanalim ñarruñan nħanguḷ, bala wāñanan bitjanan, “Ye, bilin, mukthuwan. Nñha nħuñgu nħan yaka gawa'yuna. Ma', gu ñakaman!”

50 Bala nħanmam banha Bätimayatjthum ñäkuḷ, bala yana yapthumanan nħanguway gärruñma bala ñakamanam ga bondin yana ñarruñanam-Djesuwulim.”

51 Bala nħan Djesuyum nħanany dhä-wirrka'yuan bitjanan, “Nħäwu nħunu djälma?”

Ga nħanmam banha bambayyum buku-ganitjuman bitjanan, “Buku-djulñi, djälmiyi ñaya yaka dhañu nħānharawun.”

52 Ga biyapul nħan Djesu wāñan nħangu, “Linygun nħunu dhañu mä-yuwalktjinan, ñayam ñarru dukthumana nħuna. Yo, bilin nħunu dhañu ñuwatjinan, gatjuy ñarryan!”

Bala nħan Bätimayatjkum mañutjim dhunupan lapthuwanan. Ga bewaliyam nħan yakan malthuwanan Djesuwun.

# 11

*Djesu doy'yuwan Djurutjalamnha*  
(*Mathuyu 21:1-11; Luk 19:28-40; Djon 12:12-19*)

<sup>1</sup> Yo, Djesum ga malthundamim warra nhangu yakan naruṇanan bala.\* Ga banha dhanal yakan naruṇanam Djurutjalamlim, bala dhanal naruṇan bukuyu ṇayathan bulal'nha ṇayim yäku Bithanin ga Batpatjnha, ṇunhalayan bukuṇa yäkuṇa Wolipṇan.

<sup>2</sup> Bala nhan Djesuyum wāṇanan nhanguway bulal'nham malthundaminy wulaynha bitjanan, "Gatjuy nhumam naruṇan wulay. Ga banha nhuma naruṇan banhalayam ṇayiṇa doy'yun, ga malṇ'thumanma nhuma naruṇan wäyinnha yäkuny *duṇ'kiny*, dhäya naruṇan yaka garrwi'yunda dharpaṇa. Ga dhäwul nhan banha buṇgannharra yulṇum. Ga yapthuman nhuma naruṇan raki', bala rälin golanṇ nyäkuḷ.

<sup>3</sup> Ga banha naruṇan yolṇuyum dhä-wirrka'yun, 'Nhäwu nhuma yaka dhaṇu yapthumanma?' bitjanma, nhumam naruṇan bitjana wāṇa, 'Garray dhaṇu djinaku djälmiyin, ga yalṇuwa nhan naruṇan ditjuman nuṇṇu.'"

<sup>4</sup> Ga banha dhupal naruṇanam bala dhupal nhāṇalan banha duṇ'kinham, naruṇan yutjuwala, dhäyan nyinan garrwi'yunda gumurrṇa yana

---

\* **11:1** Ga yäkum nhan banha bukum 'Wolip', linygu gulku marimi yakan borum mala wolip ṇathan banhalaya bukuṇa. Bala dhanal bayiṇ yaka wiyikan' birrirri'yuwarra borumṇurum. Ga bewaliya bukuṇuru ga bala Djurutjalamlim galkin.

buṅbuṅa. <sup>5</sup> Bala banha yolṅuyum war-rayu dhä-wirrka'yuwanan dhupaliny bitjanan, “Wäy! Yulpulay, nhäwu nhuma yaka dhaṅu duṅ'kiwulim yapthuman?”

<sup>6</sup> Ga dhupalim wäṅan, “Garray dhaṅu djinaku djälmiyin, ga yalṅuwa ṅanapu ṅarru ditjuman.” Bala dhanal yana dhayunṅanan. <sup>7</sup> Bala dhu-palim banha guyukanan banha duṅ'kinham Dje-suwulin. Ga ṅunhalam dhanalim ṅarruṅan banha ṅäkirrinyawuyma girri' dhanalinguway ṅalthumanan duṅ'kiwulin ṅarakali, bala nhan Djesum ṅalthuwanan nhanguḷ ṅarakalim, bala ṅarruṅanan Djurutjalamlin.

<sup>8</sup> Ga gulḷkuyun yakan banha yolṅuyum war-rayu ṅäkirrinyawuyma girri' dhanalinguway rarr'yuwan dhukaḷim. Ga waripuyum yolṅuyu warrayu ṅarruṅan bak'pakthuman baṅan man'tjarrmin bitjan gulwirri baṅa, banha yakan dhäya'dhayan gali'murru dhukamurru. Bala dhanal ṅarruṅan dhukaḷin rarr'yuwan mä nhan ṅarru yaka duṅ'kim gayanh'thamurrun ṅarruṅa.† Ga rom dhanalingu yakan ṅoyan dhanal ṅarru bitjan goṅmiwum yolṅuwu gumurr-ṅuwatji. Ga waripum yolṅu warra yakan ṅarruṅan gumurrmurru, ga waripum warra dhurputj yakan ṅarruṅan. <sup>9</sup> Ga bitjanan dhanal ṅarruṅan banha yatjunminam gam', “Yo yo-yo, *Hosanna!* God-Waṅarr marrkapmi, dhaṅu ṅanapu yaka wokthuna nhunḡu!

† **11:8** Mäkuṅum banha ṅurruṅum wukirriwuy yaka bitjan dhäya, 'baṅa'. ṅarru yaka Djon 12:13-dhum bitjana rakaram 'baṅa man'tjarrmi nhawun galuku man'tjarr'.

Dhaṅum nhan ga ṅarruṅam God-Waṅarrwurun yäkuyum.

Nhän banha God-Waṅarryu nhanany djuy'yuwanam, ga dhaṅun nhan rälin yaka ṅarruṅam.✧

- <sup>10</sup> Yo, yo-yo! *Hosanna!* God-Waṅarr marrkapmi, dhaṅu ṅanapu yaka wokthuna nhuṅgu! God-Waṅarr marrkapmi, nhunum ṅarru dhaṅunham yolṅuny buṅgawayumana bukmakkun yana Djuwwum yolṅuwu warrawu, bilanyan bitjan banha mala-ṅurrkanhayṅuny nhangu Geṅ Daybitnha. Yo, yo-yo! *Hosanna!* God-Waṅarr marrkapmi, dhaṅu ṅanapu yaka wokthuna nhuṅgu! God-Waṅarr, ṅunha djiwarr'ṅam nhunum dhaṅu yindi-marimi!"

<sup>11</sup> Ga banha dhanal Djesu ga malthundami warra doy'yuwanam ṅunhalam banha God-Waṅarrwulim Dharrpalṅam Buṅbuṅa, bala nhan ṅarruṅan nhäṅalan liw'yumanan, banha mungurrma malany banhalaya loṅuṅa, banha yakan djingaryuwan liw'yuman. Bala banha walum gilyuwanan, bala nhan Djesuyum gananan banhayam buṅbu bala diṅjuwanan ṅarruṅan balan Bithanilin, ga dhanalin banha malthundamin warra nhangu galkiwuynha 12-nha.

*Djesuyu wäṅan dharpany wanyuyu dhärukthu (Mathuyu 21:18-19)*

<sup>12</sup> Ga waripuyun waluyu djaḍaw'yundayun nhan Djesu ga malthundamim warra nhangu

✧ 11:9 Manikay Mala 118:26

ɲarruɲanan beɲurum Bithaniɲurum balan Djurutjalamlin. Ga gandarrɲam bala nhan Djesum marrya'yinan. <sup>13</sup> Bala nhan nhäɲalan dharpan, dhäyan yakan gali'ɲa dhukaɲa. Banhayam dharpa bilanyan bitjan muthir'. Ga ɲarruɲan nhan galkiyin borumgu malɲ'thumandawu ɲarru dhäwulnha. Yo, marwatma gulku yakan goyuwan ɲarru borumnha bayanum, linygu dhäwul banha bayikuya walum borumdjinyarawum. <sup>14</sup> Bala nhan Djesum wanyuyun dhärukthum wäɲan bayikuya dharpawum bitjanan, "Dhäwul ɲarru yolɲuyum biyapulma nhunɲunum borum ɲoka!" bitjan.

Ga dhanalim banha malthundamiyum warrayu nhanguru ɲäkul nhanany bilanya<sub>l</sub>im wäɲanharali.

*Djesuyu darrtjalkkuwan God-Waɲarrwu Dharrpal Bunbu*

*(Mathuyu 21:12-17; Luk 19:45-48; Djon 2:13-22)*

<sup>15</sup> Bala nhan Djesum ga malthundamim warra nhangu ɲarruɲanan balan Djurutjalamlin. Ga biyapul nhan ɲarruɲan balaya God-Waɲarrwul Dharrpalli Bunbuli. Ga banhalaya goduɲa ɲayiɲa banha yakan loluwunuwan Dharrpalnhan Mungurrnha, yolɲuyum warrayu ɲarruɲan wäyinnha mala wuɲili'yuwan mundhurrwu-guɲandawu. Ga waripum dhanal yakan buku-djul<sub>k</sub>thumanmin banhalaya

rrupiya.‡ Dhäwulnha dhanal banha bayikuya bunbuwum rum'rumdhuwan, malikun dhanal yakan warkthuwan. Ga waripuyum yolnyu warrayu yakan rrupiyan malany buku-djulthuman, ga waripuyum yakan goŋ-djulul'yuwanan, mananinan manapan. Bala nhan yakan Djesuyum dhanaliny bukmakkuwanan yana dhawatthuman bejorum banha mungurrurum, djalkthuwanan nhan narraŋan dhanalingu daybulma, rrupiya manapanan ga nyenanhamin mala dhanalingu. <sup>16</sup> Ga gulyumanan nhan yakan banha yoljunham warrany girri'urum guyukanharanuru, banha dhanal yakan nunhawitjan mungurrmurru räy-ŋarr'ŋarr narraŋan.

<sup>17</sup> Bala nhan Djesuyum yakan dhanaliny marŋiyumanan gulkunhan yana bitjanan, "Baman' ŋätjil nhan God-Waŋarr wäŋan nhangul djawarrkmiwul yoljuwul nhan narra wukirri dhäruk djorra'li bitjan, 'God-Waŋarrwum Bunbu narra yaka dhäya bukmakku yana bäpurruwu yoljuwu buku-ŋalthundawu.' Ga nhumam dhanum Bunbuny rrorru, yanawarri dhanu mananŋanmiwun bunbu."☆

‡ **11:15** Ga bitjan dhanalim yakan buku-djulthumanminam rrupiyam: Dhanu nhumam ŋay' Rawuman rrupiya mäyan, ga rälim guŋa Djuwwu rrupiya bitjan, mä dhanal narra bayinuya wuŋili'yun nunha buŋgawany warrany banha God-Waŋarrwuru Dharrpalwu Bunbuwu. Narra dhanal yakan banha banhalaya God-Waŋarrwulin Dharrpalŋan Bunbuŋa bitjanyam djäma.

☆ **11:17** Yitjaya 56:7; Djarimaya 7:11

18 Ga banha dhanal ñurruñu-djirrikaymiyum ga rom-marñgikunhamiyum warrayu ñäkul, banha nhanany Djesunham banha nhä nhan yakan djäma, bala dhanal mariminan ñayañu-malikinam. Bala dhanal yakan wäñanharaminan dhukawun rangan boyandawun nhangu, ñarru dhanal dhäwul banha biyañiyinam nhangu linygu bukmakma yolñu warra yakan banha Djesuwun mariminam djälmiyin, linygu nhan yakan dhanaliny ñuwañjuman marñgiyumanan.

19 Ga banha walum gulñiyän bala dhanal Djesum ga malthundamim warra nhangu ñarruñanan beñurum Djurutjalamñurum balan Bithanilin.

*Näñ'thuwam God-Wañarrnham mä-yuwalktjinyarayun ñayañuyum  
(Mathuyu 21:20-22)*

20-21 Ga waripuyun djaḍaw'yundayu waluyu nhan Djesum ga malthundami warra nhangu ñitjuwan balaya Djurutjalamli. Ga gandarrñam dhanal djułkthumanan banhayam dharpany banha nhan Djesuyu wäñan wanyuyu dhärukthu. Ga dhanalim banha malthundamim warra nhangu mariminan yana ganyim'thuwanam, linygu dhanal banha nhäñal dharpam räwaknha yakan dhäyan, rakunynha, bewali linygu marwatñuru ga baḡathan ñunha wärrurr'. Bala nhan Betayum dhäruknya gyañin Djesunhan banha nhalpiyan nhan wäñan bayikuya dharpawu. Bala nhan Betam bitjanan wäñan, "Marñgikunharami,

dhaṅun banha dharpam räwaknha nyin dhäya rakunynha, banha nhunu wanyuyu dhärukthu wäṅan!”

<sup>22</sup> Bala nhan Djesum bitjanan wäṅan, “Banha nhuma ṅarru God-Waṅarrwum mä-yuwalktji, nhunum ṅarru bitjanya bili warkthun bitjan ṅaya. <sup>23</sup> Ga banha nhuma ṅarru yultham mä-yuwalktji warrpam'thum yana ṅayaṅuyu, ga dhäwulma mä-yulkthun, nhumam ṅarru wäṅan dhaṅuny gay' bukuny ṅayiny nhan ṅarru ṅakamana bala gapuḷin damurrunḷin lupthun. Nhanmam ṅarru God-Waṅarryum gitthumana yana bukuny ṅayiny.✧

<sup>24</sup> Yo, dhäwul warra meṅuṅam. Banha nhunu ṅarru yultham yana mä-yuwalktji, nhunum ṅäṅ'thuwan nhänany birrka'miwun, ga nhanmam ṅarru guṅana yana. <sup>25</sup> Ga banha nhunu ṅarru bukumiṅanma, ṅurruṅum ṅätjil guyaṅiya: Bayiṅ nhunu yolṅuny ṅayaṅu-malikuyuman, ṅarrya ṅätjil, ga doyyuwa nhangu ga baya-rakaraṅ, dhäwul guyaṅiya bäyarra'wu. Ga banha nhunu ṅarru bitjanayam warkthun, nhanmam ṅarru God-Waṅarryum baya-rakaraman nhuṅum, nhä malany maliku banha nhunu yakan warkthuwan. Nhunum dhanaliṅgu ṅätjil baya-rakaraṅ, ga ṅärrun bukumiṅga God-Waṅarrwulim. <sup>26</sup> [Ga banha nhunu yolṅu dhuṅam baya-rakaranharawu, nhanmam ṅarru God-Waṅarryum banha

---

✧ **11:23** Mathuyu 17:20; 1 Gorinḷi 13:2



dhäwulnha nhungum maliku mala mengum.]”§

☆

*Nalapalmiyu yakan dhä-wirrka'yuwan Djesuny*

*(Mathuyu 21:23-27; Luk 20:1-8)*

<sup>27</sup> Ga banha dhanal doy'yuwan Djurutjalamma bala dhunupan dhanal djudupthuanam mungurrin banha yakan loluwunuwan God-Wanarrwu Dharrpal Bunbu. Ga dhanalim banha nurrunju-djirrikaymim ga Djuwwu nurru-warryundaynum warra ga rom-marngikunhamim yolnu warra doy'yuwanan nhangu. <sup>28</sup> Bala dhanal dhä-wirrka'yuwanan Djesunham bitjanan, “Wäy, gu rakaranan wilak nanapilingu, yolthu nhuna banha wananam djinakum bunbuwum darrtjalkkunharawu? Yolthu nhuna dhanu barka-nhinathunganam?”

<sup>29</sup> Naru nhanmam banha Djesum marngiyin dhanalingu. Bala nhan bitjanan buku-ganitjuman, “Naya natjil nhumaliny nan'thun, nay'. Nhuma natjil naru nyaku rakaram, ga narrun nayam naru nhumalingum rakaram.

<sup>30</sup> Marngi nhuma banha Djongum, banha Buku-lupthumandamiwum yolnuwu? Yolthu banha nhananham barka-nhinathungan yolnuwum warrawu buku-lupthumandawu? God-Wanarryu, wo yolnuyu?

<sup>31</sup> Bala dhanalim banha wananharamin bitjanminan, “Wäy, nhalpiyana nalmam naru dhanu buku-ganitjuman nhangu? Banha nalma

---

§ 11:26 Nunha nurrunujam djorra'na Gurikmurrum dhärukurrum, dhanu namba 26-ma dhäwulnha yaka djingaryun. ☆ 11:26 Mathuyu 6:14-15

ɲarru bitjanma wäŋa, ‘God-Waɲarryu nhanany banha wäŋan,’ bitjanma. Ga nhanmam ɲarru bitjana wäŋa, ‘Ga nhäwun nhumam banha nhangum Djongum dhäwul mä-yuwalkin dhärukku?’<sup>32</sup> Ga banha ɲalma ɲarru bitjanma wäŋa, ‘Yolɲuyu warrayu nhanany banha wäŋa bayikuya djämawu,’ bitjanma, dhanalim ɲarru yolɲum warra madakarritjtjin, linygu dhanal marɲgi banha dhaɲu Djonma yolɲu God-Waɲarrwu djawarrkmi.”

<sup>33</sup> Bala dhanal bitjanan buku-ganitjumanam, “Dhäwul ɲanapu dhaɲu marɲgi!”

Ga ɲärrun nhanmam Djesum dhanalingu buku-ganitjuman bitjanam, “Nayam ɲarru dhäwul yana nhumalingum rakaram yolthu nhänany banha barka-nhinathuɲgan.”

## 12

*Djesuyu rakaran dhäwu mayali'mi borum-djägamiwuy*

*(Mathuyu 21:33-46; Luk 20:9-19)*

<sup>1</sup> Ga bewaliyam dhurrwaraɲuru nhan Djesu biyapul wäŋan bayikuya banha ɲurruɲu-djirrikaymiwu ga rom-marɲgikunhamiwu ga Djuwwu ɲurru-warrundayɲuwu warrawu. Ga bitjan nhan banha dhäwum rakaran mayali'minɲanam gam', “Waɲganymiyum waluyu nhan ɲayi-waɲaɲu yolɲu duktukmiyin nhän ɲarru borum, wuluymuɲ'tjinya lämu-nyipan. Yo, ga ɲurruɲum nhan ɲätjil lerr'yuwan ɲayiny banarra'yuman, dharpa gulkthuwan, bala lolun warkthuwan. Ga

bala'pala nhan djäma yaṅara' garramatli mel'ṅuwun djägamiwu nyenanhawu. Ga banikin' nhan yindi gunyan bayikuya borumgun wiyika'wun. Bala nhan yolṅunhan warrany mäyan djägaminhan warrany, mä dhanal ṅarru yaka djägan bayikuya borumgun. Ga yalala ṅarru banha borumdjim bala dhanal ṅarru gänaṅ'thumana nhangum bayikuyam ṅayi-waṅaṅuwum yolṅu. Manymak, bala nhan banha ṅayi-waṅaṅum ṅarruṅanan waripulin ṅayili.✧

<sup>2</sup> Ga banha nhan walum galkiyin borumgum gulkthundawu, bala nhan banha ṅayi-waṅaṅuyum djuy'yuwanan nhanguway djämaminham, mä nhan ṅarru balayan ṅarruṅam borum-djägamiwulin warrawul dhanal ṅarru nhangum borum mala-wulkthumana bewaliyam gätṅiṅurum. <sup>3</sup> Ga dhanalim banha yolṅuyum warrayu nhäṅalan bala barkan warryuwan bala boyanan, bala ḍupthuwanan nhanany warraṅullin goṅ-waṅaranhan.

<sup>4</sup> Ga biyapul nhan banha ṅayi-waṅaṅuyu djuy'yuwan waripunham djämaminy. Ga dhanalim banha borum-djägamiyum warrayu mulkurrnha yakan djuḍul'yuwan maṅgu'-yuṅthumanan ga baya nhan djetji gul'kumiyin. Bala dhanal nhanany dhawatthumanan bewaliyam goṅ-waṅaran. <sup>5</sup> Ga biyapul nhan banha djuy'yuwan waripunham djämaminy. Ga dhanalim banha boyan murrkay'yuman. Ga mä-waṅanyinha yakan banha bilanyayam maṅ'thuwan. Waripuny dhanal djämaminy

---

✧ 12:1 Yitjaya 5:1-2

boyan yana, ga waripunham dhanal boyan wañayumanan. <sup>6</sup> Yo, ga wañganyha yakan banha yolñum nyenan, gäthu'miñun nhanbal, ðirramun, banha nhan yakan mariminan nhangu mä-ñuwatjin. Ga bitjanan nhan banha mälu'miñuyum guyañin, 'Banha ñaya ñarru gäthu'miñunham nyäkuway djuy'yun, dhanalim ñarru banha nhangun gumurr-ñuwatjim ga buthuru-witjunma.'

<sup>7</sup> Bala nhan djuy'yuwanan nhanguway gäthu'miñunham balayan. Ga dhanalim banha borum-djägamium warrayu nhäjal gäthu'miñunham bala dhanal wäñanharaminan, 'Wäy, yulparra, nhäña ñatjil warra dhañu! Dhañum nhan gäthu'miñunhan mälu'miñuyum djuy'yuwan. Ga yalalañumim ñarru banha mälu'miñum wañayi, bala nhännha barkthu banha djinajun bukmakma nhä malany mäyañ nhanguñum. Gu, ñalma boyana wañayumana nhangu gäthu'miñunham, mä ñarru dhañu bukmakma nhäm mala ñalmaliñgun.'

<sup>8</sup> Bala dhanal gathanan nhanany, ga boyanam dhanal nhanany murrkay'yumanan, wañayumanan yana. Bala dhanal nhangu rumbalma ðupthuwanan warrañullin, ðiltji-ðuwatthumanan bayikuya banha loluwum."

<sup>9</sup> Bala nhan Djesuyum dhä-wirrka'yuwanan banha ñalapalminham bitjanan, "Nhalpiyana nhumam yaka guyañi? Nhalpiyana nhan ñarru bayiñuya ñayi-wañayuyum yolñuyu guyañi ñunha borum-djägaminham warrany? Banham nhan ñarru ñarruñan yana bala boyana

wañayumana banha borum-djägaminham warrany. Bala nhan ñarru banhayam ñayi borummim guñan waripuwulın yolñuwul warrawul djägawu.

<sup>10</sup> Linygu mu nhuma dhañu marñgimi banha God-Wañarrwulim Djorra'ña yaka bitjan dhäya, 'Wañganyma banha bäthu dhanal djämamiyum warrayu ðupthuwanan, linygu dhanal malıku rakaranan.

Ñarru banhayam bäthu ñuwakurru'ñun wal'ñu, ga banhayam nhan djalkirim.

<sup>11</sup> Ga God-Wañarryun nhanbayim banha mäyanam bala manymak rakaranan.

Ga marimin banha mañutji-widi'min yulñum!'"\*

<sup>12</sup> Ga dhanalim ñalapałmiyum dharanjanan yana banha nhan Djesuyum yakan dhanal-inhan waywayyuwan bayıñuyam dhäwuyu. Dhanalim banha bilanyan ñalapałmim warra bitjan banha borum-djägamin warra. Ga mariminan dhanal banha ñayañu-malıkinam. Ga djälyinam dhanal yakan banha Djesuwum ñayathandawun, dhanal ñarru nhanany dhar-ruñgulin dhethuñgan. Ñarru dhanal yakan banha yolñuwun warrawu biyañiyinam, bala dhanal yana ñarruñanan.

*Yolñuyu warrayu yakan mayali'-wilkthuwan Djesuny gapmanguru rrupiyayu yäku tax (Mathuyu 22:15-22; Luk 20:20-26)*

<sup>13</sup> Ga dhurrwarañuru bewalıyam Djuwwul ñurru-warryundayñuyu luñ'thuman

\* **12:11** Manikay Mala 118:22-23

yolḡuny warrany banha Baratḡiny yolḡuny warrany ga Geḡ Yaritku lundu'miḡuny warrany. Bala dhanal djuy'yuwanan banha yolḡunham warrany balan Djesuwun mayali'-wilkthundawun, mä nhan ḡarru be nhalpiyan malikuyuman wäḡa, mä dhanal ḡarru mari-doy'yuna nhangu. <sup>14</sup> Bala dhanal wäḡanan nhangu Djesuwum bitjanan, "Marḡikunharami, bukmak ḡanapu dhaḡu marḡi nhunḡum, banha nhunum bayiḡ yaka dhaḡu ḡuwakurru yana warkthun, ga wäḡa nhunu bayiḡ yaka yultha yana ga dhunupa. Ga dhunupa nhunu dhaḡu mala-djarryundami yolḡu, linygu nhunu bayiḡ yolḡuwu yaka djäma rrambaḡiyuman bukmakku yana, ḡalapalmiwu ga yaka birrkamiwu. Ga God-Waḡarrwum dhärük nhunu bayiḡ yaka yuwalk yana marḡiyuman.\* ḡanapu ḡäḡ'thun nhuna ḡay... Nhä banha dhunupa ḡalmaliḡu Djuwwum bäpurruwu ḡalma ḡarru yaka molum-rrupiya buku-ditjuman Rawumbuywum gapmangu yäku *tax*-ma, banha dhanal buḡawan dḡinakun ḡayiwu ḡarakawu?"

<sup>15</sup> Ga nhanmam banha Djesum marḡiyin dhanaliḡu ḡayaḡuwu. Ga banha nhan warri bitjarram wäḡarra, 'Dhäwul dhuwanma ḡuwakurru, nhuma ḡarru wuḡili'yun dhanaliny banha molu-rrupiya *tax*,' bitjarram, ga nhanmam warri banha marilin gulḡiyarra Rawumangulin gapmangul warrawul. Ga banha nhan warri yorarram bitjarram, 'Yuw,

---

\* **12:14** Rawumbuywu yolḡuwu warrawu yindi buḡawa yäku 'Djetja'.

Gatjuynha wuñili'yuwan warra djinanuyam wawaṇdayu,' bitjarram. Ga banham nhan marilin dhethuṅganmin Djuwwulin yolṅuwul warrawul, linygu dhāwulnha dhanal yakan duktukmiyin dhanal ṅarru yaka Rawumbuy buṅgawa warra dhanaliṅgu buṅgawayi. Bala nhan Djesum bitjanan wāṅan, “Yaka nhānany warra mayali'-wilkthuwa. Milkuwa wilak nyākul wawaṇda, ṅaya nhāma.”

<sup>16</sup> Bala dhanal guṅganan nhangul Djesuwul waṅgany ṅaraka. Ga nhāṅal nhan, bala wāṅanan bitjanan, “Yol dhaṅum wuñili ga ṅaykaṅa djinalaṅam wawaṇdaṅa ṅarakaṅa?”

Ga dhanalim buku-ganitjuman, “Dhuwanma wuñili nhānha Djetjan banha nhan buṅgawan Rawumbuywun Gapmangu!”

<sup>17</sup> Bala nhan Djesum bitjanan wāṅan, “Gatjuy, ditjuman warra guṅa nhā malany nhangum bayikuyam Rawumbuywum gapmangu. Ga nhā malany banha nhangum God-Waṅarrwum bitjaya bili nhangum ditjuma guṅa.”

Ga guḷkuyun banha ṅākulam nhanany dhārukma ṅirr'yuwanan, linygu nhan dhanaliṅgu banha buku-ganitjumanam djambatjthun dhārukthum.

*Djesuny dhanal dhā-wirrka'yuwan rakun-ymiwu yolṅuwu warrawu*

*(Mathyu 22:23-33; Luk 20:27-40)*

<sup>18</sup> Ga waripu miṭtji yolṅu warra yāku Djabatjiyu yakan yolṅuny warrany marṅiyuman, be barkthu dhāwulnha yolṅum warra wālṅayi rakunyṅurum. Ga

bilanyamiyum dhanal birrka'yuwan mayali'-wilkthuwan Djesuny. Ga bitjan dhanal nhangu wäñanam, ☆ 19 “Marñgikunharami, bitjan ñunha Mawtjitjthum wukirri God-Wañarrwum rom: Banha ñarru yolñuyu dhäykany mäyam, ga wañayi nhan ñarru walkurnharra, bala nhanguru yukuyuku'miñuyun ñarru banha dhäykanham mäyam. Ga yalalanumi dhupal ñarru banha yothum mañ'thuman, nhangun bayikuyan wañawun ñirramuwu. ☆ 20 Ga nhämi dhanum gam'? Gulku dhanal yakan banha nyenanam, 7 wäwa'manydjim warra. Ga nhän ñatjil ñalapalyu wäwa'miñuyu mäyanam banha dhäykanham bala wañayinan, ga dhäwulnha nhan yothum nhanbal guyukan. 21 Bewalim nhännha malpurayun mäyan banhayany dhäykany, yana bayiñ romgun malthuwan. Ga wañayin nhan banha ñirramum yothunharra yana. 22 Ga bitjanan linygu yakan banha mañ'thuwanam bukmakkun yana dhanalingu wäwa'manydjiwum warrawu. Ga bukmak dhanal yakan banha romgum malthuwan, ga bukmakthu dhanal banha mäyanam banhaya dhäykanham. Ga bukmak yana dhanal banha wañayinam yothunharran yana. Ga dhä-yurputjnha nhan dhäykam wañayin.

23 Ga djinakun ñanapu ñarru nhunany dhanu dhä-wirrka'yunma, gam': Banha ñarru God-Wañarryu yolñunham warrany wälñayumu rakunyñurum ñunhalam djiwarr'ñam, ga banha barkthu banhaya wäwa'manydjim warra ga

---

☆ 12:18 Djuj'yundawuñ Dhäwu 23:8

☆ 12:19

Dämbu-wil'yundami Rom 25:5



banhaya dhäykam wälñayi, ga yolkun nhan barkthu banha dhäykam, linygu gulku'wura dhanalinguñ nhan yakan banha nyenanam?"

<sup>24</sup> Ga nhanmam Djesum wäñan bitjanan, "Bukmak yana nhuma dhañu djarrpi'mi warra. Dhäwul yana nhuma dhañu God-Wañarrwum dhärukku yultham marñgi, ga dhäwul nhuma marñgi nhanguru ganydjarrwu.

<sup>25</sup> Banha barkthu yolñum warra wälñayi rakunynurum, banhayam dhanal ñarru bilanyan bitjan God-Wañarrwun dhäwumin warra, djiwarr'wuynha yolñu warra. Dhanalim barkthu banha dhäwulnha mäyanharami ñunhalayam. Bukmakma yolñu warra ñunhalam djiwarr'ñam barkthu wañganyñha yana mala. Dhäwulnha barkthu banha yolñum warra dhawu'-nhinathuñganmi dhäykany, ga biyapul mäyanharami. <sup>26</sup> Nhumam yaka dhañu bitjan guyañi yana warri ñarru dhäwulnha yolñum warra wälñayi rakunynurum. Guyañiya warra banha dhäwu Mawtjitjkuñ ñunha God-Wañarrwuñ Dhuyuñ Djorra'ña: banha nhan nhäñal dhañutha dharpaña, ga God-Wañarr yakan wäñan nhanguñ bitjan, 'Ñayam dhañu God-Wañarr dhanalingu Yipurayingu ga Yitjakku ga Djaykupku.'<sup>☆</sup> <sup>27</sup> Dhäwul nhan bitjan wäñan banha nhan bilanyamiyu bili yana waluyu dhanalingu God-Wañarr. Banham nhan bitjanam wäñan, linygu nhan God-Wañarr dhanalingu djinakun bala waluwu, linygu dhanal banhayam yolñu warra wälñan yaka

☆ 12:26 Dawatthun Yetjipñuru 3:6

nyena God-Wañarrwul̄in, dhāwulnha dhanal rakuny. Linygu wāl̄nami yol̄nu warra bayin̄ yaka banha God-Wañarrwum buku-ñalthun, dhāwul rakunymi. Werra nhumalinguñ dhuwan guyañinyaram.”

*Mä-ñuwatjiya God-Wañarrwum ga mä-ñuwatjiya yol̄nuwum warrawu  
(Mathuyu 22:34-40; Luk 10:25-28)*

<sup>28</sup> Ga ñunhalaya yakan nyenan wañgany rom-marñgikunharami yol̄nu, mākiri'-witjuwan nhan yakan Djesuwu. Ga bitjan nhan banha guyañinam: banha nhan Djesuyum ñuwakurrun yana dhanalingu dhārukma buku-ñitjuman Djatutjiwum warrawu. Bala nhan ñāñ'thuwanan nhanany Djesunham bitjanan, “Nhā dhañu ñurruñum marimim wal'ñu God-Wañarrwum rom?”

<sup>29</sup> Ga nhanmam Djesuyum buku-ganitjuman bitjanan, “Dhañu banha ñurruñum wal'ñu rom ñunha God-Wañarrwul̄im djorra'yu yaka rakaram bitjan gam',

‘Ñākam warra ñuwatjuma, nhumam Yitju-ralpuñuyum yol̄nuyu warrayu!  
God-Wañarr yana dhañu nhanbay ñurruñum buñgawa ñalmalingum,  
dhāwul yaka dhañu waripu yol̄nu nyena bilanya bitjan nhān.

Ga nhanguway yana ñalma ñarru yaka dhañu mākiri-witjunma!

<sup>30</sup> Ga mä-ñuwatjim ñarru yaka dhañu djinakum God-Wañarrwu ñuwatjuman yana, yaka bukuyu-djin'kayñuyu.

Njunhujun bala mä-ñuwatjiyam nhangu dji-nawa'yun ñayanuyum,  
ga bukmakthu yana nhungul dhäkay-  
ñanharayu, ga gyañinyarayu.

Ga mä-ñuwatjiya God-Wañarrwum buk-  
makthu yana nhungul ganydjarryum, bit-  
jan nhunu bayin ñunhuj nhäwu mala  
ganydjarr-law'yuman djämawu.'✧

<sup>31</sup> Ga dhañu nhan banha waripum rom bilanya  
bili bitjan ñunha ñurruñu rom, dhañun gam':  
'Gatjuy, mä-ñuwatjiyan ñunha waripuwum  
yolñuwu warrawu bitjaya bili bitjan  
nhunu bayin ga nhunguway nhunu mä-  
ñuwatji.'

Dhañun banha bulal'nha rom wulanynha  
biyapulma wal'ñu ñurruñu."✧

<sup>32</sup> Bala nhan banha rom-marñgikunhamim  
yolñu bitjanan wäñan, "Yultha dhañuyam! God-  
Wañarr yana dhañu nhanbay ñalmalingum  
ñurruñu bungawa. Dhunupa yana nhunu  
dhañu bitjanam wäñan banha 'Dhäwulnha  
dhañu bilan waripum God-Wañarr, ...  
nhanbayin yana wañganynha, ga linygun!'"✧

<sup>33</sup> Dhika ñalma ñarru yaka ñuwatjuman nhangu  
God-Wañarrwum mä-ñuwatji, dhäwul buku-  
djinbumam. Yultha yana ñalma ñarru yaka  
nhanbal mä-ñuwatji ñunhuj bala djinawa'yu  
ñalmalinguru ñayanuyu. Ga bitjanaya linygu  
ñalma ñarru nhangu mä-ñuwatji dhäkay-  
ñanharayum, ga gyañinyarayum, bitjan

---

✧ **12:30** Dämbu-wil'yundami Rom 6:4-5 ✧ **12:31** Rom Mala  
Dalkarramiwu 19:18 ✧ **12:32** Dämbu-wil'yundami Rom 4:35

ḡalma bayin ga warr'warryun guyaḡi bilan nhä mala. Ga bitjan nhangu mä-ḡuwatji ganydjarryum ḡalmalinguwaywuru bitjan bayin ḡalma ganydjarr-law'yuman ḡunhuḡ nhäwu djämawu. Ga bitjanaya linygu ḡalma ḡarru banha waripuwum yolḡuwu mä-ḡuwatji, bitjan ḡalma bayin nyin ḡalmalinguway mä-ḡuwatji. Dhuwaniyan banha rom wulanyinha ḡurruḡum ḡalmalingu. Yo, djulḡthumana nhan yaka djinaḡum romdhu, dhaḡum banha waripunham romnha malany, banha nhä ḡalma bayin yaka mundhurr-guḡan, wo biyarrthan bayin wäyin mundhurr-guḡandawu."✧

<sup>34</sup> Ga banha nhan Djesuyu nhanany bilanyawuyma ḡäkul bala nhan djambatjthun dhärukthum wäḡan bayikuyam dirramuwu, ga bitjanan nhan buku-gänitjumanam, "Bilin nhunu dhaḡu dharanḡanan, dhaḡu nhunu yaka guya'-guyaḡin nhunu ḡarru God-Waḡarrnham buḡgawayumana nhunḡuwaywuru wälḡayum."

Ga dhäwulnha banha biyapulma bilan yol yolḡu dhurrwara-wapthuwan wäḡan nhangu, linygu dhäwulnha ḡarru banha bilan yolḡu nhanany dhärukma djulḡthuman.✧

*Maḡtji-dhunupayumandam yolḡu dhaḡu Geḡ Daybitkuru yarraḡanuru, ḡarru nhan banha buḡgawa yulḡum nhangum Daybitkum*

*(Mathuyu 22:41-46; Luk 20:41-44)*

<sup>35</sup> Ga bilanyamiyum nhan yakan baḡak Djesuyum dhanaliny marḡgiyuman yolḡunham

warrany n̄unhal God-Waṇarrwura Dharrpalṇa Bunbunam. Ga bitjan nhan rakaranam, “Marṅgi mu nhuma dhaṇu banha Daybitma yakan nyenan be baman' n̄ätjil, ga dhanalim yakan dhaṇu nhumalingurum rom-marṅgikunhamiyu rakaran, be warri banha God-Waṇarrwum Maṇutji-dhunupayumanda barkthu maṇ'thu nhanguran Daybitkuran yarraṭaṇuru be nhä'miṇu, nhanguran ṇarru yarraṭaṇa maṇ'thu. <sup>36</sup> Yo, n̄ätjil nhan banha God-Waṇarrwuḷ Dhuyu Birrimbirryu dhäruk-guṇan Daybitkuḷ dhäwu'wu wukirriwu bitjan: 'God-Waṇarr wäṇan nyäkuḷim buṅgawawuḷ bitjan,

“Gu rälin ṇarrya, ga djinalan nyiniam nyäkuran dhunupa'ṇuṇan gali'ṇam, mä nhunun ṇarru banha galkim nyäkuram, ga baya ṇaya ṇarru miriṇuny nhuṅgu dhuṇuwapthuman, bala nhunu ṇarru yaka n̄uku-goyuman dhanalinguḷ.’”✧

<sup>37a</sup> Ga nhananhan banha yakan Maṇutji-dhunupayumandanhan yolṇuny nhan Geṇ Daybithum buṅgawa rakaranan. Ga nhäwun nhan banha be Daybitkuram yarraṭaṇa buṅgawa'miṇu nhangum Daybitkum?”

*Rukitjjiya ṇarrya bala rom-marṅgikunhamiwum yolṇuwu warrawu (Mathuyu 23:1-36; Luk 20:45-47)*

<sup>37b</sup> Ga gul̄kuyu yakan banha yolṇuyum warrayu ṇäkuḷ nhanany Djesunham dhärukma, ga mä-ṇuwatjin dhanal banha nhangu

✧ 12:36 Manikay Mala 110:1

marimin dhika. <sup>38</sup> Ga badak nhan yakan banha Djesuyum marŋgiyuman yolŋunham warrany, bala nhan bitjanan wäŋanam, “Wäy, djäga warra ŋay, ŋunhukum banha rom-marŋgikunhamiwum warrawu! Dhanum dhanal bayiŋ yaka yindikunharamin. Ga banha dhanal bayiŋ do'lim ŋarruŋa, ga girrim' dhanal bayiŋ yaka guyukam wikarran be marimin, mä ŋarru yolŋuyum warrayu nhämam dhanaliny bala wokthuna dhanaliŋgu, ga bitjana wäŋa, ‘Yo, nhämi way yolŋu,’ bitjana. <sup>39</sup> Ga banha dhanal bayiŋ biryamiliŋ bunbuli ŋarruŋa buku-ŋalthundawum, wo ŋathamiliŋ ŋayili, dhanalim bayiŋ ŋuwakurruwun yana nyenanhamiwum rangam, mä ŋarru yaka yolŋuyu warrayu nhäma dhanaliny balaya. <sup>40</sup> Ŋarru dhanal bayiŋ yaka banha bawa'-guŋan ŋunha buku-gurthawuyŋham dhäykany warrany bala yaka mananŋin bunbun mala dhanaliŋgu. Ga bewaliyam dhurrwaranuru bala dhanal bayiŋ ŋarruŋan balan biryamiliŋ bunbuli bala nyin bukumiŋgana, djaka'-wikarra be, mä ŋarru yolŋuyum warrayu dhanaliny ŋuwakurru-rakaraman. Ŋarru nhanmam God-Waŋarryum barkthu banha dhanaliny marimin yana dhä-gir'yum maliwuyma.”

*Buku-gurthawuyyu dhäykayyu war-  
rpan'thuwan guŋan nhanguwayma rrupiya  
God-Waŋarrwun*

*(Luk 21:1-4)*

<sup>41</sup> Ga bewaliyam nhan yakan banha Djesum gumurrma nyenan balan linygu banha ŋalaŋa

yakan banikin' rrupiyawuy dhäyan n̄unhal banha God-Wañarrwul̄ Dharrpal̄ña Bunbuña. Ga nh̄añal nhan yakan banha yol̄juny warrayu waripuny ga waripuny dhanal n̄arruñan rrupiya malany rarr'yuwan balaya rupa'li. Ga n̄ukunydia'yu yol̄juyu warrayu n̄arruñan rarr'yuwan yindimi rrupiya. <sup>42</sup> Ga bulum banha gurrupuruñun buku-gurthawuyndha dhäyka doy'yuwan, ga gunyanam nhan banha bulal'nha yutjuwalan marimin naraka rrupiya, dhäwulnha yindi.

<sup>43</sup> Bala nhan Djesum gawaw'yuwanan nhangu malthundamiwum warrayu bitjanan, "Dhanum n̄aya n̄arru dhunupa yana nhumalingu rakaram: Djinaum dhäykayu guñan warrpam'thuwanan, djulkthumana yaka n̄ukunydia'wuñum mundhurr-guñanda. <sup>44</sup> Djinaum n̄ukunydia'yu yol̄juyu warrayu guyanin yana warri dhanal gul̄ku gunyan. Ga n̄unha n̄ayinam dhanalingu n̄arruñ gul̄ku yana rrupiya n̄althunmi. Ga nhanmam djinaum dhäykayu warrpam'thuwanan guñan, dhäwulnha nh̄an bilan̄ dhurpu'yuman rrupiya nhanguwayma nhan n̄athawu."

## 13

*Djesuyu rakaran n̄ätjilmingan mari banha Dharrpalwu Bunbuwu*

*(Mathuyu 24:1-2; Luk 21:5-6)*

<sup>1</sup> Bala nhan Djesum ga malthundamim warra nhanbal dhawayawatthuwanan bejurum banha God-Wañarrwulim Dharrpal'nam

Bunbuṅa. Bala nhan waṅganyma yolṅu wāṅan bitjanan, “Wäy Marṅgikunharami, nhāṅa ṅatjil dhaṅu ya', dhaṅum latjun' bunbu ṅatja? Nḥan dhaṅum bāthu malany yindimin marimin, ṅatja?”

<sup>2</sup> Ga nhanmam Djesum wāṅan bitjanan, “Dhaṅu nhuma yaka nhāma latju' bunbu, dhaṅum barkthu bakthun. Ga dhāwulnha ṅarru gi banha biyapulma djinal dhāyi. Bala ṅarru yaka dhaṅu bāthum mala ṅoya bakthundan.”

*Djesuyu yakan rakaran nhalpiyu barkthu banha walu dhä-dhawar'yu*

*(Mathuyu 24:3-14; Luk 21:7-19)*

<sup>3</sup> Bala dhanal banha Djesum ga malthundamim warra nhanbal ṅarruṅanan balan bukulin yäkuḷi Woliplin banha dhupal yakan nhānharamin God-Waṅarrwu Dharrpal Bunbu, ga banhalayan dhanal yakan nyenanam. Bala dhanal banha lurrkun'ma malthundami warra yäku Betam ga Djayimma ga Djonma ga Wandurum ṅarruṅanan guwatjmanan Djesunhan bala dhanal dhä-wirrka'yuwanan, <sup>4</sup> “Marrkapmi, ṅatjil ṅanapilingu rakaran dhunupayuma, nhā nhunu yakan banha rakaranam. Nhātha ṅarru banha yolṅuyum bakthumu dhaṅum bunbuny, ga nhaliyu ṅanapu ṅarru marṅgiyim?” bitjan.

<sup>5</sup> Ga nhanmam Djesum wāṅan, “Djäga warra ṅarrya yulṅum, mä nhumaliny ṅarru dhāwul mu yolṅuyum mayali'-wilkthu. <sup>6</sup> Gulḷkun ṅarru banha yolṅum warra doy'yu, ga bitjun waṅatji, ‘Naya dhaṅu Maṅutji-dhunupayumandam,’ ga



gul<sub>1</sub>kunhan dhanal barkthu banha yol<sub>1</sub>junham warrany mayali'-wilkthun. <sup>7</sup> Ga mariwuyma nhuma barkthu banha ganydjarrma n<sub>1</sub>aku. Ga waripu yol<sub>1</sub> warra barkthu do<sub>1</sub>y'yu bala n<sub>1</sub>arrun<sub>1</sub>ay dh<sub>1</sub>wu-golanharamin waripuwuynha mariwuy. N<sub>1</sub>arru nhumam dh<sub>1</sub>wulnha n<sub>1</sub>oy-bun<sub>1</sub>akiya bayin<sub>1</sub>uyam mala dh<sub>1</sub>wuyu, n<sub>1</sub>ay? Mariwuyma nhuma n<sub>1</sub>arru dh<sub>1</sub>wu n<sub>1</sub>aku yana, b<sub>1</sub>ayman<sub>1</sub>uli ga b<sub>1</sub>arrk<sub>1</sub>uli, n<sub>1</sub>arru banhayam dh<sub>1</sub>wul yana dh<sub>1</sub>a-dh<sub>1</sub>awar'yundamim walu. <sup>8</sup> Gul<sub>1</sub>ku ga gul<sub>1</sub>ku barkthu banha marim malany gamurru'-dhawatthu. Yol<sub>1</sub> warra wan<sub>1</sub>gany b<sub>1</sub>apur<sub>1</sub>rum barkthu mari-do<sub>1</sub>y'yun waripun<sub>1</sub>uwun b<sub>1</sub>apur<sub>1</sub>ruwu. Ga wan<sub>1</sub>ganybuyma n<sub>1</sub>arakawuy n<sub>1</sub>ayiwuy barkthu mari-do<sub>1</sub>y'yu waripun<sub>1</sub>ulin n<sub>1</sub>ayili. Bala barkthu banha n<sub>1</sub>ayim dhan<sub>1</sub>um nhanbayim marrmarr<sub>1</sub>yun, n<sub>1</sub>inda-warr'warryun. Ga n<sub>1</sub>atham barkthu banha dh<sub>1</sub>awar'yun wiyin<sub>1</sub>umiwun waluwu, ga yol<sub>1</sub>num warra n<sub>1</sub>arru banha marimin d<sub>1</sub>jan<sub>1</sub>narryim. Ga n<sub>1</sub>urrun<sub>1</sub>um n<sub>1</sub>arru banha dhuwaniyan mala mari mal<sub>1</sub>n'thu, ga bulum barkthu banha yindin marimin mari mal<sub>1</sub>n'thu. Bitju nhan barkthu banha mal<sub>1</sub>n'thum gam': Bitjan bayin dh<sub>1</sub>aykayu n<sub>1</sub>urruyirr'yuna n<sub>1</sub>ama'naman rerrin yothuwun dh<sub>1</sub>awal-guyaninyarawun.

<sup>9</sup> Djagan warra nhumalinguway yul<sub>1</sub>num, ma nhumaliny n<sub>1</sub>arru yaka mu yol<sub>1</sub>nuyum warrayu bawa'-wikan. Yol<sub>1</sub>num warra nhumalingu n<sub>1</sub>arru n<sub>1</sub>urru-bil'pilyun bili nhumam bayin yaka banha nyaku malthun. Ga n<sub>1</sub>ayathu dhanal barkthu nhumaliny bala dup<sub>1</sub>thun dh<sub>1</sub>a-wirrka'yandawun, bala

ɲarru bartjumun nhumaliny ɲunhalam  
 biryamiŋam buɲbuɲa. Ga dhäyanhamiŋgun  
 dhanal barkthu nhumaliny ɲapuŋgalin  
 yana gumurr̄lin buŋgawawulin warrawul  
 ga gapmangulin yolɲuwul warrawul. Ga  
 bilanyamiyum nhunum barkthu banha  
 nhänanham rakaraŋun yolɲuwulin warrawul,  
 10 mä ɲarru banha bukmakthun bäpurru'yum  
 ɲäku dhäwum nyäkuruwuy. Yo, ɲurruŋum  
 ɲarru banha bukmakthum bäpurruyu  
 dhäwu ɲätjil ɲuwakurru ɲäku, ga ɲärrun  
 barkthu banha walum dhä-dhawar'yu. 11 Yo,  
 yolɲuyum warrayu nhumaliny barkthu banha  
 mata'yumun bala bangalaŋ nhumaliny dhä-  
 wirrka'yundawun, ɲarru nhumam ɲarru  
 dhäwul yana warwuyun nhalpiyan nhuma  
 ɲarru wäɲa. Nhännha ɲarru banha Dhuyu-  
 Birrimbirryun nhumalinham dhäruk-guŋan  
 wäŋanharawum.✧

12 Ga bayiŋ ɲarru banha yolɲu mä-  
 yuwalkmiyi nyäkum, yolɲuyum gurruɲumiyum  
 warrayu ɲarru nhanany boyun waŋayumun  
 yana. Wäwa'manydjim ɲarru boyanmi  
 waŋayinyarawun. Ga mälu'miɲuyum ɲarru  
 waŋayumun boyu nhanguwayma walkurnha  
 warrany. Ga yumurrkum' ɲarru banha ɲapa-  
 bilyun ɲändi'miɲuwum ga mälu'miɲuwum,  
 yolɲunhan ɲarru dhupaliŋgu dharrwunɲ.  
 13 Ga gul̄kun yolɲum warra nhumaliŋgu barkthu  
 ɲaramurryim, linygu nhuma bayiŋ yaka nyäku  
 malthun. Ga banha nhunu ɲarru yaka wanyum

✧ 13:11 Mathuyu 10:17-20; Luk 12:11-12

yana dhäya ga dhäwulma nhunu ḡarru mä-djawaryun, nhanmam ḡarru God-Waḡarryum nhunany wälḡayumana.”✧

*Be nhän malikun ḡarru malḡ'thu God-Waḡarrwuram Dharrpal'ḡam Bunbuḡa  
(Mathuyu 24:15-28; Luk 21:20-24)*

<sup>14</sup> Ga baḡak nhan yakan banha Djesum wäḡan bitjan, “Dhikam barkthu malikun marimin malḡ'thu. Ga dhäyim nhan barkthu banhayam God-Waḡarrwuran Dharrpalḡan Bunbuḡam ḡunhal Djurutjalamnha, malikuyumun barkthu banhayan ḡayiny, banha dhäwulnha warri yultham bitjarra malḡ'thuwarra. ḡarru, girri'-ḡuwatjiyan ki nyiniyam,” bitjan. (Ga bayiḡ nhunu yaka nhäma dhaḡu dhäwuny, marḡgiyian yana ga yuwalknha dharḡam, ga bitja bili nhunum girri'-ḡuwatjiya nyiniya.) Ga baḡak nhan nyin banha Djesum wäḡan bitjan, “Banha nhuma ḡarru bilanyawuyma nhäḡu, banham dhä-dhawar'yundamim walu galḡa'kalḡan yana. Ga banha nhumam ḡarru Djudyawuyyum yolḡuyu warrayu bilanyawuyma nhäḡu, ḡakaman bala yutḡhuwan ḡunha buku'pukumilin ḡayili.✧ <sup>15</sup> Ga banha nhunu yaka warranḡulma nhunḡuwaywul bunbuḡa ḡarru'ḡarruḡa, dhäwulnha yutḡhuwa ḡitjuwa dḡinawa'lim bunbuli be nhäwum ḡolkaḡ. <sup>16</sup> Ga banha nhunu yaka ḡiltjiḡam nyena, dhäwulnha yutḡhuwa nhunḡuwaywul bunbulim girri'wum nhunḡuwaywuru,

✧ 13:13 Mathuyu 10:22 ✧ 13:14 Danyul 9:27;11:31;12:11

yut̄thuwan bala ganydjarryun.☆ 17 Ga gumurr-wanyun barkthu banha marimin gal̄ña-ñonun̄miwum ga yothu-yal̄ngimiwum dhäykawu warrawu.

18 Bukumingan God-Wañarrwulim, mä ñarru banha gumurr-wanyum rom mal̄ñ'thu bilanyamiyu waluyu, banha nhan gumurr-yal̄ngin yut̄thundawum nhawun yol̄ñuwum.

19 Ga djinañum mariyu ñarru yol̄ñum warra gal̄ñam-marimin dhañga-dirryum, mal̄ikuyin ñarru. Bewali linygu banha nhan God-Wañarryu ñurruñu ñurruyirr'yuwan dhañu ñayi, bilanyamiyu yakan banha yol̄ñum warra ñurruyirr'yuwanam dhañga-dirryuwan. Ñarru djinañum mariyu barkthu banha yol̄ñum warra marimin gal̄ñam-mal̄iki. Ga yalalam dhäwulnha nhan ñarru banha biyapulma bilanya gumurr-wanyu mal̄ñ'thu.☆ 20 Ga banha nhan ñarru God-Wañarryu dhäwulma banhaya mariny gulyumu, nhanmam ñarru yol̄ñum warra warrpam'nha yana murrmurryu. Ñarru God-Wañarryum banha linygun nhanguwayma yol̄ñuny warrany gänañ'thumanan, ga dhäwulnha nhan ñarru nhäma dhanaliny wañayinalim, bala nhan ñarru banha marim gut̄ikuman, mä dhanal ñarru wäl̄ñayi.

21 Ga banha barkthu yol̄ñu bitjum wañat̄ji, 'Dhañun ñanapu linygun mal̄ñ'thumanan banha Mañut̄ji-dhunupayumandanham yol̄ñuny, dhañun nhan yul̄ñum.' Nhumam dhäwulnha mä-yuwalkt̄jiya. Ga banha

☆ 13:16 Luk 17:31 ☆ 13:19 Danyul 12:1; God-dhu Mañut̄ji-wuñan Djongul 7:14

dhanal ñarru bitjanma wäga, ‘Nunhan bala nhan, ya ñunhan,’ dhäwul yana mä-yuwalktjiya. <sup>22</sup> Gul̄kuyu barkthu banha yol̄nyum warrayu rakarañ bitjun, “Ñaya dhañu God-Wañarrwuñum Mañutji-dhunupayumanda yol̄nu.” Ga waripum ñarru bitju wañatji, “Ñaya dhañu djawarrkmim yol̄nu,” ñarru yultham dhanal barkthu nhumaliny mayali'-wilkthu, ga bitju mu dhanal barkthu banha ñayañu-ganyim'thundamim rom malany warkthu. Ga bitju dhanal barkthu banha gyañim, ‘Gu, ñalma bawa-guñan dhañu God-Wañarrwu mala-djarr'yundany yol̄juny warrany.’ Ñarru gulkurun dhanal barkthu banha bitjum warkthu. <sup>23</sup> Gatjuy djägan warra! Dhañum ñaya yaka rakaraman nhumalingu yul̄num, mä ñarru banhayam walu doy'yu, nhumam ñarru yaka girri'-ñuwatjin nyena bayikuyam.”

*Banhayam Yuwalkñum Wal'ñu Yol̄nu ñarru  
ditjun rälin munatha'lin  
(Mathuyu 24:29-31; Luk 21:25-28)*

<sup>24</sup> Ga bulum nhan Djesuyu bitjanan rakaran, “Ga dhurrwarañuru banha yindiñurum mariñuru,

‘walum ñarru warumuktjan,  
ga ñal̄indim ñarru dhäwulnha bulum djar-  
ratawunmiyi.✧

<sup>25</sup> Ga ganyum mala barkthu lar̄ryun dji-  
warr'ñurum,

---

✧ 13:24 Yitjaya 13:10; Yitjikiyul 32:7; Djawul 2:10,31;3:15; God-dhu Mañutji-wuñan Djongul̄ 6:12

ga nhä mala ganydjarr bilan nhäwu malañuwu ñunha djiwarr'ñam ñarru rurr'rurrun.'<sup>☆</sup>

<sup>26</sup> Ga bewaliyam barkthu banha yolñuyum warrayu nhäñun nhänanham banha Yuwalknham Wal'ñu Yolñuny. Ga yarrupthum ñaya barkthu djiwarr'ñurum rälim wañupini'yun. Ga gulkuyun yolñuyum ñarru banha nhäñum nhänany djenarra'yakaynha dhikan, bäyman galumanyañha, ganydjarrmin.<sup>☆</sup> <sup>27</sup> Bala ñaya ñarru djuy'yuna God-Wañarrwum djiwarr'puynham dhäwuminy yolñuny warrany, dhanal ñarru luñ'thumana nyäkum mala-djarr'yundanham yolñuny warrany dhañu buku-ñiw'yuman yaka nyena, beñuru dhimurrñuru ga ñupthun bärri'li ga dhawuru bala luñgurrmañuru ga yanatj linygu-u-u ga djalathan wapthun."

*Gumurr-wanyuyum waluyu yaka mañutji rakaram Djesuwun ditjundawu*  
(*Mathuyu 24:32-35; Luk 21:29-33*)

<sup>28</sup> Ga baðak nhan yakan banha Djesum wäñan bitjan, "Banha nhuma bayin nhäma marwatma dharpany galadar'yundam, bala nhuma bayin marñiyin banha dharratharramim walu galkin, <sup>29</sup> Yo, banha nhuma ñarru bilanyawuyma nhäma, bayinuyam yaka banha gumurr-wanyuyum romdhu mañutji-rakaram nyäku ñoy'yundamim walu galkin. <sup>30</sup> Dhañum

<sup>☆</sup> **13:25** Yitjaya 34:4; Djawul 2:10; God-dhu Mañutji-wuñan Djongul 6:13 <sup>☆</sup> **13:26** Danyul 7:13; God-dhu Mañutji-wuñan Djongul 1:7

ɲaya ɲarru dhunupa yana nhumalingu rakaram! Dhawuru ɲurrukɲuru, dhaɲu nhuma yaka dhäya'thaya, waripum nhuma barkthu banha wälɲa yana nyenay, ga nhäɲu yana nhuma barkthu bilanya gumurr-wanyum rom malɲ'thunda. <sup>31</sup> Yo! Nhä mala bukmakma ɲarru dhawar'yun, ɲunha djiwarr' ɲayi ga dhaɲu munatha' ɲayi ɲarru dhawar'yuna. ɲarru dhärukma nyäku ɲarru banha dhäwulnha dhawar'yu, banhayam ɲarru yaka dhäyan yana wiyinɲumin, dhawar'yundanharran."

*Dhäwulnha dhaɲu yolɲu marɲgi nhangu gumurr-ditjundawum waluwu  
(Mathuyu 24:36-44)*

<sup>32</sup> Ga biyapul nhan Djesu wäɲan bitjan, "Dhäwul dhaɲu waɲgany yolɲu marɲgi nyäkum waluwu ditjundawu. ɲunha God-Waɲarrwu djiwarr'wuy dhäwumi yolɲu warra dhäwul marɲgimi. Ga ɲayapim dhaɲu dhäwul yana marɲgi. Nhanbayin yana dhaɲu mälu'miɲun nyäku marɲgim, ga linygun.✧ <sup>33</sup> Gatjuy, gadamandjiya warra gi nyinayim, linygu nhuma dhaɲu dhäwul marɲgi bayikuyam banha waluwu.

<sup>34</sup> Dhaɲu ɲaya ɲarru dhäwu nhumalingu rakaram mayali'mi: Waɲganydhum waluyu ɲayi-waɲaɲuyu yolɲuyu ganan nhanguway ɲayiny bala ɲarruɲanan bärrkulin ɲayili. Ga wäɲan nhan nhanguway djämaminy warrany, dhanal ɲarru yaka djäma yulɲum, ga djäga nhanbal nhäwum malanyɲuwu ɲuwatjuman

---

✧ 13:32 Mathuyu 24:36

yana. Ga wäñan nhan dhurrwara-djägaminham warrany dhanal ñarru yaka dhuka-nhäma yana, ga gumurr-ditjun nhan ñarru.✧ <sup>35</sup> Ga bayañun dhanal banha marñgim nhaliyu waluyu nhan ñarru banha gumurr-ditjun. Wilak nhan ñarru walu gulñiyinyarayu doy'yun nhä wilak gandarryu munhayu, nhä wilak munhakumi.

Yo, yulparra, nhumam dhañu bilanyayan bitjan banha djämamin yolñu warra, ga bayañun nhuma dhañu marñgi nhätha ñaya ñarru ditju räli. Gatjuy, nhumam ñarrya girri'-ñuwatjiyan yulñum. <sup>36</sup> Dhuka-nhäñan warra nyiniyam, bitjan banha yolñu dhurrwara-djägami yaka dhäya dhuka-nhäma nyin yana, mä nhan ñarru dhäwul nhuna mañ'thuman wawuñulim.

<sup>37</sup> Dhañu ñaya ñarru wäñan nhumaliny, ga gul'kuny yolñuny warrany, 'Gatjuy djägam warra ñuwatjuman, dhuka-nhänharayun.'"

[Yo, djinalan nhan dhäwum banha Djesuyum gunyan, banha nhan yakan rakaran nhanguwaywu malthundamiwu warrawu ñunhalaya bukuña yäkuña Wolip.]

## 14

*Gämurru'ñu yolñu warra yakan wäñanharamin nhalpiyan dhanal ñarru Djesuny ñayathan*

*(Mathuyu 26:1-5; Luk 22:1-2; Djon 11:45-53)*

<sup>1-2</sup> Yo, bala dhanal ñurruñu-djirrikaymim yolñu warra ga rom-marñgikunhamim warra luñ'thuwanan, bala yakan wäñanharaminan

---

✧ **13:34** Luk 12:36-38



nhalpiyan dhanal ñarru Djesuny ñayathan, ñarru gayul, linygu dhanal yakan marimin banha djälmiyin dhanal ñarru wañayumana nhanany. Bala dhanal bitjanan wäñanam, “Wäy, gälkulam ñalma ñay, linygu rom ñalmalingu yaka dhañu yindi ñarruñ. Dhanal bayiñ yolñun warra ñalmalingu mari-doy'yu, linygu dhanal nhangu dhañu Djesuwum djälñha marimin.”

Ga banha dhanal bitjanam wäñan linygu banha bulal'nha yana walum bala banhayam ñarru rom ñurruyirr'yuna banha Rây-djul̄kthumandamim Walu, ga waripu rom yäku Dambanharra Ñatha. Ga bayiñuyam waluyu dhanal bayiñ guyañiyarra dhanalinguway ñalapalminy, gurruñuminy warrany, banha dhanal ñarruñan, ganan ñayiny yäkuny Yetjipñha.\*

*Dhäykayu rarryuwan buñgan-bäw' Djesuwul  
(Mathuyu 26:6-13; Djon 12:1-8)*

<sup>3</sup> Ga nhanman yakan banha Djesum nyenan ñunhalan ñayiña yäkuña Bithanin, ñatha yakan ñokan Djäymangura ñayiña. Ga ñätjilim nhan yakan banha Djäymanma nyenan rerrimi, bur-rundhiya'yu yakan buñakin. Ñarru nhan banha linygun ñuwakurrun.

Ga yaka wikarram bala dhäykan banham-bal gulñiyam goñ-munungarri'min, ñarru bäthu banha yulñum. Ga guyukanan nhan yakan buñgan-bäw, ga buñganma banha ñuwakurrun

---

\* 14:1-2 Dawatthun Yetjipñuru 12:1-27

dhika marimin, ñarru rrupiya yindimin.\* Ga lapthuman nhan banha mulkurr munungarrim, bala rarryuwanan buᅅgan-bäw'ma Djesuwulin mulkurri.

<sup>4</sup> Ga dhanalim banha yolᅅuyum warrayu nhanany dhaykuwanan bitjanan, “Wäy! Nhäwu nhunu dhaᅅu buᅅgan-bäw'ma djalkthuwan?

<sup>5</sup> Bilanᅅ warri nhunu dhaᅅu djalimnha rrupiyawun yindiwan, ga rrupiyam nhunu warri banha guᅅarra ᅅunha ᅅurruwuykkun yolᅅuwu warrawu.”

<sup>6</sup> Bala nhan Djesum wäᅅanan dhanalingu bitjanan, “Ganaka warra nhanany. Yaka warra nhangu mari-doy'yuwa. Dhaᅅum nhan ᅅuwakurrun warkthuwan nyäku. <sup>7</sup> ᅅunham banha ᅅurruwuykma yolᅅu warra ᅅarru yaka nyena nhumalingulᅅ djinal bitju bili, ga bilanyamiyun nhuma barkthu dhanaliny banha guᅅga'yum. ᅅarru ᅅayam ᅅarru dhaᅅu nhumalingulᅅ dhäwulnha wikarra nyena, guᅅin nyäkuᅅ walu.\* <sup>8</sup> Dhaᅅum ᅅaya barkthu

---

\* **14:3** Banhayam buᅅgan-bäw' rrupiya yindimin, bilanyan rrupiya mala, banha bayiᅅ yaka yolᅅu djäma-ᅅuwakurrumiyu warkthun yana ga rrupiyam nhän bayiᅅ banha guᅅyan, bukuli-ᅅalthuman ᅅarruᅅ, djäma ᅅarru yaka wangany dhunᅅarra-ᅅupan. Yo, bilanyayan banha yulᅅum, rrupiya yindimin. Ga Gurikᅅam Dhuyuᅅa Djorra'ᅅa dhärukurrum yaka djingaryun banha banhayam balanydja 300-nha ᅅaraka yäku 'denari', ga yäkuᅅ nhan banha buᅅgan-bäw'ma 'nardos' banha bayiᅅ ga yolᅅuyu warrayu mäyam yuᅅungurrᅅuru dharpaᅅuru. Ga munungarrim' dhanal bayiᅅ banha djarrkthuwarraᅅ bāthunuru. Ga bilanya linygu yana banha yulᅅum rrupiya yindimin, Ga Gurikᅅam Dhuyuᅅa Djorra'ᅅa banha yäkuᅅ 'alabastros'. ☆ **14:7** Dämbu-wil'yundami Rom 15:11

wanayin bala dhanal ñarru nyäku rumbalma märrkitjkuñun. Ga djinañum banha dhäykayu rarryuwan nyäkuḷ dhañum buñgan-bäw'ma, banhayam nhan bitjan ñätjilmiñganen nyäku rumbalñha. Ga ñuwakurrun nhan dhañu marimin yulñum bitjanam warkthuwan. <sup>9</sup> Ñäka warra nhänany. Dhañum ñaya ñarru nhumalingu yulñan yana rakaram. Banha barkthu ñarruñay yolñum warra dhañu dhäwum rakaranhami buku-liw'yumum, ga ñäku yana dhanal barkthu djinakuruy dhäykawuyma dhäwu, banha nhä nhan nyäku warkthuwan ñuwakurru gäthura. Ga gulñun ñarru banha yolñum warra nhangu marñgiyi."

*Djudatjthu yakan dhuka-ñamañamayuwan nhan ñarru mulkuruyin Djesuwum (Mathuyu 26:14-16; Luk 22:3-6)*

<sup>10</sup> Ga dhurrwarañuru bewaliyam nhanmam banha wanñanyama yolñu yäku Djudatj-Gariyatma bewaliyam malaña banha 12-kurum malthundamiñuru ñarruñanan. Yo, ñarruñanam nhan banha guwatjmanam banhayañhan banha ñurruñu-djirrikayminhan warrany, mä nhänñha ñarru dhanaliny gunña'yunma ñarambiya-guñanma Djesunham dhanalingul. Ga rakaran nhan dhanalingul nhanguway ñayañum. <sup>11</sup> Ga banha dhanal ñalapañmiyum warra ñäkulam bala dhanal ñoy-ñuwatjinan. Bala dhanal dhawu'-nhinathuñganen nhanany bitjanen, "Bayiñ nhunu ñarru Djesuny ñanapilingul ñarambiya'-guñanma, ñanapum ñarru nhuna wuñili'yuna

bayikuwuyma.” Bala nhan Djudatjma njarunungan, bala yakan dhukawun rangen nhalpiyan nhan njaru Djesuny dhanalingul gujan.

*Djesuyum ga malthundamiyum warrayu nhanguru natham Rây-djul\_kthumandamim nokanan*

*(Mathuyu 26:17-25; Luk 22:7-14,21-23; Djon 13:21-30)*

<sup>12</sup> Ga bitjan linygu dhuŋgarra nupan banha nurruyirr'yundamiyu waluyu Djuwwul romŋa, dhanal bayin damba nomarra bayikuya romgu yakuwu Dambanharrawu Nathawu, ga liyun dhanal bayin bimbiny romgu yakuwu Rây-djul\_kthumandamiwu Waluwu. Manymak, ga bilanyayu bili yana waluyu, dhanalim banha malthundamiyum warrayu wäjanan nhanany Djesunham bitjanan, “Nalaja nayinam nanapu njaru natham banha Rây-djul\_kthumandamim nätjilmingan?”

<sup>13</sup> Bala nhan Djesum wäjanan nhanguway malthundaminham wulanynha bitjanan, “Gatjuy njarryan wulay balan Djurutjalamin. Ga banha nhuma njaru doy'yunma bala nhuma njaru nhämam dirramunhan nhan njaru yaka lambarryu guyukam banikin'mi gapu. Ga malthuwa wulay nhangu, ga gulŋiya nhan njaru bunbulim, ga nhumam njaru malthun yana nhangu.

<sup>14</sup> Ga nunhalam djinawam' nhuma njaru wäjan bunawanhan bayikuya bunbuwum, ga bitjan nhuma njaru nhangu rakaramam gam', 'Wây, nunha Marŋgikunharami nän'thuwan nalaja

ḡalinyu ḡarru Răy-djul<sub>l</sub>kthumandamim ḡatha ḡamaḡamayun, mă ḡarru ḡanapu ḡoka, nhanbay ga ḡanapu nhanguru malthundamiyu warrayu.’<sup>15</sup> Bala nhan bayiḡuya bungawayum maḡuḡji-wuḡanan ḡunhan banha garramatnha bala'pala, linygun dhăyan yaka, băkiwun ḡalmalingu, ga ḡunhalayan nhuma ḡarru banha ḡatham ḡalmalingu ḡamaḡamayun.”

<sup>16</sup> Bala dhupal banha malthundamim wulay ḡarruḡanan. Ga banha dhupal Djurutjalamma doy'yuwan, ga maḡ'thumanam dhupal banhaya linygu banha nhalpiyan nhan yakan Djesuyu dhupalingul rakaran. Ga ḡunhalayan dhupal banha Răy-djul<sub>l</sub>kthumandamim ḡatha ḡamaḡamayuwun. Ga goḡ-dhawar'yuwan dhupal, bala ditjuwanan Djesuwulin.

<sup>17</sup> Ga banha ḡarruḡan walum gulḡiyan, bala nhan Djesum ga malthundamim warra nhangu banha 12-ma ḡarruḡanan balayan ḡayili.<sup>18</sup> Ga banha dhanal ḡarruḡan ḡatham ḡokan, bala nhan Djesum wăḡanan dhanalingu bitjanan, “Yultha yana ḡaya ḡarru dhanum nhumalingu rakaram. Dhanu gay' djinalaḡa malaḡa ḡatha ḡalma ḡarruḡ ḡoka rrambaḡi, waḡganyma yolḡu ḡarru mulkuruyin nyăku,” bitjan.\*

<sup>19</sup> Bala dhanalim banha malthundamim warra nhangu galḡa-malikin<sub>l</sub>an bayiḡuyam dhărukthum nhanguḡ. Bala dhanal ḡarruḡan dhă-wirrka'yuwanan nhanany bitjanan, “Wăy, ... yol<sub>l</sub>thu way, ... ḡaya ḡatja, Marrkapmi?” bitjanan.

---

\* 14:18 Manikay Mala 41:10

20 Bala nhan Djesum bitjanan wäjan, “Wañganydhum yaka djinal malaña ñathan lupthuman banikin'lin, ñalinyun rrambanin, banhayan yolju ñarru nyäku mulkuruyim. 21 Guyaniya warra, ñayam dhanu Yuwalknum Wal'nu Yolju wañayin ñarru, bitjan yana bili bitjan ñunha yaka God-Wañarrwura Dharrpalña Djorra'ña wukirriwuy dhäya. Ga yindin marimin ñarru banha bayikuyam gumurr-golanharamiwum yoljuwu mari mañ'thu. Ga manymakma nhangu nhan warri dhäwul dhawal-wuyaniyarra.”

*Djesuyu mayali' rakanan ñathawuy ga borumbuy wiyika'wuy*  
(Mathuyu 26:26-30; Luk 22:14-20; 1 Gorinli 11:23-25)

22 Ga badak dhanal yakan banha ñokan ñatham, bala nhan Djesuyum dämban mäyan ga buku-wikan God-Wañarrnhan bayikuya. Ga bakhuman nhan, bala ñarruñan guñanan dhanaliny. Ga wäjan nhan bitjan, “Dhanum dämba nyäkun rumbal. Ma' mäyanan bala nyanthuan.”

23 Ga bitjanya bili nhan mäyan wiyika' banikin'mi ga buku-wikan nhan God-Wañarrnha, bala nhan guñanan banha wiyikam' ñunha malthundamiwulin warrawul wurkthundawun. 24 Bala nhan bitjanan wäjan, “Dhanum borum wiyika' nyäku mangun', banha barkthu djalkthunmin gulkuwun yoljuwum wälñakunharawun. Ga ñätjil nhan banha God-Wañarryu

warkthuwan gumurrkunhaminyawuyma  
rom wälñakunharawu gulkuwum yolñuwu.  
Djinañun banha mangu'yun nyäkuḷ ṅarru  
romnham ṅarruñanhamiñgana, mañ'thuna  
ṅarru yuwalktjin. Ma', mäyañan bala  
wurkthuwan.✧

<sup>25</sup> Ga dhañun gam', dhäwulnha ṅaya barkthu  
biyapulma borum wiyika' wurkthu, ga baya  
ñalinyu ṅarru rrambañin nyenay ṅunhalan dji-  
warr'ñan God-Waṅarrwuran romña."

<sup>26</sup> Ga dhurrwarañuru bewaḷiyam bala dhanal  
manikaynha miyaman God-Waṅarrwuḷin. Bala  
dhanal ṅarruñanan balan bukuḷin yäkuḷi  
Woliplin.

*Djesuyu ñätjilmingän rakaran banha Betam  
ṅarru mä-dhumbal'yuna*

*(Mathuyu 26:31-35; Luk 22:31-34; Djon 13:36-  
38)*

<sup>27</sup> Ga banha dhanal yakan ṅarruñanam bala,  
bala nhan Djesuyum rakaranan ñätjilmingänan  
bitjanan, "Yalñuwam banha munhakum nhuma  
ṅarru dhañum warra yutthuna nyäkura,  
ganana nhänany. Yo, ñätjil mu yana banha  
wañganydhu yolñuyu dhäwum banha wukirri  
Dhuyulim Djorra'li bitjanam gam',

'God-Waṅarryum ṅarru boyana wañgayumana  
banha wäyin-djägaminham,  
bala nhangu ṅarru bimbim mala  
latjuwarr'yun.'✧

✧ 14:24 Dawatthun Yetjipñuru 24:8; Djarimaya 31:31-34

✧ 14:27 Djakaraya 13:7

28 Njāyam njarru waņayin. Njarru njaya barkthu biyapul wälñayi bala njurruñu-djułkthun nhumalingum, ga njunhalan njaya njarru nhumalingu gälkułamam Galaliñan makaña. Yo, njunhalayan nhuma barkthu nhānany nhājum.'☆

29 Ga nhanmam Betam wāñan bitjanan, "Njāyam njarru nhuna dhāwul ganan, mar-  
rkapmi. Bayatj njarru banha dhañum warra  
latjuwarr'yu, njarru njāyam dhāwul."

30 Ga nhanmam Djesum wāñan bitjanan, "Nāka nhāna ñuwatjuma Beta. Djinañum  
bala munhaku, yalalam nhunu njarru nyāku  
dhā-bayañu'yuna njarru dāmbu-lurrkun'min,  
ga njārrun nhan njarru banha wāyinma  
gulawurrma ñätji bulal'mim."

31 Ga nhanmam Betam buku-duwatthuwan  
wāñan bitjan, "Dhāwul dhañu njāyam njarru  
nhuñu mā-dhumbal'yun, baya banha njaya  
njarru wañayim!"

Ga dhanalim banha waripum lundu'miñu  
warra ga bitjanaya bili wāñan dharañanda yana  
dhāruk.

*Djesum yakan bukumiñanan njunhalan Gith-  
jamanin*

*(Mathuyu 26:36-46; Luk 22:39-46)*

32 Ga banha dhanal Djesum ga malthundamim  
warra nhangu doy'yuwanam banhalayam  
ñayañu yākuña Githjamanim, bala nhan Djesum  
wāñanan, "Djinal warra dāpthuwa, njaya njarru  
bukumiñan God-Wañarrwul," bitjan.

---

☆ 14:28 Mathuyu 28:16



33-34 Bala nhan gadaymanam Betanhan ga Djayimnhan ga Djonnhan, bala dhanal bitjanan bala njarrañan. Ga banha dhanal yakan njarrañanam, bala nhan bitjanan wāñanam dhanalingul, “Wäy, yulparra, nayañum nyäku dhañu mariminan dhika nonundjin, wilak naya njarra dhañu wañayin. Djinal warra dāpthuwa, njarra djäga warra gi yulñum,” bitjan.

35-36 Ga njarrañan nhan mä bilan ganga, bala nhan gälkinan munatha'lin bala bukumiñanan, “Mälu nyäku marrkapmi, dhäwulnha dhañu nhunğum gumurr-wanyu bilan nhäwum mala djämawu. Mälu', duktukma naya dhañu nhunu njarra yarrkthumana dhañu marim nyäkura. Njarra nayapim njarra dhañu nhunğawaynha yana djälwum malthun, yakan nyäkuwayma naya,” bitjanan nhan yakan banha bukumiñanam.

37 Ga ditjuwan nhan balaya malthundamiwul warrawul nhanguwaywul, ga malñ'thumanam nhan dhanaliny yakurr̄lin. Ga dhirr'yuwan nhan dhanaliny, bala nhan Betawulin bitjanan wāñan, “Wäy,† nhalpiyan nhunum yaka dhañu, noya yana? Dhäwul njarra nhuma dhañu bilan mä gutim yana bira'yun?” 38 Djäga warra nhumalinguway, ga bukumiñan warra God-Wañarrwulin, mä nhumaliny njarra banha nñunhuñ nhäyum birrka'yun, nhumam njarra yaka dhäya wanyun yana. Linygu nayañum nhunğuyaka dhuwan djälmiyi nhunu njarra yaka dhäya wanyu yana, njarra rumbalma

† 14:37 Betam banha waripum yäku Djäyman.

nhunḡu dhuwan ganydjarrnharrayinan yalḡgiyinan,” bitjan.✧

<sup>39</sup> Ga biyapul nhan Djesu ḡarruḡan bukumiḡandawu, ga bitjanaya bili nhan bukumiḡan bilanyaya bili yana dhäruk. <sup>40</sup> Ga ḡakaman nhan, ga ḡitjuwan bukumiḡandaḡurum ga maḡḡ'thumanam dhanaliny yakurrḡin, yindiyu dhanaliny yakurruyu dhurrthurryuwan. Ga banha dhanal ḡurruyanam bala ḡoḡayinan, ga dhäwulnha dhanal nhangu bilanḡ buku-ganitjumanam.

<sup>41</sup> Ga biyapul nhan ḡämbu ḡurrkun'min gumurr-ḡitjuwan bukumiḡandawu. Ga banha nhan ḡitjuwanam bala wäḡanan nhan bitjanan, “ḡinyḡun, yakurrḡam warra rrur'yuwan! Walum dhanḡ galkin, nhan ḡarru bayiḡuyam yolḡuyu ḡarambiya-ḡuḡana banha Yuwalkḡunham Wal'ḡu Yolḡuny maḡikumiwulin yolḡuwul warrawul. <sup>42</sup> Ma'! ḡurruyan warra ḡalma ḡarruḡan. Nhäḡan warra, dhanḡun nhan banha yolḡum banha nhan dhanaliny ḡuḡga'yuwan ḡayathandawu nyäku.”

*Djesunham dhanal ḡayathanan*

*(Mathuyu 26:47-56; Luk 22:47-53; Djon 18:3-12)*

<sup>43</sup> Ga ḡurruḡu-djirrikaymiyu ga rom-marḡikunhamiyu warrayu ga Djuwwu ḡurru-warrundayḡuyu warrayu djuy'yuwan waripunhan yolḡuny warrany Djudatjkum ḡapawu malthundawu. Ga nhanmam yakan banha Djesum baḡak wäḡan, bala nhan

---

✧ 14:38 1 Gorinḡi 10:13

Djudatjma doj'yuwanan napa-malamin. Ga njaruñanam dhanal yakan malkarr, goñ gañamin, ga goñ birku'min warra, gathandawun nhangu Djesuwun. <sup>44</sup> Ga linygu nhan banha Djudatjthum dhanalingu rakaran bitjan, “Banha yolnha naya njaru burumun' wälkum banhayan banha yolñunham nhuma njaru gathanma.”

<sup>45</sup> Ga banha dhanal doj'yuwanam bala nhan Djudatjma njaruñanan Djesuwulin bala wäñanan, “Marñgikunharami,” bitjanam bala wälkuwanan nhanany, mä banham nhan mañutji-wuñanan dhanalingul banha yolnha dhanal njaru gathan. <sup>46</sup> Bala banha waripum yolñu warra djalkiri-dhathar'yuwanan bala gathanan Djesunham.

<sup>47</sup> Bala banha wanganydhum Djesuwuru lundu'minuyu yikin dhawatthuman bala yana buthurun gulkthuman, liya-njarra'miwun yolñuwu djämaminy. <sup>48</sup> Bala nhan Djesum wäñanan bayikuya yolñuwum warrawu bitjanan, “Nhäwu nhuma rälim njaruñan malkarrma? Dhäwul naya dhanu maðakarritj yolñu. <sup>49</sup> Nayam yakan bitjan linygu walunupan marñgiyuman yolñuny warrany nñunhalam God-Wañarrwuram Dharrpalñam Buñbuña, ga dhäwul nhumam nhänany bilanyamiyum gathan, ... njaru dhanum nhumalingun walu. Yo, bitjan mu nhan yaka nñunha wukirriwuyma dhäya njetjiliñuwuyma God-Wañarrwulim Djorra'ña,” bitjanan nhan Djesu wäñanam.✧

---

✧ 14:49 Luk 19:47;21:37

<sup>50</sup> Bala banha Djesuwum lundu'miṇu warra biyaṇiyinan bala dhanal yutṭhuwanan, gananan nhanany banhambalayan.

<sup>51</sup> Ga banhalaya yakan gurrmulyu dirramuyu ṇapa-munguyuwān Djesuny, ṇarru dhurrthurryunminam nhan banha manydjarrka'yu. Ga bitjanaya linygu dhanal banha nhananham ṇayathan. <sup>52</sup> Ṇarru dhanal nhanany banha baḍatjuwan, ga girrin' yana dhanal nhangu gathanam. Ga nhanbayim yakan yutṭhuwan ṇayilim girri'nharran, linygu nhan banha mariminan biyaṇiyin.

*Djesunham dhanal golanān Djuwwuḷin ṇalapaḷmiwuḷ ṇärä'li*

*(Mathuyu 26:57-68; Luk 22:54-55,63-71; Djon 18:13-14,19-24)*

<sup>53</sup> Bala dhanal banha Djesunham guyukanan balan liya-ṇärä'miwuḷin ṇayili. Ga balayan yakan banha ṇalapaḷmim luṇ'thuwan bukmak yana, ṇurruṇu-djirrikaymi warra ga rom-marṇgikunhami warra ga Djuwwu ṇurru-warryundayṇu warra.

<sup>54</sup> Ga banha dhanal Djesuny guyukanam, ga nhanmam yakan banha Betam malthuwan bala, balaya liya-ṇärä'miwuḷ ṇayili, ṇarru djuluḷ'yuwan ṇarruṇan bala. Ga gulṇiyān dhanal rrambaṇi, bala nhan mala-manapanan nyenan bilitjumanguḷin warrawuḷ banha yakan ḍapṭhuwan ratjuwan gurthaṇa.

<sup>55</sup> Ga ṇunhalam banha djinawam' bunbuṇam dhanalim banha ṇurruṇu-djirrikaymiyum war-rayu yakan dhäwun' maḷṇ'thuman Djesuwu-

ruynha, mä dhanal ñarru dhä-gir'yuna nhanany malikuwuynga warkpuy. Ñarru dhäwul dhanal banha mañ'thumanam bilan nhäm malikum nhangura. <sup>56</sup> Yo, gulḱuny dhanal yakan yolḱuny warrany mäyan mañutji-marḱiminy mä dhanal ñarru yalkum dhäwu nhanguruy rakaram, ga dhäwum mala dhanalinguñ yakan bärrkuwalyinan.

<sup>57</sup> Yo, waripu yolḱu warra banha mañutji-marḱimi ñaka'ñakaman bala yakan yalkuwanan dhäwu rakaran <sup>58</sup> bitjanan, "Dhañum ñanapu yolḱuny ñäma nhan bitjan wäña, 'Dhañum ñaya ñarru bakthumana God-Wañarrwum Dharrpalma Bunbu yolḱuwuñum goñbuy dhul'yunda. Ga lurrkun'thum waluyu waripun bunbu ñarru ñalthu, ga banhayam dhäwulnha yolḱuwuñ ñarambiyawuy.'" <sup>59</sup> Ga dhäwum dhanal yakan banha rakaranam dhäwulnha dhunupam.

<sup>60</sup> Bala nhan banha liya-ñärra'mim yolḱu ñakamanan gumurrñan yolḱuwulin warrawul bala wäñanan Djesunham bitjanan, "Dhañu yaka yolḱuyum warrayu rakaram be warri nhunu malikun warkthuwan. Ñäma mu nhunu yaka dhanaliny? Nhäwu nhunu yaka dhañu mukthunma yana nyena?"

<sup>61</sup> Ñarru nhanmam Djesum dhäwulnha dhanalingu buku-ganiñuman. Mukthuwanan nhan yakan nyenan. Bala nhan banha liya-ñärra'mim wäñanan bitjanan, "Ma',

---

☆ 14:58 Djon 2:19

rakaraṅ ṅanapilingu. Nhunu dhaṅu Maṅutji-dhunupayumandam yolṅu, ṅatja? ... God-Waṅarrwum gäthu'miṅu?'

<sup>62</sup> Ga nhanmam Djesum bitjanan wäṅan, "Yo, ṅaya mu dhaṅu. Ga yalalam nhuma ṅarru nhäman Yuwalkṅunham Wal'ṅu Yolṅuny, ṅaya ṅarru yaka nyenam ganydjarrmin, dhunupa'ṅuṅan God-Waṅarrwuran gali'ṅam ṅunhalan djiwarr'ṅan. Ga diṅtum ṅaya barkthu räli djiwarr'ṅurum waṅupiniyun. Bilanyawuynha nhuma barkthu banha nhänany nhäṅum."☆

<sup>63-64</sup> Bala nhanmam banha liya-ṅärra'mim yolṅu marimanan dhika maḍakarritjin, bala ṅarruṅan girrin' nhanguway barr'parryuman, ga wäṅan nhan yatjuwan bitjan, "Linygun ṅalma dhaṅu ṅäkulan nhanany dhärukma gulḱuyun wäṅanharam, banha nhan dhäwaripuṅuyinan wäṅan nhangun God-Waṅarrwun. Dhäwulnha ṅalma ṅarru biyapulma maṅutji-marṅgimiwuṅum dhäwu ṅäma. Nhalpiyana nhumam yaka guyaṅi, way?" bitjan.

Ga dhanalim banha bukmakma yolṅum warra yoranan, "Yo, boyan nhanany murrkay'yuman."☆

<sup>65</sup> Bala ṅarruṅan banha waripuyum yolṅuyu warrayu Djesunham dhupthuwanan. Ga garwi'yuwan dhanal nhanany maṅutji manydjarrka'yu bala yakan bartjumanan, ga wäṅan dhanal bitjan, "Ma' rakaraṅ wilak, yolthu nhuna

☆ 14:62 Danyul 7:13 ☆ 14:63-64 Rom Mala Ḍalkarramiwu 24:16

liyuwan?” Bala banha bilitjumandhum warrayu Djesunham djawyuwanan bala yakan boyanan nhanany.

*Beta buku lurrkun'mi dhumbal'yuwan Djesuwu*

*(Mathuyu 26:69-75; Luk 22:56-62; Djon 18:15-18,25-27)*

<sup>66-67</sup> Ga bilanyamiyum nhanmam yakan Betam badak yana nyenan ratjumanmin. Ga banhalaya liya-närra'miwul bunbuna djämamiyu dhäykayu nhäñal Betany banhambalaya, bala bitjanan wäñan, “Wäy, nhunum dhañu Djesuwu lundu'miñu, ñatja? ... bayikuya yolñuwu banha ñayi Nätjiritjpuywu?”

<sup>68</sup> Ga nhanmam Betam buku-ganitjuman bitjan, “Dhäwul dhuwanma dhunupa. Yaka dhañu ñaya marñgi nhäwuy nhunu yaka dhañu wäña.” Bala yana nhan Betam dhawatthuwanan gali'lin [ga dhunupan yana banha gulawurrma ñätjinan].‡

<sup>69</sup> Ga biyapul nhan bayiñuya djämamiyu dhäykayu Betany nhäñal, ga wäñan nhan yolñuny warrany banha yakan dhäya'-dhayan bitjan, “Dhañum yolñu Djesuwu yana lundu'miñu yulparra.”

<sup>70</sup> Ga nhanma Betam wäñan, “Dhäwul! ... yaka ñayam!”

Ga yaka mu wikarra ga waripuyum yolñuyu nhanany wäñan bitjan, “Nhunupi yana dhañu, dhañum nhunu ñayi Galaliwuy.”

‡ **14:68** Nunha Gurikmurrum dhärukumurru lurrkun'ña djorra'ña yaka dhäwu dhäya birakitmi.

<sup>71</sup> Bala nhanmam banha Betam marimanan dhika nayanu-malikinam bala nhan wānanan, “Dhāwul, yaka nayan dhanu marngi. God-Wanarr dhanu nyākum marngi, ga banha naya yaka yalkumam, nhanmam naru nhānany God-Wanarryum dhā-gir'yuna.”

<sup>72</sup> Ga dhunupan yana banha gulawurrma nātjinan, banhayam buku-bulal'yinan. Bala nhan Betayum guyaninan banha nhalpiyan nhangul Djesu wānan bitjan, “Nārrun nhan naru banha gulawurrma nātji dāmbu-bulal'mim, nhunum nātjil naru nyāku mādhumbal'yu dāmbu-lurrkun'mi.”

Bala yana nhan Betam nātjinan marimanan dhika murruy'-murruyuwanan.

## 15

*Djesunham dhanal golanan Rawumbuywulīn nālāpalwul Bāylitkulīn nārā'li*

*(Mathuyu 27:1-2,11-14; Luk 23:1-5; Djon 18:28-38)*

<sup>1</sup> Ga munhakumin, bala dhanal banha Djuwwu nālāpalimim luŋ'thuwanan bala yoranan Djesuwum dhā-gir'yundawun wanayinyarawun yana. Bala dhanal mata'yumanan nhanany Djesunham narambiyan, bala dhanal nālāpalimiyum guyukanan nhanany balan Bāylitkulīn banha nhan Rawumbuy gapman buŋgawa. Ga wānan dhanal Bāylitnha nhan naru nhanany mala-djarr'yuna. <sup>2</sup> Bala nhan Bāylitthum dhā-wirrka'yuwanan nhanany bitjanan, “Nhunu dhanu buŋgawa Djuwwum yolŋuwu bāpurruwu?”



Ga nhanmam Djesum buku-ganitjuman bitjan, “Dhuwaniyan bili yana dhärukma.”

<sup>3</sup> Ga dhanalim banha n̄urruṅu-djirrkaymiyum warrayu rakaranam yakan B̄äylitkuḷim bitjanan, “Djinaṅum yolṅuyu yakan warkthuwan gulḷun marimin malikum rom mala.”

<sup>4</sup> Bala nhan B̄äylitma bitjanan nhangu wāṅan, “N̄äma mu nhunu yaka? N̄unham dhanal yaka nhunanhan rakaramam be malikuwuyṅha warkthunda. Dhäwulṅha nhunu n̄arru dhaṅu bilaṅ wāṅam?”

<sup>5</sup> N̄arru nhanmam Djesum dhäwulṅha wāṅan, bala yakan banha B̄äylitma mā-manṅmanṅdhuwanan nhangu.

*B̄äylitthum dhaṅṅanan Djesunham waṅayinyarawun*

*(Mathuyu 27:15-26; Luk 23:13-25; Djon 18:39—19:16)*

<sup>6</sup> Ga bitjan ḷinygu dhuṅgarra-nupan dhanal bayiṅ Djuw b̄äpurru yolṅu warra buku-ḷuṅ'thumanmi waṅganygu romgu yäkuwu R̄äy-djuḷkthumandmiwu Waluwu. Ga bitjan bili nhan bayiṅ Rawmanbuyyu Gapmandhu dhawatthumarra waṅganyṅha yolṅuny dharruṅṅuru, yolku dhanal bayiṅ Djuwyu b̄äpurruyu n̄aṅ'thuwarra.

<sup>7</sup> Yo, ga bilanyamiyum yakan yolṅu yäku Barabatjṅha gulṅiyan ga mala nhangu bili dhanal yakan mari-doy'yuwan Rawumbuywu gapmangu warrawu. Ga waripunham yolṅuny dhanal bayiṅ boyarran waṅayumarran yana.

<sup>8</sup> Manymak, dhanalim banha Djuw malam

yolŋu warra ŋarruŋanan bala ŋaŋ'thuwanan BÄYLITNHAM waŋganygun daphthumandawuywu yolŋuwu dhawatthumandawu, bitjan nhan bayiŋ yaka ŋätjil bitjanya warkthun.

<sup>9</sup> Bala nhan BÄYLITTHUM wäŋanan bitjanan, “Yolnha dhika ŋaya ŋarru dhawatthumanma? Nhämi dhaŋu banha Djuw-malawum yindinham buŋgawany?” <sup>10</sup> ŋarru nhan banha BÄYLITMA ŋätjil yana marinŋiyin banha dhanal ŋurruŋu-djirrikaymiyum warrayu golanam nhanany Djesunham balam nhangulim, linygu dhanal yakan banha maŋutji-diy'yuwan nhanany.

<sup>11</sup> ŋarru dhanalim banha ŋurruŋu-djirrikaymiyum warrayu yakan dhar'thar-ŋuŋanan yolŋunham warrayu dhanal ŋarru BÄYLITNHAM ŋaŋ'thun Barabatjkun yana dhawatthumandawum.

<sup>12</sup> Ga biyapul nhan BÄYLITTHU dhä-wirrka'yuwan banha yolŋunham warrayu, “Nhalpiyana ŋaya ŋarru dhaŋum gay' yolŋuny, banha nhuma bayiŋ yaka rakaram be nhan buŋgawa Djuwwu yolŋuwu warrawu?”

<sup>13</sup> Ga dhanalim gul̄kun yana wäŋan yatjuwanam bitjanan, “Boyan yana nhanany waŋayuman! Ga dhul'yuwan nhanany mälakthumandamilin dharpali!”

<sup>14</sup> Bala nhanmam BÄYLITMA wäŋan, “Nhä yulŋum? Nhä nhan nhumalingu malikum warkthuhan?”

ŋarru dhanalim banha mariminan yana yatjunminam wäŋan, “Boyan yana nhanany waŋayuman, bala dhul'yuwan dharpalin!”

15 Bala nhan Bäylitma yoranan dhanalingu, djäl-ṅuwatjumanan dhanaliny. Bala yana nhan Barabatjnhan dhawatthumanam. Ga wājan nhan Rawumbuywulim miriṅuwul warrawul bartjumandawun nhangu Djesuwum.\* Ga banha dhanal nhanguru bartjumandanam goṅ-dhawar'yuwan bala nhan Bäylitma bitjanan wājan miriṅuwulim, “Gatjuy māyaṅan warra nhanany bala dhul'yuwan nhanany mälakthumandamilin dharपालि bala ganakan banhambalayan, baya nhan ṅarru waṅayi.”

*Miriṅuyu warrayu yakan warku'yuwan Djesuny*

*(Mathuyu 27:27-31; Djon 19:2-3)*

16 Dhurrwaranuru bewaliyam bala dhanal miriṅuyum warrayu ṅarruṅan maṅutji-warryuwanan Djesunham dhawatthumanan balan banha warranullin goduli.† Ga gawa'yuwan dhanal waripuwun miriṅuwu warrawu, malamiwun yana, gulḱun banha marimin yulṅum, balayan yakan dhawatthuwan. 17 Ga ṅalthuman dhanal nhangul djaka' wikarra miku'mi girri' bitjan

---

\* **15:15** Rawumbuyyu miriṅuyu warrayu yakan bäki galṅa wäyinnha bala raki'kuwarran djäma. Bala dhanal bayin balaya raki'lim garrwi'-garrwiyuwarra ṅarakan mala djinbulkmin wo lätuṅnha mala. Ga banha dhanal bayin yolṅunham bartjumarra, banham bayin yolṅuwum galṅam rumbalṅam lap'lapthuwarra ga yaw'yawyuwarra. † **15:16** Ga banhayam yakan goḱu ṅayi dhāyan bayikuyan miriṅuwun warrawu, ṅunhalaya banha nhangul Rawumbuywul gapmangul ṅayiṅa. Ga Latin-murruṅ nhan banha yäku ga 'praetorium'. Ga Latinma dhanu dhäruk Rawumbuynha.

bayiṅ yindiwun buṅgawawu girri'. Ga maḷṅ'thuman dhanal dirritirri bala dhotkuwan djoṅgu'kuwanan warkthuwan, bala yana nhinathuṅanan niṅ'thumanan nhangul mulkurriṅ.

<sup>18</sup> Bala dhanal nhanany yakan warku'yuwanan, "Dhanun nhan yindim buṅgawa, Djuwwum warrawu!" bitjanan.

<sup>19</sup> Bala dhanal mulkurriṅ nhanany yakan boyan dharpayun, ga dhupthuwan dhanal nhanany bala yakan warku'yuwanan, bun'kumu-djipthuwanan nhangul buku-ṅalthuwanan manapan. <sup>20</sup> Ga banha dhanal warku'yundaṅurum nhangul dhawar'yuwan, bala dhanal yapthumanan nhangul miku'mim girri' bala gunyanam nhanguwaynha girri'. Bala nhanany miriṅyuyum warrayu guyukanan dhawatthumanan dhuḷyundawun mālakthumandaliṅ dharpali.

*Djesunham dhanal dhuḷ'yuwanan mālakthumandamiliṅ dharpali*

*(Mathuyu 27:32-44; Luk 23:26-43; Djon 19:17-27)*

<sup>21</sup> Ga banha dhanal ṅarruṅan gumurr-dhawattthuwanam beṅurum Djurut-jalamṅurum, bala dhanal gandarrṅam maḷṅ'thuman yolṅunhan yākuny Djäymannhan ṅayi Djäriniwuyṅnan. Ga māḷu'miṅum nhan banha dhupaliṅgu Yaliktjandawu ga Ropatjku. Bala dhanal nhanany barkan warryuwan bala dhar'thar-wuṅanan nhanany

Djesunham dharpawun golanharawu.✧ 22 Bala dhanal doy'yuwanan n̄unhalayan n̄ayiṇa yäkuṇa Gulgathan, mayali', 'Mul̄kurr N̄araka N̄ayi'. 23 Ga banhalayan dhanal banha Djesunham guṇan wiyikan' borumnha maṇutji-manapanda mirritjin' yäku *merr*, mä ṇarru burrumunuṅgum nhanany rumbal̄nha. ṇarru nhanbayim banha Djesuyum dhäwul̄nha wurkthuwan banhayam borum wiyika'. 24-25 Bala dhanal nhanany Djesunham dhul̄'yuwanan mälakthumandalin dharpaḷi. Bala n̄akanhamiṅganan banha dharpam, bala guṇyanan. Ga walum banha godarr'mi yana, räyyu-waluyu. Bala yakan banha miriṇum warra bul̄'yuwanan dopulun' girri'wun nhanguru mäyanharawu.✧ 26 Bala dhanal dhäruk̄nha wukirri banha nhäwuy dhanal nhanany dhä-gir'yuwan, bala dhul̄'yuwanan balayan bukulin dharpaḷi, banha Djesu yakan goyuwan. Ga bitjan yakan banha barran̄ga'yuwanam, gam',  
 “Dhan̄um Yindin Buṅgawa Djuwwun malawu yol̄juwu.”

27 Ga bitjanya bili dhanal banha manan̄gannham dirramuny wulanȳnha ṇalthuman, waṅganȳnham dhanal dhul̄'yuwan dhunupa'ṇuli gali'li nhangul̄ Djesuwul̄, ga waṅganȳnham ga wiṇ'kul̄in gali'li. 28 [Dhan̄um dhäruk̄ bilin̄uwuȳnha wukirriwuȳnha God-Waṅarrwuran Dhuyun̄an Djorra'ṇa bilanya gam', “Banham dhanal bitjanam nhanany

rakaran, yana warri nhanmam romnharran yolŋu.”]‡ ☆

<sup>29</sup> Ga banha yakan yolŋum warra ŋarruŋan djulŋkthumanam nhanany, ga dawadaw'yuwan dhanal ŋarruŋan, warku'yuwan manapan nhanany. Ga bitjan nhangu wäŋan, “Wäy, be mu nhunum ŋarru dhaŋu bakthuman ŋunha banha God-Waŋarrwum Dharrpalma Buŋbu, ga biyapul nhunu ŋarru be dhul'yu lurrkun'thum waluyu?☆ <sup>30</sup> Gu, wilak birrka'yuwan yapthumanmiyan dhawuruya dharpaŋurum, mä ŋanapu ŋarru nhäma bala mä-yuwalktjin nhunŋu, banha nhunu God-Waŋarrwum be gäthu'miŋu?”

<sup>31</sup> Ga bitjanya bili dhanalim banha ŋurruŋu-djirrikaymiyum ga rom-marŋikunhamiyum yolŋuyu warrayu warku'yuwan nhanany Djesuny. Ga bitjan dhanal wäŋan gam', “Wäy, dhaŋu nhan yakan ŋunha waripuny yolŋuny warrany wälŋayuman, ... ga dhäwulnha nhan ŋarru dhaŋu nhanbayim wälŋakunharami? <sup>32</sup> Dhaŋu nhan yakan 'Maŋutji-dhunupayumanda' rakaranhamin, be God-Waŋarrwuŋ djuy'yunda nätjiliŋuwuy. Ga waripuyum yolŋuyu warrayu yakan rakaran be warri nhan dhaŋu Yindin Buŋgawa Djuwwun warrawu. Ga banha yultham, nhan ŋarru yapthuna dharpaŋurum mä ŋalma ŋarru nhäma bala mä-yuwalktjin.”

‡ 15:28 Nätjiliŋuwuy banha Gurikmurru dhärukmurru dhanal dhäwul dhaŋum dhäwuny nhawun wukirri djinalam namba 28-ŋam. ☆ 15:28 Yitjaya 53:12 ☆ 15:29 Manikay Mala 22:8;109:25; Mäk 14:58; Djon 2:19

Ga bulal' yolŋu wulay yakan banhalaya goyuwan rrambaŋi dhanal Djesu. Ga bitjanaya linygu dhupalim nhanany yakan warku'yuwan.

*Garrayma Djesum rakunydjinan*

*(Mathuyu 27:45-56; Luk 23:44-49; Djon 19:28-30)*

<sup>33</sup> Ga walum banha dämbuyun waluyu, ŋarru munhayun banha dhurrthurryuwanam warppam'thuwanan banhayam ŋarakany ŋayiny, bitjan munhakun. Ga goyuwan yakan banha munham ga yanatj linygu-u-u ga räybilyuwan. <sup>34</sup> Bala nhan ŋunhalam Djesum yatjuwanan dhärukurrun nhangurumurrun Arram-murrun bitjanan, “*Eloi, Eloi, lema sabachthani?*” (mayali', God-Waŋarr nyäku, God-Waŋarr nyäku, nhäwu nhunu nyäku räy-nhinathuŋanminam?")✧

<sup>35</sup> Ga banhalaya yakan yolŋu warra dhaya'dhayan, ga ŋäkul dhanal banha Djesuny yatjundam. Bala dhanal bitjanan wäŋan, “Way, ŋäka warra! Njunham nhan yaka Yilaydjawun gawa'yun.” <sup>36</sup> Bala nhan waŋganyma yolŋu yutthuwanan bala yalŋgin gadharran mäyan bala borumlin wiyika'lin lupthuman. Bala mam'thuman nhan dharpalin bala ŋarruŋan garrwarkuwanan Djesuwulin, mä nhan ŋarru wurkthun banhaya wiyika' borum. Bala nhan bitjanan wäŋanam, “Bulnha ŋatjil ŋalma gälkulam ŋay, nhan bayan bilan Yilaydjan yarrupthu guŋga'yundawun nhangu.”✧

✧ 15:34 Manikay Mala 22:2

✧ 15:36 Manikay Mala 69:22

37 Bala nhan Djesum mariminan yatjuwan, bala waṇayinan.

38 Ga bilanyamiyu linygu ṇunhal Djurut-jalamma nhanmam banha manydjarrkam' God-Waṇarrwuram Dharrpalṇam Bunbuṇa banha yakan gungan dharrpalnhan goḍuny yolṇuwurun, banhayam yarrar'yuwanan, beṇuru linygu bukuṇuru ga ḍupthuwan ṇunha ṇoyli, bala yana bärrokuwalyinan.\*

39 Ga ṇunhalaya Gulgatha yolṇu yakan dhäyan ṇurru-warryundayṇu miriṇuwu warrawu, ga nhäṇal nhan yakan Djesuny beṇuru ṇoyṇuru dharpaṇuru banha nhan milma waṇayin. Bala nhan wäṇanan, “Nhän way! Dhaṇum yuwalknha yana yolṇu God-Waṇarrwun Gäthu'miṇu, ṇatja?” bitjanan.

40-41 Ga banhalaya yakan dhäyka warra dhäya-dhayan, ṇarru mä bärroku. Ga banhayam dhäyka warra bayiṇ garra Djesuwu malthuwarra, ga guṇga'yuwarra nhanany ṇunhal Galali. Ga dhaṇu warra banha yulṇum gam': Meri Magdalawuy, Djalumi, ga waripu Meri, ṇäṇḍi'miṇu dhupaliṇgu gurmulwu wulayku Djayimgu ga Djawutjipku,§ ga gulku banha waripu dhäyka warra banha dhanal ṇapawu malthuwan nhangu Djesuwu bala Djurutjalamlī.\*

---

\* 15:38 Dawatṥhun Yetjipṇuru 26:31-33 § 15:40-41 Waripuṇa djorra'ṇa Gurikmurru dhärukmurru yaka bitjan dhäya 'Djawutjitjku ṇäṇḍi'miṇu' ga bitjan waripum 'Djawutjipku ṇäṇḍi'miṇu'. \* 15:40-41 Luk 8:2-3



*Djawutjipthu märrkitjkuwan Djesuny rumbal mathirralin*

*(Mathuyu 27:57-61; Luk 23:50-56; Djon 19:38-42)*

<sup>42-43</sup> Yo, ga wañayinam nhan banha Djesum waluyum Biraydin räy-bilyundayun. Ga dhurrwarañuru bewaliyam bala nhan Djawutjipthum guyañinan nhan ñarru Djesunham rumbal yapthumana mälakthumandaminurum dharpañuru. Ga yolñum nhan banha ñayi Yaramithiyawuy, ga ñurrukñurum nhan banha Djuwwul ñalapałmiwul ñarra'ñuru. Ga ñuwakurru nhan banha yolñum. Yo, ga dhuka-nhäñal nhan yakan banha God-Wañarrwum romgu-ñarruñanhamingandawum. Ga ñärrun banha waripum walu djañaw'yun banhayam banha Djuwwun bapurruwu Nyenanhamin Walu, nhanmam Djawtjipma ñakamanan, bala yana ñarruñanan ñayañu-mulka'yinan Bäylitkulin ga wäñanan, "Nhalpiyan ñaya ñarru Djesunham rumbal mäyaman?"

<sup>44</sup> Bala nhan banha Bäylitthum ganyim'thuwanan ñäkul, bala bitjanan wäñan, "Nhä, bilin nhan wañayinan?"

Bala nhan dhäruk-guñganminan banha miriñuwun buñgawawu guwatjmandawun nhangu, ga dhä-wirrkay'yuwan nhan bitjan, "Nhä, yulthan nhan wañayinam?"

<sup>45</sup> Bala nhan banha miriñuwurum buñgawayu rakaran bitjanan, "Yuw, yulthan yana!" Bala nhan Bäylitthum dhayuñanan Djesunham rumbal Djawutjipkulin.

46 Ga nhanmam Djawutjipthum wuñili'yuwanan manydjarrkan' rrupiya yindimin, ga balaya nhan ditjuwan Gulgathali Djesuwun rumbalwu mäyanharawu beñurun dharpañurun. Ga bayinuyan nhan manydjarrka'yu nhanany garrwi'yuwanam, bala dhanal gunyanan nhanany mathirralin, banhambalayan banha dhanal ñätjilmiñgan ñangi'yuwan bala yana gal'kalyumanan yindin marimin bāthum dhurrwarawum dhal'yundawu.

47 Ga dhupalim banha Meri Magdalawuyma ga Meri Djawutjipkum ñāñdi'miñu mañutji-marñgin wulay ñalambal dhanal banha Djesuny rumbal mārkitkuwan.

## 16

### *Djesum bulu wälñayin*

*(Mathuyu 28:1-8; Luk 24:1-12; Djon 20:1-10)*

<sup>1</sup> Ga banha Djuwwu Nyenanharamim Walu dhawar'yuwanam ñunhuñun yuñgurr-munhamiyun. Ga dhanalim banha Meri Magdalawuyma ga Djalumim ga Merim banha Djayingum ñāñdi'miñu ñarruñanan buñgan-bāw'wun wuñili'yundawu mä dhanal ñarru ñuwatjumana yana ñarambiya-ñuwatjim nhangu rumbalwum. <sup>2</sup> Ga Djandin ñarruñan djañaw'yuwan, bala dhanal dhäykam warra ñaykanan balan mathirralin. <sup>3-4</sup> Ga banha dhanal yakan ñarruñanam dhuka-ñupanam, bala dhanal ñarruñan wāñanharaminan, “Yolthu ñalmaliñgu ñarru ñunha bāthum

gitthuman dhurrwaraṅurum? Bathalan ṅunha marimin yulṅum.”

Ga banha dhanal doy'yuwan ṅunhalayam, bala nhäṅal bāthum gali'ṅan yakan dhāyan. <sup>5</sup> Ga gulṅiyan dhanal balaya mathirrali bala nhäṅal gurmulnhan dṛramuny girri' watharrmin yakan nyenan. Ga marimian dhanal banha ganyim'thuwanam. <sup>6</sup> Ga bitjan nhan banha dhanalingu wāṅanam, “Dhāwul warra biyaṅiyiya. Dhaṅum nhuma yaka Djesuwun rumbalwum rangam ṅayi-Nätjiritjpuywun banha nhanany dhanal boyan rakunyuwan. Linygun nhanany banha God-Waṅarryum wälṅayumanan rakunyuṅurum, ga dhāwulnha nhan dhaṅum. Nhāṅan warra, dhaṅun banha dharapulma banha dhanal mārkitjkuwan nhangu rumbalma. <sup>7</sup> Ma' dṛtjuwan warra balaya ga rakaraṅ nhangu malthundamiwulim warrawul mā dhanal ṅarru dṛtjuna Galalilin makali. Ga bitja rakaraṅam banha nhanmam ṅarru ṅätjilin ṅarruṅa, ga banha dhanal ṅarru doy'yunma, ṅunhalayan dhanal ṅarru nhanany maṅ'thumanma. Ga rakaraṅ yana Betawulim. Yo, linygu mu nhan banha Djesuyum ṅätjil dhanalingul bitjanam rakaran,” bitjan nhan banha gurmulma wāṅan.\*

<sup>8</sup> Ga nhäṅal dhanal banha dhäykayum warrayu dharapulma bala yana dhäruk-mukthuwanan bala dhawatthuwanan mathirraṅurum, bala yutthuwanan. Ga dhāwulnha dhanal banha bilaṅ yolkum dhāwu

\* 16:7 Mathuyu 26:32; Mäk 14:28

rakaran, linygu dhanal banha mariminan biyañiyinam.

*Garrayma Djesum mañutji-guñanminan Meri Magdalawuywulin*

*(Mathuyu 28:9-10; Djon 20:11-18)*

<sup>9</sup> Ga Djandi walu djaḍaw'yuwan ḡarru godarr'min, nhan Djesum mañutji-wuñanminan Meri Magdalawuywulin. Djinakuḡin banha dhäykawul nhan Djesuyum dhawatthuman djabinham maḡikuny mala birrimbirrnha ḡätjilim. <sup>10</sup> Bala nhan yana Merim ḡarruñanan malthundamiwun doy'yuwan, dhanal ḡarruñan ḡätjinyaramin. <sup>11</sup> Bala nhan Meriyum dhanaliḡu rakaran bitjanan, "Yulparra, Garrayma dhañu biyapul yawungu wälñayi, ga linygun dhañu ḡayam nhanany nhäñalan."

Ga dhanalim bitjan wäñan linygu dhanal mä-yulkthuwan nhanany, "Nhä nyin dhañum dji-nañum rakaram way!'

*Djesu milkunhamin bulal'kuḡ yolñuwul*  
*(Luk 24:13-35)*

---

**16:8** + Nñuha ḡätjiliñuñam wal'ñu wukirriwuyña banha Gurik-murru dhärukmuḡru Mäkuñum yaka dhawar'yun namba 8-ñan. Ga waripuyu yolñuyu warrayu yakan wukirri banhaya dhäwu ga dhawar'yuman dhanal waripuyuman: wanganyama (Mäk 16:9-ñuru ga bala 20-li) mä gañga wiyin', ga waripum (Mäk 16:9-ñuru ga 10-li) mä dhumbul'nha. Ga gaḍamanmiyum yakan rakaran banha Mäkuñum wukirriwuy dhawar'yuwanan. Ga ḡärrun banha waripuyum warrayu wukirri banhaya dhäwuny. ḡarru rrambañi dhupal yaka rakaramam Djesuwuruy wälñayinyawuy bewali rakunñuru ga rakaram yaka bayikun yolñuwu banha nhan yaka mä-yuwalkmiyin Djesuwun, nhä nhan ḡarru yaka djäma.

<sup>12</sup> Ga biyapul nhan Djesu maṇutji-wuṇanmin bulal'wul̄in malthundamiwul̄ wulaykuḷ, banha dhupal ṇarruṇan bala yuṭṭhuwan diltjimurru. Ga waripunuyinan nhan banha rumbalma dhupaliṅguram maṇutjiṇa. Ga ṇärrun dhupal nhanany banha dharanṅanam. <sup>13</sup> Bala dhupal ditjuwanan balaya Djurutjalaml̄i ga rakaran malthundamiwul̄im warrawul̄ bitjanan, “Wäy, yulparra ṇäka warra, linygun dhaṇu ṇalinyum nhäṇalan nhanany Djesunham ṇunhalan dhukanan!”

Ṇarru dhanalim banha lundu'miṇum warra bitjanan wäṇan, “Dhäwul wulay yalkuwa.”

*Djesum milkunhamin malthundamiwul̄in nhanguwaywul̄*

*(Mathuyu 28:16-20; Luk 24:36-49; Djon 20:19-23; Djuy'yundawuṇ Dhäwu 1:6-8)*

<sup>14</sup> Ga dhurrwaraṇuru bewaliyam bala nhan Djesum nhanbayim milkunhaminan 11-gul̄in malthundamiwul̄ warrawul̄, dhanal ṇarruṇan ṇatha ṇokan. Bala nhan dhaykuwanan dhanaliny bitjanan, “Dhaṇu nhuma ṇayaṇu-wanyumin yolṇu warra. Linygu mu yakan banha yolṇuyum warrayu nhumaliṅgul̄ rakaran, banha dhanal nhäṇal nhänany dhanaliṅguwaywul̄ maṇutjiyu, ṇarru nhumam dhäwulnha dhanaliṅgu mä-yuwalktjin. Ga dhaṇum ṇaya ṇayapin nhumaliṅgu nhawun doy'yuwan. Yuwalk yana ṇaya banha waṇayinam, ga bulu ṇaya dhaṇu wälṇayi.

<sup>15</sup> Gatjuy ṇarryan warra ga rakaraṇan manymakma dhäwu nyäkuwuruyma

bukmakkul<sub>in</sub> yana yol<sub>ḡ</sub>uwul<sub>im</sub> warrawul, dhanu buku-liw'yuman yaka nyena munatha'ḡa ḡayiḡa.✧ <sup>16</sup> Ga bilan nhan ḡarru ḡunhuḡ yol yol<sub>ḡ</sub>u mä-yuwalktjim nyäku, ga buku-lupma mäyam, nhanmam ḡarru God-Waḡarryum dhanaliny wälḡayumana. Ga bilan nhan ḡarru ḡuyultk<sub>im</sub>, dhäwulma nyäku mä-yuwalkt<sub>ji</sub> nhananham ḡarru banhayam yol<sub>ḡ</sub>uny dhä-gir'yuna bala ḡarru ḡupthuna warraḡull<sub>in</sub> djiwarr'ḡurum. <sup>17</sup> Ga banha ḡarru yol<sub>ḡ</sub>u warra yaka mä-yuwalkt<sub>im</sub>, dhanalim ḡarru yaka djämam ḡayaḡu-ganyim'thundamin romma malany, banha ḡarru yaka bayiḡuyam maḡut<sub>ji</sub> rakaram banha banhayam God-Waḡarrwun ganydjarr. Ga nhänhanan dhanal ḡarru yaka banha ḡaykanam bäki wakinnumiwum birrimbirru dhawatthumandawu. Ga wäḡam dhanal ḡarru yaka banha waripun mulkurun dhärukma. <sup>18</sup> Ga bayiḡ dhanal ḡarru bilan bäpim gathan, nhä wilak botjinma ḡoka, dhanalim ḡarru banha dhäwulnha rirrikthun. Ga goḡ-ḡalthun dhanal ḡarru rerrimiwul<sub>im</sub> yol<sub>ḡ</sub>uwul, ga dhanalim ḡarru banha ḡukthuna yana.”

*Djesum ḡarruḡanan djiwarr'lin*

*(Luk 24:50-53; Djuy'yundawuḡ Dhäwu 1:9-11)*

<sup>19</sup> Ga banha nhan yakan Djesu wäḡanam malthundamiwul<sub>im</sub> warrawul nhangul, ga dhawar'yuanam, bala nhan God-Waḡarryum mäyanan nhanany balan djiwarr'lin. Ga

---

✧ **16:15** Djuy'yundawuḡ Dhäwu 1:8

ṅunhan nhan yulṅum nyenan yaka God-Waṅarrwulin dhunupaṅan yana gali'ṅam, mā dhupal ṅarru ṅunha rrambaṅin yaka warkthunma.☆

<sup>20</sup> Bala dhanalim banha malthundamiyum warrayu dhärukma nhanany mäyanan. Bala dhanal dhäwun ṅarruṅan rakaran Djesuwurunya ṅuwakurrun buku-liw'yumanan. Ga nhanmam God-Waṅarryum yakan dhanaliṅgu ṅuṅanan ganydjarrma mā dhanal ṅarru yaka djämam ṅayaṅu-ganyim'thundamin romma, banha nhan Djesuyu dhanaliṅgu rakaran dhä-ṅaṅjil. Ga gulṅun yakan banha yolṅum warra Djesuwum mā-yuwalktjin, linygu dhanal dharanṅanan banha banhayam ṅuwakurrum dhäwu yulthan yana.

*Ga biyapul waripuyun yolṅuyu wukirri dhawar'yuman banhayany dhäwuny*

(9) Ga banha dhanal lurrkun'ma dhäyka warra doy'yuwanam Betawum ga malthundamiyum

---

☆ **16:19** Djuy'yundawuṅ Dhäwu 1:9-11      **16:20** + ṅunha ṅätjiliṅuṅam wal'ṅu wukirriwuyṅa banha Gurikmurrum dhärukmurru Mäkkunṅum yaka dhawar'yun namba 8-ṅan. Ga waripuyu yolṅuyu warrayu yakan wukirri banhaya dhäwu ga dhawar'yuman dhanal waripuyuman: waṅganyma (Mäk 16:9-ṅuru ga bala 20-li) mā ṅaṅga wiyin', ga waripum (Mäk 16:9-ṅuru ga 10-li) mā dhumbuṅ'nha. Ga ṅaḍamanmiyum yakan rakaran banha Mäkkunṅum wukirriwuy dhawar'yuwanan. Ga ṅärrun banha waripuyum warrayu wukirri banhaya dhäwuny. ṅarru rrambaṅi dhupal yaka rakaramam Djesuwuruy wälṅayinyawuy bewali rakunṅuru ga rakaram yaka bayikun yolṅuwu banha nhan yaka mā-yuwalkmiyin Djesuwun, nhä nhan ṅarru yaka djäma.

warrawu, bala dhanal rakaranan dhanalingul  
 banha gurrmulnhan banha nhan yakan  
 wäñan dhanalingu ñunhal mathirraña.  
 (10) Ga dhurrwarañuru bewaḷiyam bala  
 nhan Djesum dhäruk-guñanminan nhangul  
 malthundamiwulim warrawul dhanal ñarru  
 banhayam Nuwakurrun Dhäwu rakaraman  
 buku-liw'yumana, djinal munatha'ñam ñayña.  
 Djinañum yaka dhäwuyu rakaram banha God-  
 Wañarryum ñarru wälñayumana yolñunham  
 warrany maḷikuñurum romñuru, mä dhanal  
 ñarru yaka nyenam nhanguran djiwarr'ñan  
 wälña-dhawar'yundanharran.

Dhañum Nuwakurrun Dhäwu ga yulthan  
 yana. Ga djinakun gämurru'wu nhan dhañu  
 dhawar'yundanharram dhäwu.



**Dhuwa Dhanu'mi Mäk**  
**The Gospel of Mark in the Dhuwa-Dhanu'mi dialect**  
**of the Djangu language of Australia**

copyright © 2019 Wycliffe Bible Translators

Language: Dhuwa-Dhanu'mi (Djangu)

Dialect: Dhuwa-Dhanu'mi

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2023-07-14

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 13 Dec 2023

5fbbdf56-018a-5fe6-a40d-3ebb0c7924c0